

Chambéry

Savoie Mont Blanc . France

Guide
d'accueil
touristique
City guide
Guida turistica



édition 2016/17



www.chambéry-tourisme.com

& congrès



Ville d'art et d'histoire, Chambéry affirme sa vocation de destination touristique citadine où tout sera mis en oeuvre pour vous permettre d'y passer un séjour agréable, enrichissant et reposant.

En plus de la qualité de son hôtellerie, de sa restauration et de son tissu commercial, l'ancienne capitale des Etats de Savoie vous invite à la flânerie et à la découverte de son centre historique piétonnier, seul ou accompagné par les guides-conférenciers.

En parcourant les pages de ce Guide d'Accueil Touristique, vous trouverez matière à vivre de belles expériences culturelles mais aussi à découvrir la richesse de son environnement naturel, qu'il s'agisse des parcs naturels régionaux des Bauges et de Chartreuse, des lacs, en particulier le lac du Bourget, plus grand lac naturel de France, ou des vignobles produisant des vins de haute qualité.

Que vous veniez dans le cadre de loisirs ou à l'occasion d'un congrès ou séminaire, les conseillères en séjour de Chambéry Tourisme & Congrès sont à votre service pour vous prodiguer conseils et informations dans vos recherches de services et d'activités. Vous pouvez aussi retrouver toutes les informations touristiques et commerciales sur notre site internet www.chambery-tourisme.com à partir de votre smartphone ou tablette.

Erich DEBRUERES
Directeur de Chambéry Tourisme & Congrès



Through this Travel Guide, the team of Chambéry Turismo and Congress would like to welcome you with the ambition that this document delivers you the keys of the city for a pleasant and documented stay.

Over the years, Chambéry with its rich history and unique heritage has become a popular tourist destination. Our aim is to provide you with a pleasant, enriching and relaxing experience. Stroll around the streets of the historic centre of Chambéry, once the capital of the state of Savoy, alone or with an accredited guide; discover the quality of its hotels, restaurants, shops and much more.

A browse through this travel guide, will help you to find not only interesting cultural experiences but also to discover its rich natural environments, ranging from the natural parks of the Bauges and Chartreuse areas, to its high quality vineyards, its lakes, and in particular Lake Bourget, the largest natural lake in France.

Whether the purpose of your stay is business or leisure our tourist information advisers will be happy to provide advice and information to help you find a variety of amenities and activities. You can also find all the tourist and commercial information on our website www.chambery-tourisme.com from your smartphone or tablet.

The team Chambéry Tourism & Congress

Attraverso questa Guida, la squadra di Chambéry Turismo & Congressi vi dà il benvenuto con l'ambizione che questo documento vi consegni le chiavi della città per un piacevole soggiorno documentato. Nel corso degli anni, Chambéry conferma la sua vocazione di destinazione turistica cittadina dove sarà realizzato tutto per permettervi di trascorrere un soggiorno piacevole, ricco e riposante. Oltre alla qualità della sua industria alberghiera, della ristorazione e del tessuto commerciale, l'antica capitale della Casa Savoia vi invita a passeggiare per scoprire il suo centro storico pedonale, da soli o accompagnati da guide conferenzieri. Sfogliando le pagine di questa Guida d'Accoglienza troverete molti spunti per vivere delle belle esperienze culturali, ma anche per scoprire la ricchezza del suo ambiente naturale, che si tratti dei parchi naturali regionali dei Bauges e della Chartreuse, dei laghi, in particolare del Bourget – il più grande naturale della Francia –, o dei vigneti che producono vini di grande qualità. Sia che veniate per un soggiorno di piacere o nell'ambito di un congresso o di un seminario, i nostri consiglieri di Chambéry Turismo & Congressi sono a vostra disposizione per fornirvi consigli e informazioni nella vostra ricerca di servizi ed attività. Potete trovare anche tutte le informazioni turistiche e commerciali sul nostro sito internet www.chambery-tourisme.com a partire dal vostro smartphone o tablet.

La squadra di Chambéry Turismo & Congressi



Beaupellet Orthopédie

Tél. 04 79 33 43 26
48, place Saint-Léger
73000 CHAMBERY

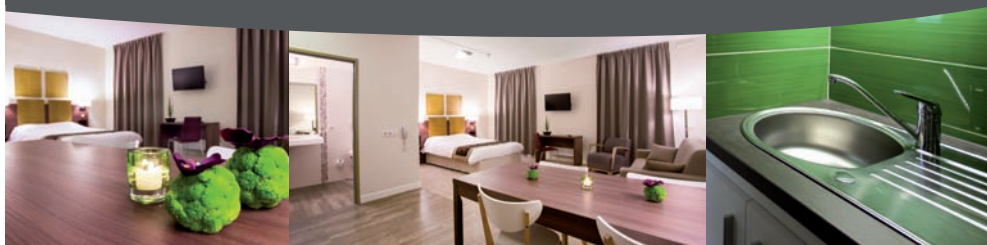
Succursale : 5, rue des Bains
73100 Aix-les-Bains
Tél. 04 79 35 16 29

Toute une gamme de chaussures confort et pieds sensibles

Kyriad
HOTEL

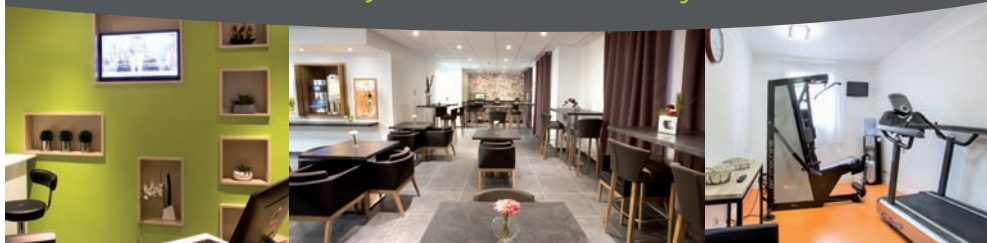
PLUS DE CONFORT,
MOINS DE CONFORMISME.

Chambéry Centre Curial



Ambiance modernisée qui associe le confort
d'un appartement aux services d'un hôtel
C'est la possibilité de donner plus de liberté à votre séjour

Tarifs dégressifs selon la durée du séjour



149 Chambres . Cuisine équipée . Parking privé
Séminaires . Business Corner . WiFi gratuit
Salle de Fitness . Espace bien-être . Laverie

371, RUE DE LA RÉPUBLIQUE . 73000 CHAMBÉRY

TÉL. 04 79 36 13 64 . FAX 04 79 36 36 18

www.kyriad-chambery-centre-curial.fr - chambery.centre@kyriad.fr

RETROUVEZ TOUTES NOS ACTUALITÉS
SUR Facebook





Sommaire . Table of contents . Sommario

▪ **p 4 :**
Venir à Chambéry
Come to Chambéry - Venire a Chambéry

▪ **p 6-9/11 :**
Chambéry Tourisme & Congrès
Tourist office - Ente del Turismo

▪ **p 12 :**
Numéros utiles. *Emergency numbers - Memo emergenze*

▪ **p 14-15 :**
Chambéry, chiffres et dates
Chambéry, Dates, Facts & Figure - Cifre & date

▪ **p 16-26 : Chambéry, Baladez-vous...**

▪ **p 16-17 :** Le Château des ducs de Savoie
Castle of dukes of Savoy - Castello dei duchi di Savoia

▪ **p 18-20 :** La ville ancienne . *An old town - Centro storico*

▪ **p 22-23 :** Le quartier des Halles
The halle's district - Il quartiere di halles

▪ **p 24 :** Le quartier du Verney
The Verney's district - Il quartiere del Verney

▪ **p 25 :** Le quartier Lémenc
The Lemenc's district - Il quartiere del Lemenc

▪ **p 26 :** Le quartier Curial
The Curial's district - Il quartiere del Curial

▪ **p 28-29 :**
Musées. *Museums - Musei*

▪ **p 30-31 :**
Tourisme industriel et technique
*Tourism in the field of technologies
Turismo industriale e tecnico*

▪ **p 33 :**
Découvrir Chambéry
Discovering Chambéry - Scoprire Chambéry

▪ **p 34-37 :**
Evènements. *Events - Eventi*

▪ **p 38/41/42 :** Se distraire. *Entertainment - Distrarsi*

▪ **p 45 :** Gastronomie, Antiquité

▪ **p 46 :**
Se déplacer à Chambéry. *Getting about - Muoversi a Chambéry*

▪ **p 47 :**
Stationner à Chambéry. *Park - Parcheggiare*

▪ **p 48/51 :**
Autour de Chambéry, côté culture
Culture around Chambéry - La cultura nei dintorni di Chambéry

▪ **p 52-53 :**
Plan de la ville de Chambéry
City map - Piantina

▪ **p 54-57 :**
Autour de Chambéry, côté plein air
*Outdoor activities around Chambéry
All'aria aperta nei dintorni di Chambéry*

▪ **p 58-61 :**
Découvrir les Alpes, entre lacs et montagnes
*The Alps, land of mountains and lakes
Scoprire le Alpi, tra laghi e montagna*

▪ **p 62 :**
Chambéry, ville ouverte sur le monde...
*Chambéry, opened to the world..
Chambéry, città aperta sul mondo...*

▪ **p 63 :**
Hébergement . *Accomodation - Alloggio*

▪ **p 64 :**
Légende . *Key - Leggenda*

▪ **p 65-74 :**
Hôtels de Chambéry, agglomération et environs
Hotels - Alberghi

▪ **p 76-77 :**
Chambres d'Hôtes et autres hébergements
*Rooms, Guest Houses
Camere, Bed & Breakfast*

▪ **p 78 :**
Camping
Camp sites - Campeggi

▪ **p 80-83 :**
Meublés à Chambéry, agglomération et environs
*Holidays rentals
Noleggio per le vacanze*

▪ **p 84-97 :**
Restaurants
Restaurants - Ristoranti

▪ **p 99-102 :**
Commerces et services, Agences immobilières
*Shops and Services, Estate agencies
Negozi e servizi, Agenzie immobiliari*

▪ **p 103-104 :**
Location de véhicules
*Car rental
Noleggio macchine*



BREAK OUT

JEU D'ÉVASION GRANDEUR NATURE
ACCESSIBLE À TOUS

1 EQUIPE

1 MISSION

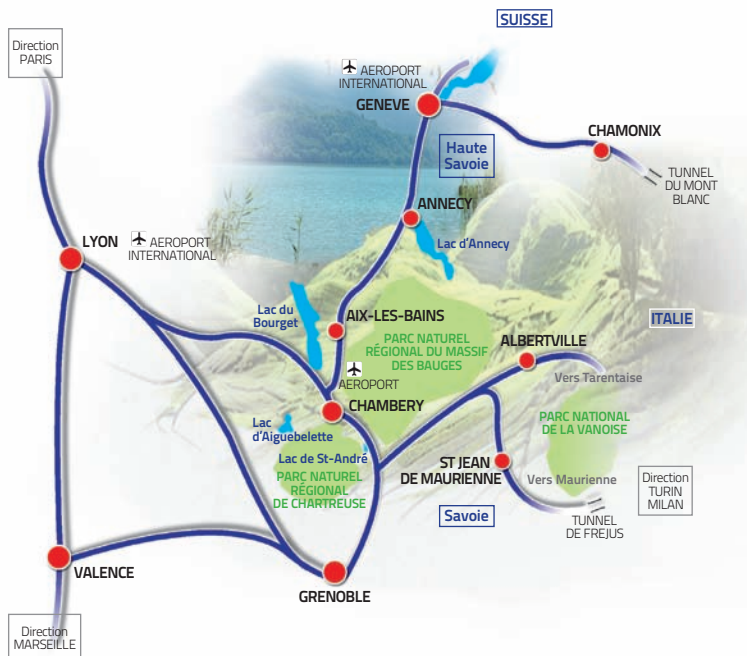
1 HEURE

09 84 32 43 03

À 5 minutes d'Aix-les-Bains - Informations et réservation sur : www.break-out-game.fr



Venir à Chambéry... Come to Chambéry . Venire a Chambéry



ROUTE

- Chambéry est desservie par les autoroutes :

A43 Lyon
A6 Paris
A41 Nord Genève
A7 Marseille

- Distance des principales villes :

Paris	:	567 km	(5h10)
Lyon	:	109 km	(1h10)
Grenoble	:	57 km	(0h35)
Chamonix	:	140 km	(1h40)
Marseille	:	331 km	(3h45)
Turin	:	220 km	(2h20)
Genève	:	85 km	(0h55)

TRAIN

- TGV : liaisons quotidiennes avec Paris (2h50)
 - TER : nombreuses dessertes
- www.sncf.com - www.ter-sncf.com/rhone_alpes
3635 (n° surtaxés)

AUTOCAR

- Nombreuses liaisons France et étranger
- Gare routière - Square Paul Vidal - Parc du Verney
Tél. 04 79 69 11 88

AVION

- Aéroport Chambéry Savoie (10 km)
73420 Le Viviers du Lac
Tél. 04 79 54 49 54
www.chambery-airport.com
- Aéroport Lyon-St Exupéry (75 km)
Tél. 0 826 800 826 (n° surtaxé)
www.lyon.aeroport.fr
- Aéroport de Genève (85 km)
Tél. +41 22 717 71 05
www.gva.ch
Accueil France
Tél. +41 22 717 82 77

Le Guide d'Accueil Touristique de la ville de Chambéry est une publication de la SARL Point Images / Hallmédiac.com (73).

Conception, réalisation, édition et régie publicitaire : Tél. 04 79 34 42 89 - www.hallmedias.com

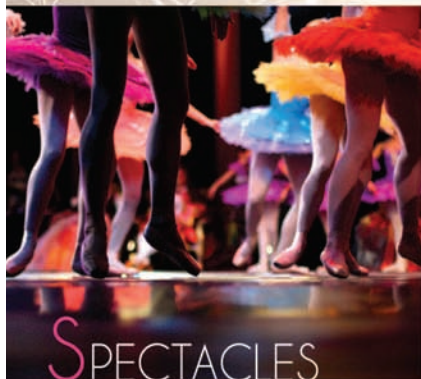
Les textes ont été rédigés par Chambéry Tourisme & Congrès. Imprimerie Mordacq (62).

En application de la loi du 11 mars 1957, il est interdit de reproduire intégralement ou partiellement le présent ouvrage, sur quelque support que ce soit sans autorisation de l'éditeur. Document non contractuel, informations sous réserve de modifications.

Retrouvez toutes les informations du Guide d'Accueil Touristique de la ville de Chambéry sur



LOCATION de SALLES



SPECTACLES



MARIAGES



SEMINAIRES



EXPOSITIONS



**CASINO
GRAND CERCLE**

AIX-LES-BAINS

Service Commercial : 04 79 35 70 05 - commercial@casinograndcercle.com

200 rue du casino - 73100 Aix-les-Bains - www.casinograndcercle.com

JOUER COMPORTE DES RISQUES : DEPENDANCE, ISOLEMENT... POUR ETRE AIDE APPELZ LE 0975741313 (APPEL NON SURTAXE)
Réservé aux personnes majeures non interdites de jeux. Pièce d'identité obligatoire.



UN OFFICE DE TOURISME LABELISÉ
Office de tourisme classé catégorie II
Qualité Tourisme
Tourisme & Handicap

AN ACCREDITED TOURIST OFFICE
Our tourist office has been officially approved (category 2)
Quality Tourism
Tourism & Handicap

UN ENTE DEL TURISMO RICONOSCIUTO
Ente del turismo classificato in seconda categoria
Qualità del Turismo
Turismo & Handicap

UNE ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS
À VOTRE SERVICE

Chambéry Tourisme & Congrès comprend différents services et lieux d'accueil :

A TEAM OF PROFESSIONALS
AT YOUR SERVICE
Chambéry Tourisme & Congrès encompasses different departments and premises:

UNA SQUADRA DI PROFESSIONISTI
AL VOSTRO SERVIZIO
Chambéry Tourisme & Congrès comprende diversi servizi e luoghi d'accoglienza:



ACCUEIL ■ INFORMATION

Information : (GB/I), documentation Chambéry, Savoie, France...

RECEPTION . TOURIST INFORMATION
Information in English about Chambéry, and the surrounding.

ACCOGLIENZA ■ INFORMAZIONI
Documentazione su Chambéry in italiano, e la Savoia.

■ **OFFICE DE TOURISME**
TOURIST OFFICE
ENTE DEL TURISMO

5 bis place du Palais de Justice
 73000 Chambéry

Tél. 04 79 33 42 47

Fax 04 79 85 71 39

info@chambéry-tourisme.com

www.chambéry-tourisme.com

Horaires d'ouverture

Du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h

Fermé les jours fériés sauf 14 juillet et 15 août

Opening times
From Monday to Saturday 9am to 12:30 am and from 2 pm to 6pm.
Closed days off except july 14th and August 15th

Orari d'apertura
Dal lunedì al sabato dalle 9:00 alle 12:30 e dalle 14:00 alle 18:00.
Chiuso i giorni festivi salvo il 14 luglio e il 15 agosto

Boutique

Guides et cartes, posters, livres sur Chambéry et la Savoie...

Shop: guidebooks and maps, posters, books about Chambéry and Savoy...

Negozi: mappa e cartine, poster, libri su Chambéry e la Savoia...

Billetteries

Service France Billet, de très nombreuses manifestations en France et à l'étranger, dont celles du Phare (spectacles, matchs du Chambéry Savoie Handball). Visites guidées, Tour en petit train touristique, conférences, excursions, permis pêche, balade en segway.

Ticket office:

Events, excursions, outdoor activities...

Biglietteria:

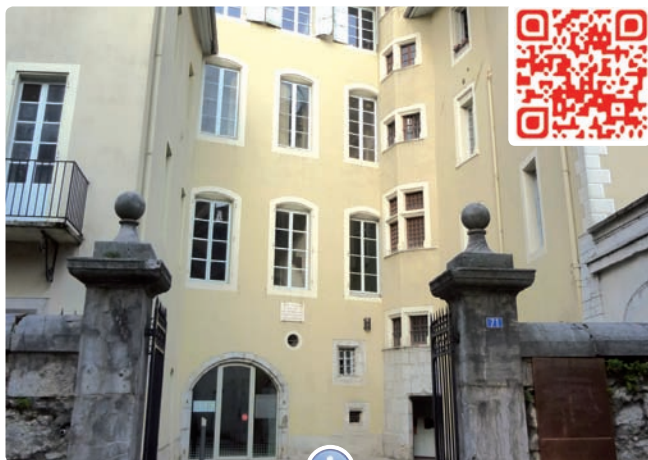
Manifestazioni, escursioni...

Internet

Wifi gratuit

free Wireless. Wifi gratuito

- à l'Office de tourisme
- place du Palais de Justice
- au Jardin du Verney
- à la Médiathèque
- à la gare SNCF



■ HÔTEL DE CORDON

Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP) et bureau d'information touristique

71 rue st Réal. 73000 Chambéry

Horaires d'ouverture

Du mardi au dimanche :

mi sept / mi juin : 14h - 18h

mi juin / mi sept : 10h - 13h. 14h - 18h

Opening times

Tuesdays to Sundays: From the middle of September to the middle of June : 2pm to 6pm

From the middle of June to the middle of September 10am to 1pm and from 2pm to 6pm

Orari d'apertura

Da martedì a domenica: Da metà settembre a metà giugno : 14:00 - 18:00

Da metà giugno a metà settembre : 10:00-13:00 e 14:00-18:00

COMMERCIAL

INCOMING SERVICE

OPERAZIONI COMMERCIALI

Tél. 04 79 33 81 63

commercial@chambery-tourisme.com

Groupes et individuels

Séjours, circuits et visites guidées sur mesure. Brochure et flyers sur demande ou sur

www.chambery-tourisme.com
rubrique «Groupes»

Groups and individuals: we can arrange customized stays, trips and guided tours. Booklet on request or on:

www.chambery-tourisme.com,
section «Groups»

Gruppi: soggiorni, percorsi e visite guidate su misura per gruppi.

Opuscoli su richiesta o su:
www.chambery-tourisme.com,
rubrica «Gruppi»

PROMOTION - COMMUNICATION

PROMOTION - COMMUNICATION

PROMOZIONE - COMUNICAZIONE

Tél. 04 79 33 81 61

promotion@chambery-tourisme.com

Relations presse

Observatoire du tourisme

Press relation

Tourism monitoring agency

Relazioni stampa

Osservatorio del turismo

WEB

Tél. 04 79 26 88 80

numerique@chambery-tourisme.com







BUREAU DES CONGRÈS
CONVENTION BUREAU
UFFICIO DEI CONGRESSI

Tel. 04 79 60 89 08

bureaudecongres@chambery-tourisme.com
congres.chambery-tourisme.com

Il travaille en étroite collaboration avec ses partenaires :

- le Centre de Congrès Le Manège, amphithéâtre de 400 places, 4 salles de réunion modulables, 1 salle de 700 m².

- le Parc des Expositions Savoieexpo, 11 300 m² couverts et modulables, 20 000m² à l'air libre, 2 000 places de parking.

- le Phare, équipement plurifonctionnel accueillant manifestations économiques, spectacles et compétitions sportives.

Capacité : de 300 à 3500 personnes en plénière (possibilité d'augmenter la jauge suivant configuration scénique).

Our partners include:

- Convention Centre Le Manège, amphitheatre (400 seats), 4 boardrooms (size to suit your requirements) and one large room (700 square meters)
- Exhibition Hall Savoieexpo, 11,300 m2 of modular indoor space and 20,000 m2 of outdoor space. 2,000 car parking spaces
- le Phare, a multipurpose venue, can host economic events as well as shows or sports competitions. Its seating capacity ranges from 300 to 3,500

Per questo lavora in stretta collaborazione con i suoi partner :

- il Centro Congressi Le Manège, anfiteatro da 400 posti, 4 sale riunioni modulabili, 1 sala di 700 m².
- il Parc des Expositions Savoieexpo, 11 300 m² coperti e modulabili, 20 000m² all'aria aperta, 2 000 posti auto.
- il Phare, equipaggiamento plurifunzionale per accogliere manifestazioni economiche, spettacoli e competizioni sportive. Capacità: da 300 a 3500 persone in assemblea plenaria.



PÔLE MONTAGNE
ET GRANDS EVÈNEMENTS
MOUNTAIN AND SPECIAL EVENTS HUB
POLO MONTAGNE E GRANDI EVENTI

Maison des Parcs et de la Montagne
 256 rue de la République
 73000 Chambéry
 Tél. 04 79 60 21 01
montagne@chambery-tourisme.com
<http://montagne.chambery-tourisme.com>

Développement d'actions nationales et internationales sur la montagne.

National and international action and event about mountain.

Sviluppo del territorio nazionale ed internazionale sulla montagna.

les Cabanes du lac Aix-les-Bains

NOUVELLE RÉSIDENCE . Aix-les-Bains . Bords du lac



Offrez-vous une parenthèse au bord de l'eau...

- Appartements spacieux, du studio au 4 pièces avec balcons, terrasses et piscine végétale.
- Des lignes architecturales inédites parfaitement intégrées au cadre exceptionnel du lac.
- Prêt à taux 0% élargi : jusqu'à 80 860 € ⁽¹⁾
- Loi Pinel : Jusqu'à 21% de réduction d'impôts ! ⁽²⁾



RDV DANS NOTRE ESPACE DE VENTE : Angle Boulevard Barrier / Allée Promenade des Bords du Lac à Aix-les-Bains. Du mardi au samedi de 10h-12h30 & 14h-18h30

(1) Prêt à taux 0% élargi pour l'achat d'un logement neuf en résidence principale à partir du mois d'octobre 2015 dans une résidence aux normes thermiques en vigueur. Le prêt à taux 0% est réservé aux personnes physiques qui ne sont pas propriétaires de leur résidence principale et ne l'est pas été pendant les deux années précédentes dans la limite d'un plafond de ressources. Le montant du prêt à Taux 0% varie en fonction de la zone géographique du logement et de la composition du foyer. La durée de remboursement dépend des ressources de l'acheteur. Montant maximum de 80 860 € pour un logement situé en zone A pour une famille de 5 personnes sous le régime Loyer Total. (2) Investissement localisé dans le cadre de la loi PINEL, publiée au journal officiel du 30 janvier 2015 dans le cadre de la loi de Finance Jettée 15. Réduction d'impôt de 12, 18 ou 21% proportionnelle à la durée de mise en location croissante de 5 ou 12 ans pour l'acquisition, par un particulier, d'une SCI non soumise à l'IS ou la constitution au capital d'une SCI. D'un logement neuf ou en état futur d'achèvement destiné à la location ou à usage d'hébergement principal pendant une durée comprise de 6 ans, pouvant être portée à 12 ans sur option énoncée au contrat de vente, exercée lors du dépôt de déclaration de revenus de l'année d'achèvement. Location dans une résidence aux normes de confort du foyer et normes environnementales. Loyer soumis à un plafond au m² selon la zone géographique du logement. Possibilité de louer à un particulier ou un professionnel ne faisant pas parti du foyer fiscal et respectant les plafonds de ressources. La réduction d'impôt est calculée sur le prix de revient à au plus deux logements, retenus dans la limite d'un plafond par m² de surface habitable net par décret (actuellement : 3,500 €/m²), sans pouvoir dépasser pour une même année d'imposition, un prix de revient total de 300 000 € par contribuable. Cette réduction d'impôt est prise en compte pour le calcul du plafonnement global de certains avantages fiscaux visés à l'article 200-1A du CGI : plafond annuel net pour 2015 à 10 000 € par contribuable. La mise en location doit être de 12 mois à partir de l'achèvement des travaux, ou le respect de la durée de mise en location ou de décalent de parts de SCI pendant cette même durée, entraîne la perte du bénéfice de la réduction d'impôt. Consultation des constructeurs partenaires. www.lescabanesdulac.com

BONS PLANS...

SPECIAL OFFERS

PROPOSTE

PROFITEZ D'UN WEEK-END PROLONGÉ POUR DÉCOUVRIR CHAMBÉRY À PRIX IMBATTABLE !

Des offres week-ends
(3 jours, 2 nuits ou 4 jours, 3 nuits),
en hôtel 2, 3, 4, 5* en chambre et
petit-déjeuner,
avec d'autres prestations (visites
guidées, petit train, entrées dans des
musées, restaurants...) vous sont
proposées.

WEEK-END GETAWAY DEALS IN CHAMBÉRY!

*Week-end packages (3 days, 2 nights or
4 days, 3 nights)
in 2,3,4,5 star hotels in B&B
with differents services (guided tours, little
touristic train, museums, restaurants...)*

WEEK-ENDS DI SCOPERTA A

CHAMBÉRY A PREZZI VANTAGGIOSI!

*Sono proposti pacchetti di offerte week-
end (3 giorni, 2 notti o 4 giorni, 3 notti),
in albergo 2, 3, 4, 5* in B&B
con altri servizi (visite guidate, treno,
musei, ristoranti...)*

Réservez votre hôtel et visite guidée
directement sur

chambery-tourisme.com

*Book your hotel and guided tour on our
web site*

*Prenoti il tuo hotel e la tua visita guidata
sul nostro sito*

contactez le Service Commercial au
Tél. 04 79 33 81 63

*Full details, conditions and reservations
Dettagli, condizioni & prenotazioni*

www.chambery-tourisme.com
commercial@chambery-tourisme.com



Vos colloques, séminaires et congrès au coeur de la ville

Un amphithéâtre de 400 places

Une grande salle de 700 m²

4 salles de réunion modulables de 35 à 100 personnes

Centre de Congrès LE MANEGE

331 rue de la République
73000 Chambéry

Tél. +33 (0)4 79 33 30 30
Fax. +33 (0)4 79 85 88 78

lemanege@chambery-tourisme.com
congres.chambery-tourisme.com



MEMO URGENCES . EMERGENCY NUMBERS - MEMO EMERGENZE

- **APPEL D'URGENCE EUROPÉEN**.....112
European emergency number - Chiamata di emergenza europea
- **POMPIERS**.....18
(118 n° appel européen)
Fire Brigade - Vigili del fuoco
- **POLICE**.....17
Police - Polizia
- **SAMU**.....15
Ambulance - Ambulanza
- **SOS MÉDECINS 73**.....3624
(n° surtaxé) . 24h/24, 7j/7
- **CENTRE ANTI POISON**.....04 72 11 69 11
Grenoble Poison control centre - Centro antiveleni
- **PHARMACIES DE GARDE**.....3237
(n° surtaxé) . 24h/24

MEMO PRATIQUE USEFUL NUMBERS MEMO NUMERI UTILI

- **AVF ACCUEIL**.....04 79 85 92 86
- **SAVOIE ROUTE**.....0 820 20 73 09
*Driving / road info for Savoy
Viaggiare sicuri / Infotrafico in Savoia
(n° surtaxé)*
- **MAIRIE**.....04 79 60 20 20
Town Hall - Comune e Servizi comunali
- **MÉTÉO**.....0 899 71 02 73
*Weather forecast - Meteo
(n° surtaxé)*

Ce guide d'accueil touristique mentionne les acteurs du tourisme ayant accepté les conditions d'insertion de Chambéry Tourisme & Congrès.

Document non contractuel, informations sous réserve de modifications.

This city guide mentions the tourism stakeholders who have accepted the terms and conditions of Chambéry Tourisme & Congrès. Non contractual document, information subject to amendments.

Questa guida d'accoglienza turistica cita gli operatori turistici che hanno accettato le condizioni d'inserzione di Chambéry Turismo & Congressi. Documento non contrattuale, informazioni suscettibili di modificazioni.

Traducteurs : Elisa Borghino pour l'italien - Eve Lascombe pour l'anglais - Martina Traggiai

Photos : 1ère de couverture G. Garofolin-CTC

G. Garofolin-Mairie de Chambéry-CTC / M. Carulli-CTC / J. Bouchayer-CTC / L. Madelon-CTC / ATD Savoie-F. Zvardon, P. Smit, P. Lebeau / J.C. Giroud-Musée Savoisien / H. Ducruet / D. Crouzet / Guides Conférenciers / Musées de Chambéry / J.C. Buggeai-OT / Les Amis du Vieux Chambéry / PNRC-JL Rigaux / G. Lansard / Csalb / F. Rumillat-CSH / J. Manniez / C. Moureaux / M. Ozlati / R. Fontaine et P. Morel pour Chambéry Métropole / Thibaut73 (Chapelle Mont Saint-Michel) / François73 (Château Ducs de Savoie nuit) / F. Pépélin (Fontaine des Eléphants, Notre Dame, Clos Savoiroux, Panorama Belledones, lac d'Aiguebelette) / G CHP (Sainte Chapelle) / Havannng (Statue JJ Rousseau) / F. Fèvre (Transport Urbain Français) / T. Vallier (Opinel) / Club Méliès / M. Leveueur (Abbaye Hautecombe) / D. Monniaux (Caves Chartreuse) / Broenberr (Château de Montrotier) / BenR (Randonnées pédestres) / E. Klein (Skating) / P. Hermans (Chamois) / 123RF Perreten (Bouquetin) / F. Deniau (Cirque St Mème) / Geneletti - E. Tamborra (Cuisine gastro) / X.



L'IMPRÉVU ça se PRÉPARE

3 agences à Chambéry :

55 allée Albert Sylvestre - Tél. 04 79 96 81 57

20 Bd de la Colonne - Tél. 04 79 75 13 12

7 rue Ronde (Chambre de Métiers) - Tél. 04 79 69 94 08

À Aix-les-Bains : 5 Av. de Verdun - Tél. 04 79 35 21 81

**Qui a dit que choisir une mutuelle santé
était une décision banale ?**

Radiance Groupe Humanis protège tout au long de la vie les particuliers, les professionnels indépendants et les entreprises, dans tous les domaines de l'assurance de personnes : santé, prévoyance, retraite et épargne.

www.radiancehumanis.com



Chambéry, chiffres et dates



CHAMBÉRY

- Préfecture de la Savoie
The prefecture of Savoy
Prefettura della Savoia
- Altitude . *Altitude* - *Altitudine*: 270 m
- Habitants . *Inhabitants* - *Abitanti*: 60 575
- Agglomération Chambéry métropole
The metropolitan area - *L'agglomerato urbano*: 130 121
- Jumelée avec Turin (Italie) et Albstadt (Allemagne), relations de coopération décentralisée avec Ouahigouya (Burkina Faso)

*Twinned cities: Turin (Italy) and Albstadt (Germany);
local partnership-projects with Ouahigouya (Burkina Faso)*

Gemellata con Torino (Italia) e Albstadt (Germania), relazioni di cooperazione decentrata con Ouahigouya (Burkina Faso)



VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE



CHAMBÉRY, LA DESTINATION CITADINE DE SAVOIE

- Ville moderne et active, fière de son passé de Capitale Historique de la Savoie, Chambéry affiche une intense vie culturelle et assure son développement en préservant sa qualité de vie.
- Une ville ancienne, à l'ombre du château des ducs de Savoie, des rues piétonnes, des commerces dynamiques et variés, des jardins agréables, un haut niveau d'équipement pour les loisirs et les sports, de nombreuses manifestations... contribuent à donner une atmosphère bien particulière de ville où il fait bon flâner.

CHAMBÉRY, THE ULTIMATE CITY HOLIDAY DESTINATION IN SAVOY

- *Chambéry is a modern and dynamic town, proud of its past as the historic capital of Savoy. Oozing with culture, it has maintained a fine balance between growth and quality of life.*
- *The castle of the Dukes of Savoy, the medieval pedestrian streets lined with diverse and lively shops, charming parks, top class sports and leisure facilities... all this together with an active events-calendar contribute to the unique atmosphere in this city where strolling is a must.*

CHAMBÉRY, LA DESTINAZIONE DELLA SAVOIA

- *Città moderna e attiva, fiera del suo passato di Capitale Storica della Savoia, Chambéry ha conservato della propria storia un'intensa vita culturale e ha saputo garantire il proprio sviluppo privilegiando una certa qualità di vita.*
- *Nel centro storico, all'ombra del castello dei duchi di Savoia, delle vie pedonali, dei negozi dinamici e variegati, dei piacevoli giardini, un elevato livello di attrezzature per gli svaghi e lo sport, numerose manifestazioni... tutto ciò contribuisce a dare a Chambéry l'atmosfera particolare di una città dove è bello passeggiare.*



2016, les 600 ans du duché de Savoie . *The 600th anniversary of the dukedom of Savoy - I 600 anni dei duchi di Savoia*

VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

- Epoque gallo-romaine, les premiers habitants s'installent sur la colline de Lémenc (étape sur la voie romaine traversant le territoire allobroge) au-dessus de la cluse marquée par l'omniprésence de l'eau.
- XIe siècle la ville se développe au pied d'un premier château.
- 1232, le comte de Savoie, Thomas Ier, achète ce bourg.
- 1295, le comte Amédée V achète le château et le transforme. Chambéry devient «capitale».
- 1416, érection de la Savoie en duché, période de rayonnement politique et artistique s'étendant de Neufchâtel à Nice et des portes de Lyon à Turin. La position stratégique vaut à ses Ducs le surnom de "portiers des Alpes".
- 1563, Chambéry perd son statut de capitale, les princes partent à Turin elle reste une des cités majeures du duché puis, à partir de 1718, du Royaume de Sardaigne.
- 1ère moitié du XIXe siècle, la ville redevient sarde, après l'épisode français de la Révolution et de l'Empire, est embellie par le Général comte de Boigne (cf. page 20).
- 1860, la Savoie devient française. La ville, chef lieu du département, est dotée de bâtiments utilitaires, administratifs et culturels. Sa position géographique lui donne un atout majeur dans le développement des transports.
- A la croisée des chemins, Chambéry continue aujourd'hui à mettre en valeur son héritage tout en s'enrichissant de créations contemporaines.

A CITY OF ART AND HISTORY

- *During the gallo-roman era, the first inhabitants settled down on Lémenc hill, which was a staging-point along the Roman road through the Allobroge territory. It was situated above a transverse valley where water was plentiful.*
- *In the XIth century, the town spread around the base of its first castle*
- *In 1232, Thomas 1st, Count of Savoy, purchased the burg.*
- *In 1295, Chambéry became the capital of the House of Savoy when Count Amédée V purchased the castle and had it rebuilt.*
- *- In 1416, Savoy became a dukedom, stretching from Neufchâtel to Nice and from the doorsteps of Lyon to Vercelli. It was a time of political and artistic influence. Its strategic situation, earned these dukes the nickname 'Gatekeepers of the Alps'.*
- *1563, Chambéry lost its status as capital and the princes relocated to Turin but it was still one of the main towns of the dukedom, and after 1718, of the kingdom of Sardinia.*
- *During the first half of the XIXth century, the town, which had been French during the Revolution and the Empire, became part of Sardinia again and was embellished by the General Count de Boigne.*
- *1860, Savoy became French. The administrative centre of the Savoy department, was given utilitarian, government and cultural buildings. Its geographical position was an asset in the development of transport.*
- *Today, Chambéry has reached a turning point; it continues to showcase its rich heritage while expanding its horizons into contemporary architecture.*

CITTÀ D'ARTE E DI STORIA

- *In epoca gallo-romana i primi abitanti si insediano sulla collina di Lémenc (una tappa sulla via romana che attraversa il territorio degli Allobrogi), al di sopra della chiusa dove l'acqua è onnipresente.*
- *Nell'XI secolo la città si sviluppa ai piedi di un primo castello.*
- *Nel 1232 il conte di Savoia, Tommaso I, acquista il borgo.*
- *Nel 1295 il conte Amedeo V acquista il castello e lo fa ricostruire;*
- *la Casa Savoia fa di Chambéry la propria capitale.*
- *Nel 1416, in un periodo di fioritura artistica e politica, la Savoia diventa un ducato che si estende da Neufchâtel a Nizza e dalle porte di Lione a Torino. La posizione strategica, vale ai suoi Duchi il soprannome di "portieri delle Alpi".*
- *Nel 1563 i principi si trasferiscono a Torino e Chambéry, pur avendo perso il suo status di capitale, resta una delle maggiori città prima del ducato e poi, a partire da 1718, del Regno di Sardegna.*
- *Dopo essere ridiventata sarda in seguito all'episodio francese della Rivoluzione e dell'Impero, a metà del XIX secolo la città è abbellita dal Generale de Boigne (cf. pagine 20).*
- *Nel 1860 la Savoia diventa francese. La città, capoluogo del dipartimento, è dotata di edifici commerciali, amministrativi e culturali.*
- *La sua posizione geografica le dà una marcia in più nello sviluppo dei trasporti.*
- *Ancora oggi al crocevia delle strade, Chambéry continua a valorizzare le proprie tradizioni pur arricchendosi di creazioni contemporanee.*



Chambéry, baladez-vous ! Le Château des ducs de Savoie



Découvrez le secteur sauvegardé : 5 km d'allées, le centre ancien offre un tissu urbain dense et original marqué par la présence de l'eau et caractérisé par un dédale d'allées, d'hôtels particuliers, de décors en trompe l'oeil, de feronneries... Au fil de votre promenade, découvrez les nombreux monuments de la ville.

Discover the old town: 5 km of alleys, the old center offers a dense and original urban fabric marked by the presence of the water and characterized by a maze of paths, mansions, decors done in trompe-l'oeil, ironworks ... In the course of your walk, discover the numerous monuments of the city.

Scoprite il settore salvaguardato: 5 km di viali, il centro vecchio offre un tessuto urbano denso ed originale contrassegnato per la presenza dell'acqua e caratterizzato da un dedalo di viali, di hotel particolari, di scenari in trompe-l'oeil, di fabbriche di oggetti di ferro.

CHATEAU DES DUCS DE SAVOIE

Ancienne résidence des comtes et des ducs de Savoie, édifée du Moyen-âge à nos jours.

Siège de la Préfecture et du Département de la Savoie.

Dans l'aile médiévale, les salles de l'ancienne Chambre des comptes présentent l'histoire du château (accès libre, se renseigner sur la période d'ouverture).

Les visites guidées permettent d'entrer dans une partie des bâtiments médiévaux, dont la Sainte Chapelle.

CASTLE OF THE DUKES OF SAVOY

Once the residence of the counts and the dukes of Savoy, the structure dates from the Middle ages. The castle now houses the prefecture and the county council offices.

The rooms, which were once used for the Chamber of Accounts, in the medieval wing, now display the history of the castle (free access but check the opening dates).

Guided tours allow to enter a part of the medieval buildings of which the Holy Chapel.



CASTELLO DEI DUCHI DI SAVOIA

Antica residenza dei conti e dei duchi di Savoia costruita dal Medioevo ad oggi, attualmente sede della Prefettura e della Provincia.

Nell'ala medievale le sale dell'antica Camera dei conti presentano la storia del castello (ingresso libero, informarsi sul periodo di apertura).

le visite guidate permettono di entrare in una parte degli edifici medievali di cui la Santa Cappella.

Castle of the dukes of Savoy . Castello dei duchi di Savoia



STATUE DES FRERES DE MAISTRE

Réalisée en 1899 à la mémoire de Joseph et Xavier de Maistre, philosophe et écrivain, nés à Chambéry.

MAISTRE BROTHERS

This was built to honour Joseph and Xavier de Maistre, a philosopher and a writer, born in Chambéry.

FRATELLI DE MAISTRE

Realizzata nel 1899 in memoria di Joseph e Xavier de Maistre, rispettivamente filosofo e scrittore, nati a Chambéry.

RUE BASSE DU CHATEAU

Cette rue héritée de l'époque médiévale conserve le dernier pontet de la ville (passage aérien entre deux maisons).

This street which dates back to medieval times still retains one of the last overhanging footbridges in the town.

Questa via, vestigia dell'epoca medioevale, conserva uno degli ultimi «pontet», le passerelle aeree della città.

SAINTE CHAPELLE

Construite dans le château des ducs de Savoie (XVe s.) elle abrita de 1502 à 1578 le Saint Suaire, aujourd'hui à Turin. Une copie est visible. A noter, le remarquable ensemble de vitraux du XVI e siècle et le trompe-l'oeil saisissant.

Concerts le 1er vendredi du mois, sauf juillet et août, dans le cadre de la Pause Bach.

HOLY CHAPEL

It was built in the castle of the dukes of Savoy and it hosted the Turin Shroud from 1502 to 1578 and the amazing «trompe-l'oeil».

Remarkable is the stained-glass in the church.

Concerts on the first Friday of the month, except july and august, in the Pause Bach project.

SANTA CAPPELLA

Costruita nel castello dei duchi di Savoia, la Santa Cappella ospitò la Sacra Sindone dal 1502 al 1578 e il «trompe-l'oeil» affascinante.

Da notare la suggestiva vetrata del XVI secolo.

Concerti il primo venerdì del mese, eccetto luglio ed agosto, nell'ambito delle Pause Bach.



GRAND CARILLON DE LA SAINTE CHAPELLE

Construit en 1993 et installé dans la Tour Yolande du château des ducs de Savoie, le Grand Carillon (70 cloches) est l'œuvre de la Fonderie Paccard de Haute-Savoie. C'est le plus grand carillon de France et l'un des 8 plus grands du monde. L'ancien carillon de 1937 est exposé dans la cour du château, coté tour trésorerie.

Concerts les 1ers et 3èmes samedis du mois à 17h30+ concerts l'été.

THE HOLY CHAPEL'S GRAND CARILLON

The Grand Carillon was built in 1993. It is housed in the Tour Yolande, in the castle of the dukes of Savoy. Its 70 bells are the masterpiece of the Paccard bell foundry in Haute-Savoie. It is the largest carillon in France and it is ranked among the 8 largest in the world. The old carillon of 1937 is exposed in the court of the castle, near the Treasurer Tower.

Concerts the 1st and the 3rd Saturdays of the month at 5.30pm + concerts during the summer.

GRANDE CARILLON DELLA SANTA CAPELLA

Costruito nel 1993 ed installato nella Torre Yolanda del castello dei duchi di Savoia, il Grande Carillon dalle 70 campane è stato realizzato dalla Fonderia Paccard in Alta-Savoia. È il più grande della Francia e fa parte del cerchio ristretto degli 8 più grandi carillon del mondo. L'antico carillon del 1937 è esposto nel cortile del castello. Concerti ogni 1° e 3° sabato del mese alle 17.30 + concerti l'estate.



La présence du château et de la Maison de Savoie a entraîné le développement d'une ville active où vivaient artisans et familles nobles.

The presence of the castle and the House of Savoy caused the development of an active city where lived noble craftsmen and families.

La presenza del castello e della Casa della Savoia ha trascinato lo sviluppo di una città attiva dove vivevano artigiani e famiglie nobili.



PLACE SAINT LÉGER ET ALLÉES DERRIÈRE SES FAÇADES

Coeur primitif de la ville, elle est redevenue un lieu d'animations depuis sa piétonisation. Derrière ses façades colorées, parcourez le labyrinthe des allées. Ces passages couverts ou à ciel ouvert permettent de circuler de cours en hôtels particuliers.

This lively street, is the heart of Chambéry historic town centre since it has been a pedestrian area. Discover the labyrinth of paths. These covered or open-air passages allow to circulate of court in mansions.

Cuore originario della città, è ridiventata un luogo d'animazione, quando è stata istituita zona pedonale. Dietro le facciate colorate, percorrete il labirinto di vialetti. Questi passaggi coperti o a cielo aperto permettono di passare dai cortili agli hotel particolari.



RUE CROIX D'OR

Durant des siècles, les voyageurs en provenance d'Italie pénétraient dans la ville par cette rue. Quartier artisanal et aristocratique jusqu'au XIXe siècle, de nombreux témoignages sont encore visibles : à remarquer les grilles en fer forgé de l'hôtel de Castagnery (n°18), la façade de l'hôtel des Marches et de Bellegarde (n°19) et la fontaine du Cœur Flambant de l'Hôtel de la Pérouse (n°70).

For centuries, travellers coming from Italy entered the town through this street. Until the XIXth century, craftsmen and wealthy people used to live in this part of the town. Note the vestiges of an age bygone : the beautiful wrought iron gates of hôtel de Castagnery (a private mansion, n°18), the facade of the hôtel des Marches et de Bellegarde (another private mansion, n°19) and the fountain Cœur Flambant in Hôtel de la Pérouse (n°70).

Nel corso dei secoli i viaggiatori in provenienza dall'Italia penetravano in città attraverso questa via. Quartiere artigianale ed aristocratico fino al XIX secolo, numerose testimonianze sono ancora visibili: da notare le inferriate in ferro battuto del palazzo di Castagnery (n°18), la facciata del palazzo dei Marches e di Bellegarde (n°19), e la fontana del Cœur Flambant del palazzo della Pérouse (n°70).

The old town . Centro storico



CATHEDRALE SAINT-FRANCOIS DE SALES

L'église du couvent des Franciscains (XV^esiècle) devint cathédrale en 1779, le reste du bâtiment est devenu le Musée Savoisien.

La cathédrale abrite un ensemble (6000 m²) de peintures en trompe l'œil d'Europe (XIX^e siècle). Son trésor conserve notamment un diptyque en ivoire du XII^e siècle d'origine byzantine. Son orgue romantique réalisé par Augustin Zeiger (1847), classé Monument Historique en 1988, compte parmi les plus beaux et les plus importants de la région Rhône-Alpes.

Ouverture pour les visites (hors des offices religieux) lundi à samedi : 10h-12h et 14h-17h (de novembre à avril inclus) et 14h-18h (de mai à octobre inclus). Dimanche : 15h-19h.

Place Métropole,

▪ Concerts de mars à novembre et auditions d'orgue tous les dimanches, du 3 juillet au 28 août 2016, à 17h 30, précédés d'une visite guidée de la cathédrale à 17h (gratuits).

ST-FRANCOIS DE SALES CATHEDRAL

The church of the convent of the Franciscan Friars (XVth century) became the cathedral in 1779. The remaining part of the convent became the Musée Savoisien.

The cathedral is home to a large collection of trompe-l'oeil paintings in Europe. In particular, its treasury contains a 12th century Byzantine ivory diptych.

Its pipe organ manufactured by Augustin Zeiger in the romantic period (1847) was listed historical monument in 1988. It figures among the largest and most beautiful ones in the Rhône-Alpes region.

Opening hours (visits not available during services):

Mondays to Saturdays:

From November till the end of april

10:00 am-12:00pm and 2:00pm-5:00 pm

From May till the end of October: 2:00pm

-6:00 pm

Sundays: 3:00 pm-7:00 pm

Place Métropole

• *Organ playing every Sunday, from 3th July to 28th August 2016, at 5:30 pm, following a free guided visit of the cathedral at 5:00 pm*

CATTEDRALE ST-FRANCOIS DE SALES

La chiesa del convento dei Francescani (XV secolo) divenne una cattedrale nel 1779. Il resto dell'edificio è diventato il Museo Savoisien.

La cattedrale custodisce una grande raccolta di dipinti a trompe l'œil d'Europa. Il suo tesoro comprende un dittico in avorio del XII secolo di origine bizantina. L'organo romantico, realizzato da Augustin Zeiger (1847) e classificato Monumento Storico nel 1988; è considerato tra i più belli ed i più importanti della regione Rhône-Alpes.

Aperta per le visite (al di fuori delle celebrazioni religiose):

dal lunedì al sabato:

10:00-12:00 e 14:00-17:00 (da novembre

a aprile inclusi)

e 14:00-18:00 (da maggio a ottobre inclusi);

domenica: 15:00-19:00.

Place Métropole

• *Concerti d'organo gratuiti tutte le domeniche, dal 3 luglio al 28 agosto 2016, alle 17:30, precedute da una visita guidata gratuita alle 17:00.*



THEATRE CHARLES DULLIN

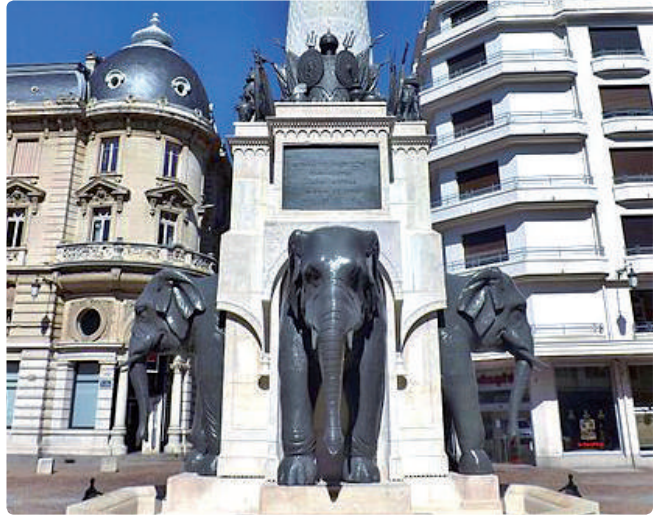
Du théâtre de 1824, construit grâce au Général de Boigne, subsiste surtout un superbe rideau de scène «La descente d'Orphée aux Enfers» de Luigi Vacca. Reconstitué après un incendie, dans un style «à l'italienne» dès 1864. Il porte le nom de Charles Dullin, homme de théâtre d'origine savoyarde (1885-1949).

THEATRE CHARLES DULLIN

The theatre you can see today is a reconstruction of the one that was built in 1824, thanks to the town's benefactor, General Count de Boigne. However, its beautiful stage curtain, painted by Luigi Vacca in 1824, is the original. It depicts «the descent of Orpheus into the Inferno». The theatre, which had burned down, was rebuilt in the Italian style in 1864. It is named after Charles Dullin, a prominent actor and stage director (1885-1949) who was born in Savoy.

TEATRO CHARLES DULLIN

Del teatro del 1824, costruito grazie al Generale de Boigne rimane soprattutto un magnifico sipario dipinto da Luigi Vacca, che rappresenta «La discesa di Orfeo negli Inferi». Ricostruito nel 1864 dopo un incendio, sul modello dei teatri «all'italiana». Porta il nome di Charles Dullin, uomo di teatro d'origine savoiarda (1885-1949).



FONTAINE DES ELEPHANTS

Érigée en 1838 pour rendre hommage au Général de Boigne (1751-1830) qui, après avoir acquis gloire et fortune aux Indes, fut le grand bienfaiteur de Chambéry, sa ville natale. Les éléphants, plus connus sous le nom des « 4 sans cul » rappellent les campagnes militaires indiennes du Général dont la statue domine le monument.

THE ELEPHANTS FOUNTAIN

This landmark was built to honour General Count de Boigne (1751-1830) who made his fortune in India. When he returned home he became the benefactor of his native town. The fountain, nicknamed « the bottomless foursome », features a column topped by the statue of the General, commemorating his military feats in India.

FONTANA DEGLI ELEFANTI

Eretta nel 1838 per rendere omaggio al Generale de Boigne (1751-1830) il quale, dopo aver fatto fortuna e ricevuto onori nelle Indie, fu il più grande benefattore di Chambéry, la sua città natale. I quattro elefanti, meglio conosciuti con il nome dei «4 senza culo», ricordano le campagne militari indiane del Generale, la cui statua domina il monumento.



RUE DE BOIGNE

Au 19^{ème} siècle, la générosité du Général de Boigne permet de moderniser la ville en percant cette rue à arcades à travers le tissu urbain hérité du moyen âge.

In 19th century, the generosity of General de Boigne allows to modernize the city by drilling this street with arches through the urban city inherited from the Middle Ages.

Nel diciannovesimo secolo, la generosità del Generale di Boigne permette di modernizzare la città buccando questa via ad arcate attraverso il tessuto urbano ereditato dal medioevo.

Exposition

Mostra / Exhibition

Le château, la Savoie, dix siècles d'histoire

Château des ducs de Savoie

Salles de la Chambre
des comptes

Entrée gratuite

Ingresso libero / free entrance

savoie.fr

du mardi au vendredi 13h30 - 18h

samedi, dimanche et jours fériés 10h30 - 18h

vacances scolaires (zone A) :

du mardi au dimanche 10h30 - 18h

Fermetures exceptionnelles : 25 décembre et 1^{er} janvier



LE DÉPARTEMENT

Pat. C. Chaffillon

Chambéry, baladez-vous ! Le quartier des Halles



La ville ancienne était plus étendue que ce que nous pouvons voir aujourd'hui. En 1944, un bombardement détruit le quartier autour de l'Hôtel de Ville. Quelques bâtiments ont subsisté.

The old city was more spread than what we can see today. In 1944, a bombardment destroys the district around the City hall. Some buildings remained.

La città vecchia era più distesa di ciò che possiamo vedere oggi. Nel 1944, un bombardamento distrugge il quartiere intorno al municipio. Alcuni edifici sono rimasti.



HÔTEL DE VILLE

Edifié à partir de 1862, à l'emplacement d'un ancien couvent, l'Hôtel de Ville est le symbole de l'annexion à la France.

The Town Hall, which symbolizes the annexation of Savoy by France, was built from 1862, where an ancient convent once stood.

Nell'area del convento fu edificato nel 1862 il Municipio, simbolo dell'annessione alla Francia.

LES HALLES

À l'emplacement d'un quartier médiéval, se trouve maintenant les Halles. Ce bâtiment des années 30 a été récemment transformé en îlot commercial, tout en conservant son rôle de marché couvert.

In the location of a medieval district, is now halls markets. This building of the 30s was recently transformed into commercial center, while keeping its role of market hall.

Nell'area di un quartiere medievale, adesso trovate i mercati coperti. Questo edificio degli anni 30 è stato trasformato recentemente in centro commerciale, pure conservando il suo ruolo di mercato coperto.



NOTRE-DAME CHURCH

This baroque church is the only remaining building of a large Jesuit convent, consecrated in 1646. It is listed as a historical monument and contains remarkable furniture: an altarpiece of black marble and golden bronze as well as frescoes and paintings.

Rue Saint Antoine

Opening hours (not available during service): Mondays to Saturdays from 2:00 pm to 6:30 pm.



EGLISE NOTRE-DAME

Du vaste couvent des Jésuites, ne demeure que l'église Notre-Dame consacrée en 1646, construite dans le style baroque.

Classée Monument Historique, elle contient des mobiliers remarquables : retable du maître-autel en marbre noir et bronze doré, fresques et tableaux.

Rue Saint Antoine

Ouverture (visites hors des offices religieux) : du lundi au samedi de 14h à 18h30.

CHIESA NOTRE-DAME

Del vasto convento dei Gesuiti rimane solo la chiesa Notre-Dame, consacrata nel 1646 e costruita in stile barocco.

L'edificio è classificato Monumento Storico e contiene un arredamento notevole: dossale dell'altare maggiore in marmo nero e bronzo dorato, affreschi e dipinti.

Rue Saint Antoine

Apertura (visite al di fuori delle celebrazioni religiose): dal lunedì al sabato dalle 14:30 alle 18:30.



SASSON

Cette statue commémore un premier rattachement de la Savoie à la France qui eut lieu au moment de la Révolution en 1792 («Sasson» signifie en patois savoyard «grosse femme»).

This statue commemorates France's first annexation of Savoy that took place during the revolution in 1792

(«Sasson» means «sturdy woman» in Savoy dialect).

Questa statua commemora una prima riunificazione della Savoia alla Francia, che ebbe luogo durante la Rivoluzione, nel 1792

(«Sasson» significa in dialetto savoiardo «grossa donna»).

Chambéry, baladez-vous ! Le quartier du Verney

The Verney's district . Il quartiere del Verney



La vie de la cité ne s'arrêtait pas aux anciens remparts.

The life of the city did not stop in the old ramparts.

La vita della città non si fermava ai vecchi bastioni.

PARC DU VERNEY

Le parc du Verney est donné aux chambériens par Amédée VI, le Comte Vert en 1381. Comme les chambériens, profitez de l'ombre des grands arbres pour vous y relaxer ou profitez des concerts dans le cadre de la manifestation « les siestes au Verney ».

VERNEY PARK

This park was given to the residents of Chambéry by Amédée VI, known as the «Green Count», in 1381. As «chambériens» enjoy the shade of the big trees to relax or enjoy concerts within the event « les siestes au Verney ».

PARCO DEL VERNEY

Donato agli abitanti di Chambéry da Amedeo VI, il Conte Verde, nel 1381. Come gli abitanti di Chambéry approfittate dell'ombra dei grandi alberi per rilassarvi o approfittate dei concerti della manifestazione « les siestes au Verney ».



CITE DES ARTS

(Architectes : Aurelio Galfetti et Yann Keromnes - 2002).

Constituée de deux volumes reliés par un sous-sol, elle est un pôle d'enseignement et de diffusion de plusieurs disciplines. Différentes structures y ont leurs activités : conservatoire, Ecole Municipale d'Art, associations...

The Cité des Arts consists of two blocks linked by an underground hall. It's a place of teaching and broadcasting of several disciplines. Various structures have their activities there: academy, Municipal School of Art, associations ...

Costituita da due volumi collegati nel sottosuolo. È un centro d'insegnamento e di diffusione di diverse discipline. Altre strutture hanno qui le loro attività: conservatorio, Scuola Municipale di arte, associazioni...

Chambéry, baladez-vous ! Le quartier Lémenc

The Lemenc's district . Il quartiere del Lemenc



Aux origines de la ville, le quartier de Lémenc...

In the origins of the city the district of Lemenc...

Alle origini della città il quartiere di Lemenc...

C'est en effet sur la colline de Lémenc, sur le trajet de la voie romaine, que se sont implantés les premiers habitants. L'église Saint Pierre de Lémenc abrite la plus ancienne crypte de Savoie. Elle est actuellement fermée pour travaux.

Dans le parc du Clos Savoiron, vous serez en bonne compagnie puisqu'en 1910, la statue de Jean-Jacques Rousseau, promeneur solitaire amoureux de la nature y a été édifée.

It is indeed on the hill of Lémenc, on the route of the Roman way, that was established the first inhabitants. In the church Saint Pierre de Lémenc is the oldest crypt of Savoy (closed for repairs)

In the Clos Savoiron Park, you will be in good company because in 1910, Jean-Jacques Rousseau's statue, solitary walker nature lover was built there.

È sulla collina di Lémenc, sul tragitto della via romana che si sono stabiliti i primi abitanti. Nella chiesa "Saint Pierre de Lémenc" si trova la più vecchia cripta della Savoia (chiusa per lavori)

Nel parco del Clos Savoiron, sarete in buona compagnia perché nel 1910 è stata edificata la statua di Jean-Jacques Rousseau passeggiatore solitario amante della natura.





Chambéry, baladez-vous ! Le quartier Curial

The Curial's district . Il quartiere del Curial



Le quartier Curial, des casernes à l'architecture contemporaine.

The Curial district, from military barracks to contemporary architecture.

Curial, dalle caserme all'architettura contemporanea.

Outside the ancient city walls, this neighborhood has had several lives! The site of a former convent has evolved in the 19th century a set of barracks. Located on the road to the mountain passes of the Alps, Chambéry was indeed a strategic location for the military.

Military buildings have been converted since the 1980s: the infantry barracks (Carré Curial) now houses restaurants, nightclubs and cultural services.

The cavalry manège houses the centre of convention. Great contemporary architects have contributed to this evolution of the area.

Mario Botta has signed the Espace Malraux, Aurelio Galfetti plans the library and the Eureka Gallery.

Fuori le mura della città antica, questo quartiere ha avuto diverse vite! Il sito di un antico convento si è evoluto nel XIX secolo in una serie di caserme. Chambéry, sulla strada verso i valichi delle Alpi, era infatti una posizione strategica per i militari.

Gli edifici militari sono stati convertiti dal 1980: caserma della fanteria (Carre Curial) ospita oggi ristoranti, discoteche e servizi culturali.

Il Manège della cavalleria ospita il centro del congresso. Grandi architetti contemporanei hanno contribuito a questa evoluzione dell'area.

Mario Botta ha firmato i piani dell' Espace Malraux, Aurelio Galfetti quelli della mediateca e della Galleria Eureka.



A l'extérieur des anciens remparts, ce quartier a eu plusieurs vies !

A l'emplacement d'un ancien couvent s'est développé au XIXe siècle un ensemble de casernes.

Située sur la route des cols des Alpes, Chambéry était en effet un endroit stratégique pour les militaires.

Les bâtiments militaires ont été reconvertis depuis les années 1980 : la caserne d'infanterie (Carré Curial) abrite aujourd'hui restaurants, discothèques et services culturels.

Le manège de cavalerie accueille le centre des congrès. De grands architectes contemporains ont contribué à cette évolution du quartier.

Mario Botta a signé les plans de l'Espace Malraux, Aurelio Galfetti ceux de la médiathèque et de la galerie Eureka.





**HOTEL DE CORDON
CENTRE D'INTERPRETATION
DE L'ARCHITECTURE
ET DU PATRIMOINE (CIAP)**



71 rue St Réal - Tél. 04 79 70 15 94

Au cœur du centre ancien, il offre l'opportunité de pénétrer à l'intérieur d'un ancien hôtel particulier, et de découvrir ses décors. Lieu de départ de visites guidées, salles d'expositions permanentes thématiques et temporaires, autant d'entrées en matière pour explorer la ville. Le CIAP est également un bureau d'informations touristiques. Entrée gratuite.

Ouvert du mardi au dimanche :
mi sept / mi juin : 14h - 18h
mi juin / mi sept : 10h - 13h ; 14h - 18h

**HOTEL DE CORDON ARCHITECTURE
AND HERITAGE CENTRE (CIAP)**

Located in the heart of the old town, here you will have the opportunity to visit what was once a historic mansion. It serves as a meeting point for the guided tour and houses temporary or permanent exhibitions on various themes. You can also find there an information desk. Free entrance.

Open Tuesdays to Sundays: from middle of September to middle of June : 2pm-6pm . From middle of June to middle of September : 10am-1pm and 2pm-6pm

**HOTEL DE CORDON
CENTRO D'INTERPRETAZIONE
DELL'ARCHITETTURA E DEL
PATRIMONIO (CIAP)**

Nel cuore del centro storico, offre l'opportunità di entrare in un antico palazzo privato e di scoprirne gli arredi. Punto di partenza per visite guidate, sale espositive permanenti e tematiche e temporanee, altrettanti spunti per esplorare la città. E anche un ufficio d'informazioni turistiche. Entrata libera.

Aperto dal martedì alla domenica: da metà settembre a metà giugno: 14:00-18:00
Da metà giugno a metà settembre :
10:00-13:00; 14:00-18:00



**MUSEE DES BEAUX-ARTS
Place du Palais de Justice**

Tél. 04 79 33 75 03

www.musees.chambery.fr



Il offre des espaces épurés et, entre autre, une prestigieuse collection de peintures italiennes du XIV^e au XVIII^e siècle, sans oublier le fonds de peinture de l'école de Chambéry du XIX^e et début XX^e siècle. Entrée gratuite le 1^{er} dimanche de chaque mois.

Hors expo temporaire : 3€.
Tarif réduit : 1,50€. En période d'expo temporaire : 5,50€. Tarif réduit : 2,50€.
Ouvert tous les jours sauf le lundi et les jours fériés : 10h-18h.

Nocturne le 1^{er} jeudi du mois, fermeture à 20h. Ouverture prochainement d'un salon de thé et d'une librairie.

THE FINE ARTS MUSEUM

Its spacious exhibition rooms contain a prestigious collection of Italian paintings from the XIVth to XVIIIth century as well as paintings from the XIXth and early XXth centuries.

*Free entrance 1st Sunday of the month.
Open daily except on Mondays and bank holidays: 10am-6pm.
First Thursday of the month, open till 8pm.*

MUSEO DELLE BELLE ARTI

Il Museo delle Belle Arti, propone spazi epurati e, tra l'altro, una prestigiosa collezione di dipinti italiani dal XIV al XVIII secolo, senza dimenticare i fondi di dipinti della Scuola di Chambéry del XIX e dell'inizio del XX secolo. Ingresso gratuito la prima domenica del mese.

*Aperto tutti i giorni eccetto il lunedì e i giorni festivi: 10:00-18:00.
Il primo giovedì del mese chiusura alle 20:00.*



**MUSEUM D'HISTOIRE NATURELLE
208 avenue de Lyon**

Tél. 04 79 62 18 68

Spécimens intéressants dans le domaine, zoologique, botanique et géologique. Nombreuses espèces naturalisées, fossiles, mammifères préhistoriques, coquillages, insectes... Ouvert les mercredis, 14h - 18h. Entrée et visite guidée gratuite des collections tout au long de l'après-midi. Le jardin du Museum (ancien potager du château) possède un jardin tactile et des senteurs pour les handicapés visuels.

MUSEUM OF NATURAL HISTORY

*Surrounded by a botanical garden, it displays interesting specimens in various fields (zoological, geological and botany). Free access and guided tours.
Open on Wednesdays from 2pm to 6pm.*

MUSEO DI STORIA NATURALE

*Circondato da un orto botanico, espone esemplari interessanti nel campo della zoologia, geologia ed botanica.
Ingresso gratuito, compreso di visita guidata. Aperto il mercoledì, 14:00-18:00.*

Museums . Musei

LES CHARMETTES, MAISON DE JEAN-JACQUES ROUSSEAU

890 chemin des Charmettes

Tél. 04 79 33 39 44

www.musees.chambery.fr

Située au cœur d'un vallon préservé, la maison de campagne où Jean-Jacques Rousseau séjourna avec Madame de Warens de 1736 à 1742 est un important lieu de pèlerinage littéraire. Le jardin dans l'esprit du XVIIIe siècle rappelle la passion du philosophe pour la botanique. Parcours thématiques. Audioguides en FR, GB et IT (3€). Parcours pour smartphones ou tablettes numériques «Rousseau, Lamartine et le Romantisme» et «Sur les pas de Rousseau» (jeu pour les enfants), avec l'application Guidigo. Entrée libre.

Ouvert tous les jours sauf lundi et jours fériés de 10h à 18 h. Pour les horaires à partir de l'automne 2016 renseignements à l'office de tourisme.

LES CHARMETTES

JEAN-JACQUES ROUSSEAU'S HOUSE

The country house where Rousseau lived with Madame de Warens from 1736 to 1742 is situated in the heart of a small valley. A pilgrimage for book lovers, it was turned into a museum whose garden reminds us of the philosopher's passion for botany. Temporary exhibitions. Audio guides in English (3 €). Free entrance.

Open everyday except on Monday and bank holidays : From 10 am to 6 pm.

For schedules from autumn 2016 information at the tourist office.

LE CHARMETTES

CASA DI JEAN-JACQUES ROUSSEAU

Situata nel cuore di un vallone preservato, la casa di campagna dove Jean-Jacques Rousseau soggiornò con Madame de Warens dal 1736 al 1742 è un importante luogo di pellegrinaggio letterario.

Il giardino ricorda la passione del filosofo per la botanica. Mostre temporanee. Audioguide in italiano (3 €).

Aperto tutti i giorni eccetto il lunedì e i giorni festivi dalle 10:00 alle 18:00

Per gli orari a partire dall'autunno 2016 chiedere informazioni all'ufficio del turismo.



MUSEE SAVOISIEN

Square de Lannoy de Bissy

Tél. 04 79 33 44 48

www.musee-savoisien.fr

Fermé au public pour rénovation, l'accueil et le cloître restent accessibles du lundi au vendredi (8h30-12h et 14h-17h30).

Ouverts tous les jours en juillet, août, décembre : lundi au vendredi (8h30-12h et 14h-17h30) - samedi et le dimanche (10h à 12h et 14h-17h30).

Rendez-vous dans le cloître pour la Nuit des musées, la Fête de la musique, les Fins de semaines agitées, les Journées Européennes du patrimoine.

SAVOY MUSEUM

Closed for renovation, but the entrance and the cloister are accessible from Monday to Friday (8.30 am-12am and 2pm-5.30pm).

In July, August and December open also on Saturday from 10am to 12am and from 2pm to 5.30 pm



MUSEO SAVOISIEN

Chiuso al pubblico per rinnovo, l'entrata e il chiostro restano accessibili dal lunedì al venerdì (8.30-12.00 / 14.00-17.30), a luglio agosto e dicembre aperto anche il sabato e la domenica (10:00-12:00 / 14 :00-17:30)



GALERIE EURÉKA

(Centre de Culture Scientifique Technique et Industrielle)

Carré Curial - Tél. 04 79 60 04 25

www.chambery.fr/galerie.eureka



GALERIE EURÉKA

(A CENTRE FOR SCIENTIFIC AND TECHNICAL DISCOVERIES)

Carré Curial - Tel. 04 79 60 04 25

www.chambery.fr/galerie.eureka

GALERIE EURÉKA

(CENTRO DI CULTURA SCIENTIFICA TECNICA E INDUSTRIALE)

Carré Curial - Tel. 04 79 60 04 25

www.chambery.fr/galerie.eureka

Au cœur d'une étonnante vallée, découvrez le monde des sciences et des technologies grâce à un laboratoire naturel : la montagne. 13 espaces avec manipulations, découvertes sonores, visuelles et olfactives... pour un nouveau regard sur la montagne. Horaires d'ouverture : du mardi au vendredi de 14h à 18h.

Le samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h. Pendant les vacances scolaires (zone A) ouvert également le mercredi matin de 10h à 12h.

Du 5/07 au 27/08 2016 inclus
Mardi, jeudi, vendredi de 14h à 18h
Mercredi de 10h à 12h et de 14h à 18h. Samedi de 10h à 13h
Fermé les jours fériés. Entrée libre.
Groupes et scolaires, nous contacter.

At the heart of a valley full of revelations, come and discover the world of science and technology thanks to our natural laboratory: the mountain. Once you have finished exploring the centre's 13 exhibitions including hands on activities, you will see the mountain differently.

Opening times: Tuesday to Friday from 2pm to 6pm. Saturday from 10am to 12am and from 2pm to 6pm.

From July 5th to August 27th 2016:

Tuesdays, Thursdays, Fridays from 2 pm to 6 pm. Wednesdays from 10 am to 12 am and from 2 pm to 6 pm.

Saturdays from 10 am to 1 pm

Closed days off.

Groups and school groups: please, contact us.

Scoprite il mondo della scienza e della tecnologia grazie alla montagna, un laboratorio naturale nel cuore di una sorprendente vallata. 13 spazi espositivi e attività manuali, scoperte sonore, visive, olfattive...per una nuova visione della montagna.

Orari d'apertura: Dal martedì al venerdì: 14:00 - 18:00

sabato: 10:00 - 12:00 e 14:00 - 18:00.

Dal 5 luglio al 27 agosto 2016:

martedì, giovedì, venerdì 14:00 - 18:00.

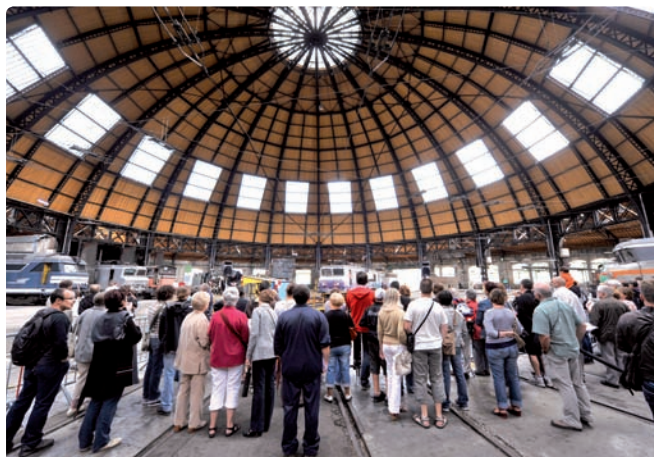
mercoledì: 10:00 - 12:00 e 14:00 - 18:00.

Sabato: 10:00 - 13:00.

Chiusa nei giorni festivi.

Contattateci per gruppi e scolaresche.

Ingresso libero.



ROTONDE SNCF

Unique en France, cette rotonde ferroviaire, construite de 1906 à 1910 et entièrement rénovée, abrite sous une structure métallique de type Eiffel, un atelier de maintenance des TER Rhône-Alpins, locomotives et engins automoteurs. Des visites sont possibles dans le cadre du Centre d'Interprétation du Patrimoine Ferroviaire (renseignement à l'Office de Tourisme et à l'Hôtel de Cordón).

THE STATION ROTUNDA

Unique of its kind in France, this railway rotunda was built from 1906 to 1910 and has been fully renovated. It houses a maintenance workshop for regional trains, locomotives and automotive machines. Visits can be arranged through the Centre d'Interprétation du Patrimoine Ferroviaire (for further inquiry, please contact the Tourist Office or Hôtel de Cordón).



ROTONDA SNCF

Unica in Francia, questa rotonda delle ferrovie francesi, costruita dal 1906 al 1910 ed interamente ristrutturata, ospita sotto una struttura metallica di tipo Eiffel un laboratorio di manutenzione di treni regionali, locomotive e mezzi semoventi. Possibilità di visita tramite il Centro d'Interpretazione del Patrimonio Ferroviario (informazioni all'Ente del Turismo e all'Hôtel de Cordón).



OPINEL

Né il y a plus de 125 ans, ce célèbre couteau a été élevé au rang d'icône par les designers, classé parmi les cent objets mythiques du monde et présent dans les collections du Museum of Modern Art de New York. L'entreprise chambérienne propose maintenant des gammes modernes et colorés. Plus de 300 millions de couteaux vendus dans plus de 70 pays.

www.opinel.com

Born more than 125 years ago, this famous knife was raised to the rank of icon by designers, classified among the hundred mythical objects of the world and presented in the collections of the Museum of Modern Art of New York.

The company of Chambéry proposes modern and colorful lines.

More than 300 million knives sold in more than 70 countries.

www.opinel.com

Nato più di 125 anni fa, questo famoso coltello è diventato icona da designers, classificato tra i cento oggetti mitici del mondo e presente nelle collezioni del Museum of Modern Art di New York.

L'impresa di Chambéry propone adesso linee moderne e colorate.

Più di 300 milioni di coltelli venduti in oltre 70 paesi.

www.opinel.com





VISITES GUIDÉES AVEC LES GUIDES CONFÉRENCIERS

Laissez-vous conter Chambéry, ville d'art et d'histoire, en compagnie d'un guide conférencier agréé par le ministère de la Culture et de la Communication. Le guide vous accueille. Il connaît toutes les facettes de Chambéry et vous donne des clefs de lecture pour comprendre l'échelle d'une place, le développement de la ville au fil de ses quartiers.

Le guide est à votre écoute. N'hésitez pas à lui poser vos questions.

Consultez les dates et les lieux de rendez-vous sur les programmes spécifiques, disponibles à l'Office de Tourisme et à l'Hôtel de Cordon (cf p7 et 28).

GUIDED TOURS WITH ACCREDITED GUIDES

Listen to the story of Chambéry, city of art and history, told by a qualified guide defined by the ministry of culture and communication.

The guide welcomes you. He knows everything about Chambéry and gives you the key to understand the squares and the development of the city through its suburbs.

Dates and meeting points for specific tours are available at the Tourist Office and at the Hotel de Cordon.

(cf p7 et 28).

VISITE GUIDATE CON LE GUIDE CONFERENZIERE

Lasciatevi raccontare Chambéry, città d'arte e di storia, da una guida accordata dal ministero della cultura e della comunicazione.

La guida vi accoglie. Conosce tutte le sfaccettature di Chambéry e vi dona le chiavi di lettura per comprendere lo sviluppo della città.

Informazioni all'Ente del Turismo e all'Hôtel de Cordon. (cf p7 et 28).

Visita in italiano in agosto.



VISITE EN PETIT TRAIN TOURISTIQUE

Circuit de 40 minutes commenté (château des Ducs de Savoie, fontaine des Éléphants, rues et places pittoresques).

Départ/arrivée : **Place Saint Léger**
Horaires : de mai à octobre 10h -11h-12h et 14h-15h-16h-17h 18h (et 19h selon affluence).

Billets en vente à l'Office de Tourisme ou sur place.
www.le-petit-train-touristique.com



TOURIST TRAIN VISIT

A 40-minute tour by train with a recorded commentary (tour includes the Castle of the Dukes of Savoy, the Elephant fountain, and charming streets and squares)
Departure/arrival point: **Place Saint Léger**
Timetable: from May to October: every hour, on the hour from 10am to 7pm (except 1pm) according to demand.

Tickets available at the tourist office or on site.

VISITE CON IL TRENINO TURISTICO
Percorso commentato di 40 minuti (castello dei Duchi di Savoia, fontana degli Elefanti, vie e piazze pittoresche).

Partenza/arrivo: **Place Saint Léger**
Orari: maggio a ottobre
Ogni ora dalle 10:00 alle 19:00 (tranne alle 13:00) a seconda dell'affluenza.

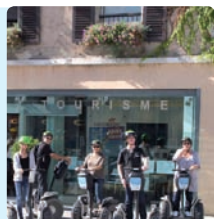
Biglietti in vendita all'Ente del Turismo o sul posto.

DECOUVERTE EN GYROPODE SEGWAY

Nouveau à Chambéry : une façon originale de découvrir la ville. Savoie Loisir propose (pour les particuliers, groupes, entreprises, collectivités) des balades d'1h dans les rues de Chambéry ou d'1h et 1h30 dans la nature en plein cœur des vignobles et d'autres activités innovantes à saisir sur www.savoie-loisir.com

Tél. 06 01 21 04 08 / 06 98 52 01 01.

Accessible à partir de 12 ans et aux personnes à mobilité réduite, pouvant se tenir debout. Billets en vente à l'Office de Tourisme : **04 79 33 42 47**



CHAMBERY BY SEGWAY: *New in Chambéry: an original and ludic way of discovering the city without too much effort. The pleasure of a stroll in the heart of Chambéry to discover the principal monuments or in the vineyards. Children : from 12 years old*
Tickets available at the tourist office: **04 79 33 42 47.**

VISITE IN SEGWAY: *Novità a Chambéry!*

Il piacere di una passeggiata nel cuore di Chambéry per scoprire i principali monumenti in maniera ludica e senza troppi sforzi! Possibilità di uscite nei vigneti! Bambini a partire dai 12 anni. Biglietti in vendita all'Ufficio del Turismo: 04 79 33 42 47.



A ne pas manquer... What not to miss - Da non perdere

PRINCIPALES MANIFESTATIONS . EVENTS . EVENTI

Mai . May - Maggio

Siestes au Verney : Concerts les mardis de 12h à 14h

- 21 10ème marche-course Odyssea : www.odyssea.info
- 21 Nuit européenne des Musées : www.musees.chambery.fr
- 26 – 29 29ème Festival du premier roman : www.festivalpremierroman.com
- 28 Fête de la peinture au Verney (MJC)

Juin . June - Giugno

Siestes au Verney : Concerts les mardis de 12h à 14h

- 03 – 04 Marché des continents
- 16 – 19 Tour de Savoie Mont Blanc : www.tourdespaysdesavoie.com
- 21 Fête de la Musique

Juillet . July - Luglio

- 01 Fête des éléphants
- 05 – 22 14ème Estivales en Savoie : www.estivalesensavoie.fr
- 09 – 14 50ème Festival des cultures du monde de Chambéry : www.festivalchambery.com
- 13 Feu d'artifice
- 20 – 23 Tour de France, étapes en Savoie Mont Blanc :
www.letour.fr/le-tour/2016/fr/parcours-general.html
- 26 Concert pop rock
- 29 – 31 Chambérienne cycloportive : www.lachamberiennecyclo.com
- 30 Concert pop rock

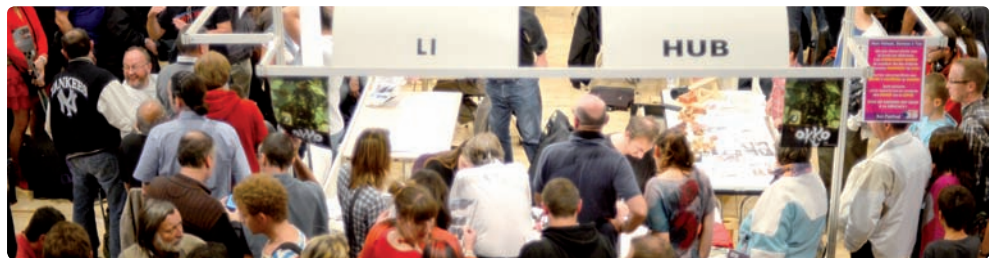
Aout . August - Agosto

- 01 – 07 Festival International d'Echecs
- 02 Podium RTL2, place du Palais de Justice
- 05 Nocturne de Chambéry (cyclisme)
- 09 Party Fun Live, Carré Curial
- 19 – 21 Festival International des groupes d'art et de traditions populaires : www.festivalchambery.com

Programme sous réserve de modification

Programme complet des manifestations à l'Office de Tourisme ou sur www.chambery-tourisme.com





Septembre . *September - Settembre*

Siestes au Verney : Concerts les mardis de 12h à 14h

- 10 Forum des associations
- 10 – 19 88ème Foire de Savoie : www.savoieexpo.com
- 13 – 18 5ème Bel-Air claviers festival : www.rencontresbelair.com
- 16 – 17 Fête de la gastronomie, place Hôtel de Ville et St Léger
- 17 Cyclo-cross des Monts
- 17 Si Chambéry m'était sculptée
- 17 – 18 Journée Européenne du Patrimoine. Thème «Patrimoine et citoyenneté»
- 24 – 25 40ème Grande braderie d'automne : www.chambery.ciss.fr
- 30/09-02/10 40ème Festival de la Bande Dessinée : www.chamberybd.fr

Octobre . *October - Ottobre*

- 30/09- 02/10 40ème Festival de la Bande Dessinée : www.chamberybd.fr
- 01 – 02 Salon minéraux et fossiles : www.savoieexpo.com
- 07 – 09 2ème biennale de l'orgue : www.amisdelorgue.fr
- 08 – 16 Fête de la science : www.ccsti-chambery.org/1616-fete-de-la-science.html
- 12 – 13 Le sommet du bricolage : www.savoieexpo.com
- 20 – 21 Salon autodistribution : www.savoieexpo.com
- 21 ou 22 Course pédestre nocturne La Chambérienne
- 21 – 23 9ème Salon de l'Immobilier des 2 Savoie : www.savoieexpo.com

Novembre . *November - Novembre*

- 05 – 06 Salon du mariage du pacs et des fêtes de famille : www.savoieexpo.com
- 06 – 30 4ème Rendez-vous du cinéma italien
- 12 – 13 Journées filles : www.savoieexpo.com
- 17 – 20 Festival international des métiers de montagne : www.metiersmontagne.org
- 25 – 27 17ème Salon Saveurs et Terroirs : www.savoieexpo.com
- 26/11 – 31/12 Marché de Noël (Place Saint - Léger et Boulevard de la Colonne)

Décembre . *December - Dicembre*

- Marché de Noël (Place Saint - Léger jusqu'au 24 et Boulevard de la Colonne jusqu'au 31)
- 03 – 04 16ème Chambéry Auto Rétro : www.chambery-autoretro.com/accueil.html

AU PHARE . Billetterie en vente à l'Office de Tourisme

Saison du Chambéry Savoie Handball

Holiday on ice, Louane, Moscato au galop, Messmer, Kendji Girac, Ibrahim Maalouf, Stars 80, Irish celtic, Zaz, Boléro, Aladin, Keen V, Renaud...

Programme complet sur www.le-phare-chambery-metropole.fr



A ne pas manquer... What not to miss . Da non perdere

GRANDS RENDEZ-VOUS . CALENDAR OF EVENTS - EVENTI PRINCIPALI

Février 2017 . *February 2017 - Febbraio 2017*

Festival „Les nuits de la roulotte’ : www.lesnuitsdelaroulotte.com

Carnaval : www.chambery.fr

Salon de l'érotisme : www.eropolis.fr

Mars 2017 . *March 2017 - Marzo 2017*

Salon du véhicule d'occasion, camping car, deux roues : www.savoieexpo.com

Pharaonic : www.pharaonic.fr

19ème Tour du Monde au Manège – Le Mexique à l'honneur : tourdumonde-chambery.com

Avril 2017 . *April 2017 - Aprile 2017*

L'échangeur de sons. Festival de musiques participatives et immersives : www.lechangeurdesons.com

Salon habitat – jardin & tendance bois : www.habitat-jardin.com

41ème Grande braderie de printemps : chambery.ciss.fr



PRINCIPALES EXPOSITIONS . MAIN EXHIBITIONS - MOSTRE PRINCIPALI

Chambéry dispose de nombreux lieux d'expositions temporaires :

Musée des Beaux Arts . *The Fine arts museum - Museo delle Belle Arti* : www.musees.chambery.fr

21.05.16 - 18.09.16 Pierre David « De l'usage de l'autre »

03.12.16 - 30.04.17 François Morellet

Les Charmettes, Maison de Jean-Jacques Rousseau

21.05.16 - 18.09.16 Saison Lamartine

03.06.16 - 18.09.16 Daniel Schlaepfer «Lumière-matière»

Galerie Eurêka . *Galerie Eurêka - Galerie Eurêka* : www.ccsti-chambery.org

Jusqu'au 03.09.16 « Antarctique, une explosion de vie » et « Destination terres extrêmes, Terres Australes et Antarctiques Françaises »

Du 31.06.16 au 01.10.16 « les 10 défis climat de Savoie »

Espace Malraux : www.espacemalraux-chambery.fr

Chapelle Vaugelas : www.chambery.fr/1900-actualites.htm

Cité des Arts : www.citedesarts.chambery.fr

Le Crystal : www.chambery.fr/1900-actualites.htm

Galerie du Forum – Le Forum – Les Hauts de Chambéry



GALERIES D'ART . ART GALLERIES - GALLERIE D'ARTE

Espace Larith – rue du Larith – 04 79 70 42 67 : www.larith.org

Galerie l'Antichambre – 15 rue de Boigne – 04 79 96 31 62 / 06 22 00 69 94 : www.galerie-antichambre.com

Galerie Ruffieux-Bril – 30 rue Basse du château – 04 79 44 11 70 / 06 80 72 48 98 : www.galerieruffieuxbril.com

Galerie Mottet – rue Croix d'Or – 07 89 82 47 29 : www.galeriemottet.fr

Garance. Enlumineur contemporain – 50 Faubourg Montmélian – 06 12 19 90 46 : www.art-garance.com

Espace Martinigo – 4 rue Marc-Claude de Buttet – 04 79 75 11 09 / 06 16 46 65 06 : www.espace.martinigo.com

Galerie de Lans – rue de Lans – 04 79 85 68 43 : www.galerie-de-lans.com

Atelier Galerie de la Métropole – 6 rue Métropole : www.jacquesdaugeron.com

Galerie l'Artishock – 342 rue de Bel Air – 73490 La Ravoire – 06 11 40 51 35 : www.artishock.fr



LIEUX CULTURELS . CULTURAL PLACES - LUOGHI CULTURALI

▪ **BIBLIOTHEQUES**
LIBRARY / BIBLIOTECA



MÉDIATHÈQUE
JEAN-JACQUES ROUSSEAU
Carré Curial - Tél. 04 79 60 04 04
www.bm-chambery.fr

Remarquable fonds ancien, borne de téléchargement de musique, wifi gratuit, atelier multimédia et service de lecture pour les personnes malvoyantes ou aveugles. Animations régulières pour tous les publics. Possibilité d'inscription temporaire. Ouverture du lundi au samedi.

*Short-term subscriptions available.
Open from Tuesday to Saturday.
Possibilità d'iscrizione temporanea
Aperto dal martedì al sabato.*

BIBLIOTHÈQUE
GEORGES BRASSENS
401 rue du Prê de l'Âne
Tél. 04 79 72 25 81
www.bm-chambery.fr

Ouverture : mardi, mercredi, vendredi et samedi.

▪ **CINÉMAS DE CHAMBÉRY**

PATHE CHAMBERY LES HALLES
10 salles à la pointe de l'innovation (son 7.1, projection numérique), 1600 fauteuils nouvelle génération, numérotés.

Re transmissions d'opéras et de ballet. Accessible aux personnes à mobilité réduite.

4 rue Derrière les Murs 
73000 Chambéry
www.cinemasgaumontpathe.com

ASTREE (cinéma art et essai)
7 bd du Théâtre - Tél. 04 79 33 40 53
www.forum-cinemas.com

CURIAL (cinéma art et essai)
Carré Curial
Tél. 04 79 85 55 43
www.espacemalraux-chambery.fr

LE FORUM (cinéma art et essai)
28 place du Forum
Tél. 04 79 72 38 71
www.forum-cinemas.com

▪ **SALLES DE SPECTACLES**

ESPACE MALRAUX, SCÈNE NATIONALE Carré Curial
67 place François Mitterrand
Accueil-billetterie : 04 79 85 55 43
www.espacemalraux-chambery.fr
L'Espace Malraux, scène Nationale, présente les plus grands spectacles internationaux de théâtre, musique, de danse et de cirque.

LE PHARE
800 avenue du Grand Ariétaz
Tél. 04 79 60 13 13
le-phare-chambery-metropole.fr

LE SCARABÉE
154 avenue Daniel-Rops
Tél. 04 79 68 58 00
lescarabee.chambery.fr

LA SOUTE ET L'AUDITORIUM
Cité des Arts - Jardin du Verney
Tél. 04 79 60 23 70
www.lasoute.fr
citedesarts.chambery.fr

LE TOTEM
MJC - 311 Fbg Montmélian
Tél. 04 79 85 05 84
www.mjc-chambery.com



savoie**expo**

ÉVÉNEMENTS & CONGRÈS

PROMOTEUR D'ÉVÉNEMENTS

11 300 M² COUVERTS
2 000 PLACES DE PARKING
20 000 M² D'AIR LIBRE

[re]découvrez l'agglo

400 KM DE SENTIERS | 58 ITINÉRAIRES | 77 DÉPARTS

Au pas de votre porte !

conception Chambéry métropole, direction de la communication
Claire Ferrasson • mai 2016 • photo Caroline Moutiaux



⊕ cartoguide *promenades et randonnées* de l'agglomération chambérienne disponible gratuitement dans les mairies et offices de tourisme

⊕ randofiches sur www.chambery-metropole.fr





SPORTS . SPORT / SPORT

■ PISCINE D'AGGLOMERATION

La piscine de Chambéry métropole, située dans le parc de Buisson Rond, vous accueille toute l'année sauf jours fériés et propose un grand nombre d'activités pour tous.

Au programme : sport, loisirs, détente, rééducation... se pratiquent dans un cadre privilégié.

Du 27 juin au 21 août 2016, la piscine prend ses quartiers d'été avec une offre variée, ludique et rafraichissante. Fermeture du 21 août (soir) au 11 sept 2016 inclus.

**Rue Sainte Rose
Parc de Buisson Rond**

Tél. 04 79 33 11 50

www.chambery-metropole.fr

■ PISCINE DECOUVERTE «STADE NAUTIQUE»

Fermeture pour travaux jusqu'en 2019

www.chambery-metropole.fr

■ PATINOIRE D'AGGLOMERATION

Découvrez les joies de la glisse !

Apprendre ou s'amuser...

La patinoire d'agglomération propose de multiples activités et animations à vivre en famille ou entre amis.

Fermeture annuelle du 4 avril au 19 octobre 2016.

**Rue Henri Oreiller
Parc de Buisson Rond**

Tél. 04 79 85 09 14

www.chambery-metropole.fr

Rejoignez la patinoire de Chambéry sur facebook.



■ ECURIES DE BOIGNE

Ecole du cheval pour petits et grands (à partir de 4 ans) : cours, stage, animations, balade à poney, accueil de groupes, Equithérapie.

**192 allée du Colombier
Parc de Buisson Rond**

Tél : 04 79 84 16 70

www.ecuries-de-boigne.com

■ VERTILAC

Vertilac, un des plus grands espaces de France pour l'escalade en salle, de la découverte au haut niveau.

Accueil des familles pour conseils à l'initiation. Cours sur demande.

**10 allée du Lac de Tignes
Savoie Technolac**

73290 La Motte-Servolex

Tél. 04 79 85 39 70

www.vertilac.fr



LOISIRS . LEISURE - SVAGHI

■ BOWLING

Bowling 18 pistes, 12 billards 8-pool, jeux d'arcade, bar à cocktails, boutique, snacking chaud, club, école de bowling, pro-shop.

Rue de la Françon. 73420 Voglans

Tél. 04 79 61 89 30

www.ibowling.fr

■ LASER 13, LASER GAME

Base de loisir et jeux laser game.

700 m² d'espace jeux pour vous !

Fun, ludique, interactif : dépensez-vous en vous amusant !

236 Zac de la Prairie. 73420 Voglans

Tél. 04 79 33 03 03

www.laser13.fr

■ LASERGAME EVOLUTION CHAMBÉRY-LA RAVOIRE

Depuis 10 ans, le Lasergame Evolution de Chambéry vous accueille dans une ambiance conviviale et chaleureuse. En individuel ou en équipe, venez vérifier notre slogan de vos propres yeux : Lasergame Evolution, c'est pas drôle, c'est pire !

158 rue Louis Pasteur

73490 La Ravoire - Tél. 04 79 72 66 42

www.lasergame-evolution.com/fr/chambery

■ CHALLENGE THE ROOM

Aventure, immersion, esprit d'équipe, observation, rapidité, enquête... tels sont les maîtres mots de Challenge The Room.

Venez découvrir ce jeu d'évasion grandeur nature avec toute votre équipe de challengers (2 à 6 personnes).

79 chemin des Parelles

73190 Challes-les-Eaux

Tél. 04 79 62 23 84

www.challengetheroom.fr

■ LA GRANDE EVASION

Formez une équipe, pénétrez dans une pièce, relevez un défi... 60mn pour tenter de vous échapper.

Vous ne connaissez pas encore le concept de jeu d'évasion grandeur nature ? Venez vivre une expérience nouvelle en famille, entre amis, entre collègues...

32 montée de la Boisserette

73190 Saint-Jeoire-Prieuré

Tél. 04 79 44 77 17

www.la-grande-evasion.com



■ ROYALKIDS

Royal Kids est un parc de jeux couvert et climatisé pour les enfants de 1 à 12 ans. 2 structures de jeux adaptées selon l'âge, espace restauration et espace wifi gratuit. Organisation d'anniversaires.

**Les Servages Nord-Rte de l'Aéroport
73420 Voglans**

Tél. 04 79 34 29 57 | 06 68 15 55 55

06 17 56 73 72

www.royalkids.fr

■ LA FERME DES LAMAS

«L'AMI DES ANDES»

La ferme «L'Ami des Andes» située en pleine nature à 8 mn de Chambéry vous propose des activités nature, culturelles et récréatives : découverte des lamas, balades avec les lamas tenus à la longe sur les sentiers, chasses au trésor et activités créatives.

3597 route de Chanaz

73000 Barberaz

Tél. 04 79 33 14 86 | 06 33 46 75 96

www.ami-des-andes.monsite-orange.fr

■ HIPPODROME D'AIX-LES-BAINS

Créé en 1883 et seul hippodrome des Alpes, Aix-Les-Bains offre un meeting en deux temps (juin, juillet, août) : 5 réunions de galop premium puis 5 réunions de trot. Pistes en herbe. De nombreuses animations. Restauration de plein air, bar panoramique...

Rue Pierre Fabre

73100 Aix-les-Bains

Tél. 04 79 61 40 04

www.courses-aix-les-bains.com

BARS A THEME . DISCOTHEQUES

THEME NIGHTS / DISCOS

BAR A TEMA / DISCOTECA

■ L'EPICURIAL

Piano-bar et restaurant de qualité proposant des plats fait maison et une sélection soignée de whiskeys, bières et vins. Dîner-concert tous les vendredis et samedis.

209 Carré Curial

73000 Chambéry

Tél. 04 79 85 20 20

www.lepicurial.com

■ LE MOJITO

Bar, tapas, discothèque sur 300 m² + 200 m² de terrasse. Grand choix de cocktails, de tapas et burger.

Ambiance latino et généraliste.

125 Carré Curial

73000 Chambéry

Tél. 04 79 36 58 95

www.mojito-chambery.com

■ L'OPÉRA

Le plus grand dance floor du bassin chambérien. Institution depuis plus de 15 ans.

Rendez-vous étudiant le jeudi, soirée à thème le vendredi, clubing le samedi.

29 Carré Curial

73000 Chambéry

Tél. 04 79 75 10 14

www.opera-chambery.com

■ LE PASSAGE

Bar sans alcool géré par une association : un p'tit bistrot tranquille où l'on prend le temps de se connaître. Si vous en avez le désir, un lieu d'écoute et d'échange.

Espace pique-nique de 12h à 14h, soirées thématiques, jeux et livres à dispo.

35 rue du Verger

73000 Chambéry

Tél. 04 79 70 50 33

www.associationlepassage.fr

■ ROCKING CHAIR

Restaurant de nuit dance/club qui propose des soirées rock'n roll et salsa, les jeudis, soirées à thème le week-end, animations surprise le dimanche.

2010 Avenue de Chambéry

73190 Challes-les-Eaux

Tél. 04 79 72 60 09

www.rockingchair.info

WiFi
ZONE



ROYAL KIDS

PARC DE JEUX POUR ENFANTS

LA JOIE ET LA BONNE HUMEUR
DANS LE ROYAUME DES ENFANTS
DE 0 À 12 ANS !

NOUVEAUTÉ
Mur d'escalade

Dans un parc de jeux couvert et sécurisé, à l'abri de la chaleur, du froid, de la pluie et du vent, tu trouveras des toboggans, pistes de luge, motos électriques, ponts de singes, mais aussi des piscines à balles et des légos géants.

RESERVATIONS ANNIVERSAIRE, SNACKING : 04 79 34 29 57

Route de l'Aéroport - 73420 Voglans - www.royalkids.fr

Hors vacances scolaires, ouverture le mercredi, samedi et dimanche et jours férié de 10h à 19h et le vendredi de 15h à 19h. Pendant les vacances scolaires, ouverture tous les jours de 10h à 19h. Fermeture le 25/12 et le 1/1. Juillet et aout ouverture de 14h à 19h



700 m²
d'espace jeux

ESPACE CLIMATISÉ !

Base de loisirs
LASER 13
GAME

Dépensez vous en vous amusant

VOGLANS . 236 ZAC de la Prairie
Réservations : 04 79 33 03 03 - www.laser13.fr

SONORISATION ÉCLAIRAGE VIDÉO SCÈNE ÉNERGIE



Vente - Installation - Réparation



Location - Prestation - Technique



CHAMBÉRY • Tél. 04 79 687 687 • www.groupeelypse.com

ILS MIXENT TOUS SUR NRJ

AVICII
DIMITRI
VEGAS
&
LIKE MIKE
MARTIN GARRIX
HARDWELL
ARMIN
VAN BUUREN
AFROJACK
TIËSTO
STEVE AOKI



NRJ EXTRAVADANCE :
VENDREDI À MINUIT / SAMEDI DÈS 20H /
DIMANCHE À MINUIT

HIT MUSIC ONLY !

*QUE DES HITS SUR NRJ !



SPECIALITÀ GOURMANDES SPECIALITIES FOR FOOD-LOVERS SPECIALITÀ GOLOSE

Les gourmands seront comblés à Chambéry avec les nombreuses spécialités gastronomiques...

With its wide selection of local specialties, Chambéry is a paradise for foodies.

A Chambéry, le numerose specialità gastronomiche soddisferanno pienamente i più golosi...

■ **BOISSONS** . *Drinks - Bevande*
Chambéryzette, Vermouth de Chambéry, Chambéry Fraise, Bonal, Sirops Dolin et Routin, Vins de Savoie, Bières.

■ **PÂTES** . *Pasta - Pasta*
Crozets, Taillerins.

■ **FROMAGES** . *Cheeses - Formaggi*
Tome des Bauges, Colombier des Aillons.

■ **DOUCEURS**
For the sweet-tooth - Golosità
Truffe, Bonbon Mazet, Saint-Anthelme Gâteau de Savoie, St Genix, Régal Savoyard.

■ **AUTRES** . *Other - Altro*
Rioutes (à tremper dans du vin de Savoie...)
Rioutes (dip them in Savoy wine...)
Rioutes (da inzuppare nel vino della Savoia...)

FAIRE SON MARCHÉ MARKET DAY - MERCATO A Chambéry, un marché 6j/7 Place de Genève

Les Halles, rues alentours
Les matinées des mardis, mercredis, jeudis, vendredis et samedis (le plus important) pour les produits alimentaires. Le samedi toute la journée pour le marché forain. Le dimanche matin, sur les hauts de Chambéry.

**Un marché bio le jeudi de 15h à 9h
Place du Palais de Justice.**

The inside market Les Halles and surrounding streets, in the morning on Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Fridays and in particular a large market on Saturdays for food.

All day Saturday for the clothes market.

A bio market on Thursdays from 3pm to 7pm, place du Palais de Justice.

La mattina del martedì, mercoledì, giovedì, venerdì e sabato (il più importante) per i prodotti alimentari. Tutta la giornata del sabato, per l'abbigliamento.

Un mercato bio il giovedì dalle 15 alle 19, piazza Palazzo di Giustizia.

DECOUVRIR LES COMMERCES SUR INTERNET



**DISCOVER OUR SHOPS ONLINE
SCOPRIRE I NEGOZI SU INTERNET**

Facebook : shop'in chambéry

Page vitrine d'informations de proximité de l'association de commerçants chambériens.

Get information and local news from the Chambéry retailers' association on their website.

Sito vetrina di informazioni dell'associazione dei commercianti di Chambéry.

CHINER BARGAIN HUNTING - ANTIQUARIATO

■ **BROCANTE**, le 2ème samedi du mois
Place St Léger.

■ *Antiques market every 2nd Saturday of the month, place St Léger.*

■ *Mercatino dell'antiquariato, il 2° sabato del mese, place St Léger.*

■ **41ÈMES GRANDES BRADERIES**

plus de 2 500 exposants (particuliers, commerçants, forains) : Dernier week-end d'avril et de septembre, du samedi 18h au dimanche 18h.

■ *Great Sale, with more than 2,500 vendors (private, commercial, stallholders): on the last weekend of April and September from 6pm Saturday to 6pm Sunday.*

■ *Grande Braderie, oltre 2 500 espositori (privati, commercianti, ambulanti): ultimo week-end d'aprile e di settembre, dal sabato alle 18 alla domenica alle 18.*

■ **BROCANTE DE PARTICULIERS**

Le dimanche matin sur le parking du supermarché Super U, à la Motte Servolex.

■ *Community second hand market on Sunday mornings on the car park of Super U supermarket at La Motte Servolex.*

■ *Mercatino delle pulci la domenica mattina, sul parcheggio del supermercato Super U, alla Motte Servolex.*

Liste des brocantes et vide-greniers de Chambéry et des environs disponible à l'Office de Tourisme.

A list of flea-markets and jumble sales in the region is available at the Tourist Office. Lista dei mercatini delle pulci e dei mercati dell'usato di Chambéry e della regione disponibile all'Ente del Turismo.



EN BUS . BY BUS - IN AUTOBUS

▪ **STAC (transports urbains de l'agglomération chambérienne)**
www.bus-stac.fr

version mobile : m.bus-stac.fr
Rejoignez le stac sur :



Agence commerciale Stac
23 bd du Musée

Ticket 24h pour voyager librement.
Noctambus pour animer vos soirées.

*Stac (Chambéry city transport network)
24-hour travel pass.
Noctambus – for your evenings.*

*Stac (trasporti urbani dell'agglomerato di
Chambéry)
Biglietto 24 ore per viaggiare in libertà.
Noctambus per animare le vostre serate.*

EN VOITURE PARTAGÉE CAR SHARE - IN MACCHINA

▪ **Mobi'Savoie**
www.mobisavoie.fr

Pratique et simple d'utilisation, Covoiturage Mobi'Savoie vous permet de déposer vos offres de covoiturage ou de chercher un trajet.

*Easy to use car sharing «Mobi'Savoie»
allow you to put some offer or to look for
a ride.*

Con «Mobi'Savoie» potrete offrire o cercare un passaggio.



À VÉLO . BY BIKE - IN BICICLETTA

▪ **LA VÉLOSTATION**
www.velostation-chambery.fr
**Square Paul Vidal - Parc du Verney
73000 Chambéry**

Tél. 04 79 96 34 13
Location de vélos urbains, vélos à assistance électrique, remorques pour enfants, accessoires... Tarifs de location : 1,50 € pour 1h
4 € la 1/2 journée, 6 € la journée.
Nombreux tarifs réduits et location possible jusqu'à 1 an pour les vélos urbains. 450 places de consigne à vélos en gare et dans l'agglomération.
Point Bus Stac.

- Du 1er avril au 31 octobre :
Lundi - vendredi : 8h-19h
samedi, dimanche
et jours fériés (sauf 1er mai) : 9h-19h
- Du 1er novembre au 31 mars :
Lundi - vendredi : 8h-12h / 14h-19h
Samedi : 13h30-19h
Dimanche / jours fériés : fermé

*Hire a town bike, an electric bike, child trailers, or other accessories 1 hour: 1,50 €
Half day: 4€ - Full day: 6 €
Opening times:*

*- From 1st April to 31st October: Monday to Friday: 8am-7pm
- Saturdays, Sundays and bank holidays: (except the first of may) 9am-7pm
- From 1st November to 31st March: Monday to Friday: 8am-12am and 2pm-7pm
Saturdays: 1:30 pm-7pm
Sundays and bank holidays: closed*

Noleggio di biciclette da città, biciclette elettriche, rimorchi per bambini, accessori 1,50 € per 1 ora - 4 € per mezza giornata 6 € al giorno.

*Apertura:
- dal 1° aprile al 31 ottobre
lunedì - venerdì: 8:00-19:00
sabato, domenica e giorni festivi (tranne al 1 maggio): 9:00-19:00
- dal 1° novembre al 31 marzo: lunedì - venerdì : 8:00-12:00 e 14:00-19:00
- sabato: 13:00-19:00
domenica / giorni festivi: chiuso*

▪ **Mobil'Conseils Tél. 04 79 68 73 73**
Informations sur les modes de déplacements dans l'agglomération (bus, car / train, vélo, covoiturage, autopartage, transport adapté).
www.mobilconseils.fr

TAXI . TAXI - TAXI

▪ **Allo Taxi Chambéry** 
Allo Taxi Chambéry est un groupement de 19 Artisans Taxis chambériens, stationnés à la gare SNCF de Chambéry.
Leurs compétences sont à votre service dans les plus brefs délais sur simple appel, toute l'année, 7j/7.
217 place de la Gare
Tél. 04 79 69 11 12
info@taxi-chambery.com
www.taxi-chambery.com

▪ **Aurel Savoie Taxi** 
Artisan taxi, Aurel Savoie Taxi est disponible 24h/24 et 7j/7 pour toutes distances, de 1 à 4 passagers.
Véhicule récent et climatisé et équipé de 4 roues motrices.
57 rue de Tarentaise
06 15 81 92 38
aurelsavoietaxi@gmail.com
www.taxisavoieaurel.fr

LOCATION DE VEHICULE RENT-A-VEHICLE NOLEGGIO VEICOLI

▪ **ADA CHAMBERY**
71 quai des Allobroges.
73000 Chambéry. Tél. 04 79 62 91 22
www.ada.fr

▪ **CARGO**
415 quai des Allobroges
73000 Chambéry. Tél. 04 79 96 15 15
www.cargo.fr

▪ **LOCATION U**
75 rue Lavoisier
73290 La Motte-Servolex
Tél. 04 79 26 46 40

▪ **SIXT**
395 quai des Allobroges
73000 Chambéry. Tél. 04 79 68 98 70
www.sixt.fr

Cf p104 (rubrique «Services»)



Stationner . Park . Parcheggiate

■ 4 PARCS RELAIS :

Stationnez votre véhicule dans les parcs relais gratuits « P+ », et gagnez le centre ville en bus.

Park your car in a free park-and-ride car park "P+" and take the bus!

4 parcheggi scambiatori: Parcheggiate il vostro veicolo nei parcheggi scambiatori gratuiti « P+ », e prendete l'autobus!



BON PLAN...

Plus de 1250 places de parking gratuites !

3 parkings couverts

(Château, Ducs, Falaise) vous accueillent gratuitement de 14h à 19h le samedi

De quoi visiter Chambéry et faire son shopping en toute liberté !

3 covered car parks (Château, Ducs, Falaise) welcome you free of charge on Saturday from 2pm to 7pm.

You can visit Chambéry and go shopping freely!

3 parcheggi coperti (Château, Falaise e Ducs) vi accolgono gratuitamente il sabato dalle 14 :00 alle 19 :00 per visitare Chambéry e fare shopping in tutta libertà.

Dans tous les parcs souterrains, le stationnement pour une durée de moins de 30 mn est gratuit (sauf Parcs des Ducs, de la Gare et Les Halles). *In all underground car parks, the first half-hour is free (except 'des Ducs', 'Les Halles' and the station car parks)*

In tutti i parcheggi sotterranei la prima mezz'ora è gratuita (eccetto i parcheggi dei Duchi, della Stazione e Les Halles).

■ PARC DU CHÂTEAU (644 places)

79, Faubourg Maché
Tél. 04 79 96 31 00
Accès 24h/24

■ PARC CURIAL MONGE (244 places)

Plage Monge - Tél. 04 79 85 95 01
Accès 24h/24

■ PARC DES DUCS (64 places)

Bd de Lemenc
Tél. 04 79 96 31 00
Accès du lundi au samedi de 6h à 21h

■ PARC DE LA FALAISE (495 places)

Rue André Jacques - Tél. 04 79 85 12 62
Accès 24h/24

■ PARC DE LA GARE (220 places)

90 avenue de la Boisse
Tél. 04 79 69 53 33
Accès 24h/24

■ PARC LES HALLES (283 places)

Rue Derrière les murs
Tél. 04 79 60 54 35
Accès de 6h30 à 1h.

■ PARC DE L'HÔTEL DE VILLE

(243 places)
Place de l'Hôtel de ville
Tél. 04 79 75 26 84
Accès 24h/24

■ PARC DU PALAIS DE JUSTICE

(400 places)
2 Place du Palais de Justice
Tél. 04 79 60 09 93
Accès 24h/24

■ Q-PARK CENTRE HOSPITALIER

(259 places)
568 av. de Lyon - Tél. 04 79 96 85 80
2h gratuites pour les consultants
Tous les jours de 5h30 à 22h

■ STATIONNEMENT DE SURFACE

Payant du lundi au samedi,
9h - 12h et 14h - 19h
Personnes à mobilité réduite :
stationnement gratuit sur les emplacements spécifiques ou les emplacements payants.

Nouveau : payez votre stationnement via un mobile ou internet.



AIRE DE SERVICE POUR CAMPING-CAR SERVICE AREA FOR CAMPER VANS AREA DI SERVIZIO PER CAMPER

■ Ouvert tous les jours.



Possibilité de rester 48 heures. Gratuit. (Dépôt ordures ménagères, collecte sélective et verres, vidange gratuite, eau gratuite (bouton poussoir). Mise hors gel du 15 / 11 à mi-avril).

Collect household waste, selective collection and glasses, free draining, free water (button poussoir). Open every day (put frost free from November 15th till the middle of april). Possibility of staying 48 hours. Free.

Deposito indifferenziata, raccolta differenziata carta e vetro, cambio dell'olio gratuito, acqua gratuita (schiacciando il bottone). Aperto tutti i giorni collocamento fuori gelo dal 15 novembre a metà aprile). Possibilità di restare 48 ore. Gratuita.

■ Parking du gymnase Delphine et Jonathan

Accès par avenue Costa de Beauregard et avenue Marius Berroir. *Car-parking at gymnasium Delphine and Jonathan - access via ave Costa de Beauregard and ave Marius Berroir.*
Parcheggio della palestra Delphine e Jonathan Accesso dall'avenue Costa de Beauregard e avenue Marius Berroir.



EXCURSIONS EN AUTOCAR

COACH EXCURSIONS
ECSURSIONI IN PULLMAN

Laissez-vous guider au départ de Chambéry, dans les plus beaux sites de la région, d'Italie et de Suisse, à la demi-journée et à la journée.

Informations et réservations à l'Office de Tourisme.

Depart from Chambéry and be guided around the most beautiful of our regional sites, Italy and Switzerland. For information and bookings contact the tourist office.

Lasciatevi guidare nei più bei siti della regione, per mezza giornata o per una giornata intera, con partenza da Chambéry Informazioni e prenotazioni all'Ente del Turismo.

SITES TOURISTIQUES



**Visitez la Savoie !
Venez découvrir les alentours de Chambéry et le Pays d'art et d'histoire des Hautes vallées de Savoie® avec la Fondation Facim.**

Programmes des visites guidées disponibles à l'Office de Tourisme.

Visit Savoy!

Come to discover Chambéry's surroundings and the country of art and history of the High valleys of Savoy with «la Fondation Facim».

Program of the visits available at the tourist office.

Visitate la Savoia!

Scoprite Chambéry e dintorni, Paese di arte e di storia delle Alte valli della Savoia con «la Fondation Facim».

Programmi delle visite disponibili all'ente del Turismo.

MUSÉES

▪ L'Atelier de l'eau (2 km)

Découvrez le «canal des usines» et les trésors d'ingéniosité de l'homme pour transformer la force de l'eau en énergie motrice. Plongez ensuite au cœur de l'eau, son cycle et ses usages.

Découverte d'un ancien moulin à huile. Salle de projection vidéo.

18 rue de la Paix. 73160 Cognin

Tél. 04 79 33 06 82

www.cognin.fr

▪ Musée de l'Ours des Cavernes (21 km)

Le Musée de l'ours des cavernes invite le visiteur à un voyage dans le temps, la préhistoire, à la découverte d'un site, la Balme à Collomb et d'une espèce disparue, l'ours des cavernes. Plongez dans une aventure scientifique et humaine hors du commun.

Eprenay. 73670 Entremont-le-Vieux

Tél. 04 79 26 29 87

www.musee-ours-cavernes.com

▪ Chartreuse, Maison du Patrimoine (27 km)

Parcourez un bâtiment remarquable et découvrez l'identité du massif des Bauges ! Témoignages, vidéos et maquettes vous livrent la personnalité des Bauges d'hier et d'aujourd'hui ! En été, visites guidées, expositions artistiques et ateliers créatifs.

Lieu-dit Le Couvent

73340 Aillon-le-Jeune

Tél. 04 79 54 97 77

www.maisonsparcidesbauges.com

▪ Radio-Musée Galletti (31 km)

Le Radio Musée Galletti retrace la vie d'un pionnier de la T.S.F, de sa station dans la tourmente de la Guerre 1914.

Il présente l'histoire de «100 ans de radio» et «100 ans de téléphone».

Rénové, le musée propose une scénographie adaptée à tout public.

95 route Galletti

73240 Saint-Maurice-de-Rotherens

Tél. 04 76 31 76 38

www.radio-musee-galletti.com

▪ Maison Faune - Flore (39 km)

Un espace de découverte où le jeu rythme votre parcours à travers la vraie nature du massif des Bauges !

Manipulations, maquettes et vidéos. En été sorties natures, circuits en VTT électrique et exposition en plein air «La nature fait son cirque».

Chef lieu. 73630 Ecole

Tél. 04 79 54 97 77

www.maisonsparcidesbauges.com

▪ Ecomusée de la Combe de Savoie (42km)

Dans ce village-musée dominant la vallée, découvrez la vie, les métiers et les outils d'antan à travers 20 bâtiments.

Les Coteaux du Salin

Tél. 04 79 37 94 36

73460 Grésy-sur-Isère

www.lescoteauxdusalin.fr

▪ Le Musée du Félicien (48 km)

Le quotidien filmé des paysans d'autrefois... Vous vous laisserez guider par le Félicien, paysan mauriennais du siècle dernier, qui vous racontera son village, sa famille, sa terre... et le temps qui s'égère au fil des saisons.

Chef lieu. 73220 Argentine

Tél. 04 79 44 33 67

www.museedulfelicien.com

▪ Musée Opinel (74 km)

Entièrement agrandi et rénové en 2013, le Musée vous accueille toute l'année pour découvrir l'histoire du célèbre couteau savoyard. De l'ancienne forge à la présentation filmée des ateliers actuels, vous saurez tout de l'évolution de la fabrication.

25 rue Jean Jaurès

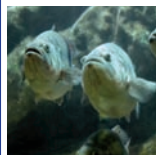
73300 St-Jean-de-Maurienne

Tél. 04 79 64 04 78

www.opinel-musee.com

40

**ESPÈCES
DE POISSONS
D'EAU DOUCE**



Syntaxme • © Grand Lac, Office du Tourisme Aix-les-Bains

Ouvert tous les jours de février à novembre
Gratuit pour les moins de 4 ans

**GRAND
LAC**
COMMUNAUTE
D'AGGLOMERATION
DU LAC DU BOURGET

Petit Port - Aix-les-Bains Tél. 04 79 61 08 22
www.aquarium-lacdubourget.com



OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE SEYSSEL

Tél 04 50 59 26 56

www.ot-pays-de-seyssel.fr





Par monts et châteaux

**1416, itinérance et résidences
des ducs de Savoie**

Exposition

18 juin - 18 septembre 2016

**Grange batelière
Abbaye de Hautecombe
Saint-Pierre-de-Curtille**

**Tous les jours
10h - 18h (sauf mardi)
entrée libre**

savoie.fr



Culture around Chambéry . La cultura nei dintorni di Chambéry



SITES RELIGIEUX

■ Abbaye d'Hautecombe (37 km)

Entrez dans l'histoire de l'Abbaye royale d'Hautecombe, un lieu unique en Savoie. Découvrez son riche patrimoine, son architecture d'exception, ses trésors artistiques.

**3700 route de l'Abbaye
73310 St Pierre de Curtille
Tél. 04 79 54 58 80**

www.hautecombe.org

■ Musée de la Grande Chartreuse (40 km)

Au cœur du massif de la Chartreuse, à seulement 2 km du célèbre monastère fondé par saint Bruno en 1084, ce site unique voulu par les moines, permet de mieux comprendre le mystère de l'Ordre des Chartreux et leur mode de vie.

La Corrière.

**38380 Saint Pierre-de-Chartreuse
Tél. 04 76 88 60 45**

www.musee-grande-chartreuse.fr

CHÂTEAUX

■ Château de Thomas II (12 km)

Construit à partir de 1248 par Thomas II de Savoie, le Château est un ensemble résidentiel au sud du Lac. En 2012, une de ses tours a été aménagée en espace muséographique racontant l'histoire du marais par le Conservatoire d'Espaces Naturels Savoie.

**La Croix Verte. 73370 Le Bourget-du-Lac
Tél. 04 79 25 01 99**

www.bourgetdulactourisme.com

■ Château de Montrottier (51 km)

Le château abrite de remarquables ensembles de meubles, faïences, dentelles, armes, objets rares d'Afrique et d'Extrême Orient, réunis par Léon Mares l'un des grands collectionneurs de la fin du XIXème, et quatre bas-reliefs en bronze.

74330 Lovagny - Tél. 04 50 46 23 02

www.chateaudemontrottier.com



TERROIR

■ Musée régional de la Vigne et du Vin (16 km)

Labellisé Vignobles & Découvertes, le musée est installé dans une ancienne demeure de caractère. Il se déploie dans 1 000 m2 entre étages, grange et caves. Le visiteur y chemine au fil des saisons et fait la découverte du travail du vigneron montagnard.

**46 rue Docteur Veyrat
73800 Montmélian . Tél. 04 79 84 42 23
www.montmelian.com/culture/
Musee-regional-de-la-vigne-et-du/**

■ L'Herbier de la Clappe Le Noyer (25 km)

Exploitation agricole de plantes aromatiques et médicinales en bio, transformation en infusions, apéritifs et vin chaud. Visite guidée de l'exploitation avec dégustation des apéritifs toute l'année ou visite libre du jardin pédagogique.

**Chef-Lieu - 73340 Le Noyer
Tél. 04 79 63 49 94 | 06 86 82 51 53
www.lherbierdelaclappe.com**

■ Secrets de fromagerie (26 km)

La Fromagerie du Val d'Aillon est dotée d'un espace de découverte : «Secrets de Fromagerie» permettant de mieux comprendre l'histoire des fromages, la vie des agriculteurs et du fromager. L'espace muséographique comprend divers ateliers très interactifs.

**Chef Lieu - 73340 Aillon-le-Jeune
Tél. 04 79 54 60 28
www.fromagerieaillon.com**

■ Caves de la Chartreuse (44 km)

Site Remarquable du Goût. Tout d'abord agriculteurs, éleveurs, bûcherons puis maîtres de forge, les moines Chartreux sont devenus distillateurs. Dans les plus grandes caves à liqueur du monde, découvrez un peu de leurs secrets de fabrication...

**10 bd Edgard Kofler. 38503 Voiron
Tél. 04 76 05 81 77
www.chartreuse.fr**



INSOLITE

■ Site historique des grottes de St-Christophe (18 km)

Visites guidées de deux grottes exceptionnelles, balades, parcours de jeun-randonnée sur la préhistoire, activités spéléologiques, snack bar, boutique, vous trouverez forcément votre bonheur sur notre site pour passer une journée inoubliable en famille!

**3796 route de Chambéry - RD 1006
73360 Saint-Christophe-la-Grotte
Tél. 04 79 65 75 08**

www.grottes-saint-christophe.com

■ Poupées Francépoque (19 km)

Atelier d'habillage de poupées. Musée-expo de poupées en costumes étrangers historiques.

Vente de poupées toutes tailles, en costumes folkloriques, sorcières, Pierrots, ramoneurs savoyards.

**Les Bellemins. 73470 Nances
Tél. 04 79 28 74 90**

■ Jardins Secrets (53 km)

Sur 7000m2, une mosaïque de jardins, galeries, allées, patios et salons à découvrir. Une profusion d'idées et de créations pour ce jardin unique qui met en scène avec brio les matériaux naturels, les fleurs et l'eau.

**1561 route de Lagnat. 74150 Vaulx
Tél. 04 50 60 53 18**

www.jardins-secrets.com



A 43 - A 41
Aix-les-Bains
Annecy
Lac du Bourget
Lac d'Ariguebette

Paroisse des Expositions
Le Phare
Aéroport
Savoie-Technolac
Charmilly le Vieux



POSTE
VELOSTATION
GARE ROUTIERE

OFFICE DE
TOURISME

POLICE
MUNICIPALE



Château des
Ducs de Savoie



Les Echelles
Voiron
RN 6

Esplanade
de l'É

Centre Hospitalier
Maternité

Muséum
d'Histoire
Naturelle

Av. de Lyon

Montagnole

Bd de Bellevue

Place Monge

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Centre Hospitalier
Maternité

Muséum
d'Histoire
Naturelle

Av. de Lyon

Montagnole

Bd de Bellevue

Place Monge

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Centre Hospitalier
Maternité

Muséum
d'Histoire
Naturelle

Av. de Lyon

Montagnole

Bd de Bellevue

Place Monge

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

Place de la
Métropole

PLAN DE LA VILLE DE CHAMBÉRY

CITY MAP - PIANTINA

HÔTELS :







- 1 Petit Hôtel Confidentiel
- 2 Le Cinq
- 3 Hôtel Mercure Chambéry Centre
- 4 Comfort Hôtel Actuel
- 5 Kyriad Chambéry Centre Curial
- 6 Hôtel Les Princes
- 7 Hôtel B&B Chambéry
- 8 Ibis Styles
- 9 Hôtel-Restaurant Ô Pervenches
- 10 Théâtre Hôtel
- 11 Les Voyageurs

CHAMBRES D'HÔTES ET CHAMBRES ET SUITES EN VILLE :

- 1 La Vie de Bohème
- 2 L'Ermitage
- 3 Au Refuge Renoir
- 4 Les Suites de l'Hôtel de Sautet

RESTAURANTS :

- 1 L'Atelier
- 2 L'Emulsion
- 3 La Manigquette
- 4 Le St Réal
- 5 Café Chabert
- 6 Café de la Place
- 7 La Grange
- 8 Ô Pervenches
- 9 Onze grandes et trois petites
- 10 La Brasserie du Théâtre
- 11 Le Savoyard
- 12 Le Sporting
- 13 Actuel
- 14 Au Bureau
- 15 Brasserie Folliet
- 16 Brasserie Le Z
- 17 Café de Paris
- 18 La Taverne Saint Léger
- 19 Gran Torino
- 20 La Gondola
- 21 Le Maharaja
- 22 Le Palais Indien
- 23 L'Arbre à Bières
- 24 Pizza Martine
- 25 La Spagheteria
- 26 Le Vivaldi
- 27 Bio Dîner
- 28 Cafétéria des Eléphants
- 29 Happy Juice

-  Zone Piétonne
-  Parkings
-  Parkings couverts
-  Espaces verts
-  Parkings gratuits pour autocars
-  Bureau d'information touristique





L'agglomération chambérienne recèle de pistes cyclables, itinéraires balisés, GR, sites en falaise et de vol libre, aérodrome... chacun peut laisser libre cours à ses envies, seul, en famille ou entre amis, pour des souvenirs inoubliables.

Possibilité d'acheter des cartes et guides détaillés à l'Office de Tourisme.

There is something for everybody in terms of outdoor pursuits around Chambéry, whether you are looking for adventures with the family or more individual exploits. These include cycle routes, signposted walks, 'GR' paths forming part of the national hiking network, sites for climbing and flying as well as an aerodrome.

You can purchase detailed guides and maps from the Tourist Office.

L'agglomerato di Chambéry racchiude piste ciclabili, itinerari segnalati, siti sulle falesie e di volo libero, aerodromo... Tutti possono lasciare libero corso ai propri desideri, da soli, in famiglia o tra amici, per ricordi indimenticabili.

Possibilità di acquistare cartine e guide dettagliate all'Ente del Turismo.

DECOUVERTES A VÉLO

*DISCOVER THE COUNTRYSIDE BY BICYCLE
PEDALATE NELLA NATURA*

■ 85 km d'itinéraires cyclables

Avec notamment l'Avenue Verte qui relie au nord le Lac du Bourget et au sud le Lac St André, et la voie verte des Planeurs entre Barby et la base de loisirs de Challes-les-Eaux. Plan des pistes cyclables disponible à l'Office de Tourisme et à la Vélostation. Location de vélo à la Vélostation (infos complémentaires p 48)

■ There are 85 km of cycle tracks, in particular the 'Avenue Verte' which links Bourget lake in the north to St André lake in the south. You can also try the 'Voie verte des Planeurs' between Barby and the leisure complex at Challes-les-Eaux. Cycle maps available at the Tourist Office and at the cycle docking stations (Vélostation) where you can also hire bikes. (See p 48 for more information)

■ 85 km d'itinerari ciclabili

L'Avenue Verte collega a nord il lago del Bourget e a sud il lago St André, mentre la Voie verte des Planeurs si snoda tra Barby e l'area pic-nic e svaghi di Challes-les-Eaux. Piantina delle piste ciclabili disponibili all'Ente del Turismo e alla Vélostation. Noleggio di biciclette alla Vélostation (informazioni complementari a pagina 48)



DECOUVERTES AVENTURE

*«AVENTURE»-DISCOVERY
SCOPERTE «AVENTURE»*

■ Parcours Aventure

«D'un arbre à l'autre». 23 km

Parc aventure à La Féclaz, 120 ateliers tous niveaux, 9 parcours différents, parcours pour les 3/6 ans, parcours kids pour les 6/9 ans entièrement équipés de ligne de vie continue safe-roller pour sécurité maximale.

**Route du Revard - 73230 La Féclaz
Tél. 06 83 36 05 99**

www.dunarbrealautre.com

■ Green Experience, canyoning

et via ferrata propose des activités de canyoning et via ferrata en Savoie, aux portes des Alpes, en famille, entre amis, du débutant à l'expert, (autour des 3 lacs : Annecy, le Bourget et Aiguebelette).

752 route de Plan Violet

**73460 Sainte-Hélène-sur-Isère
Tél. 06 25 06 73 84 | 04 79 32 94 50**

www.green-experience.com

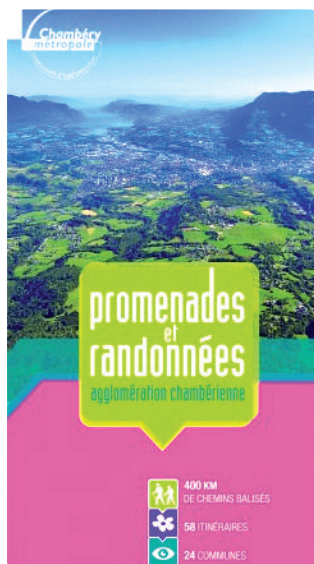
■ Vertes sensations

Vertes Sensations, base multi-activités outdoor du lac d'Aiguebelette, de la rivière du Guiers et du Rhône sauvage.

Cusina - 73470 Nances

Tél. 04 79 28 77 08 | 06 50 69 77 08
www.vertes-sensations.co

Outdoor activities around Chambéry . All'aria aperta nei dintorni di Chambéry



DECOUVERTES AERIENNES DISCOVER THE COUNTRYSIDE BY AIR SCOPERTE AEREE

Centre Savoyard de Vol à Voile Alpin. 6 km

Nous proposons 5 formules pour découvrir, apprendre et devenir pilote de planeur :

- > Vol d'initiation (Baptême)
- > Journée découverte
- > Stage découverte (2 et 6 jours)
- > Objectif Brevet de Pilote
- > Stage préformation 2 semaines et stage formation d'1 mois.

**Aérodrome - 40 Av. de Chambéry
73190 Challes-les-Eaux
Tél. 04 79 72 97 19**

www.planeur-challes.fr

DECOUVERTES EN BATEAUX DISCOVER THE COUNTRYSIDE BY BOAT SCOPERTE COL BATELLO

■ **Croisières de Bateaucanal. 41 km**
Partez à la découverte du Canal de Savière, du Lac du Bourget et du Rhône canalisé avec passage d'une écluse à bord de bateaux panoramiques, confortables et spacieux, avec pont supérieur (accessibles aux personnes à mobilité réduite).

**347 route du Canal - Chef lieu
73310 Chanaz**

Tél. 04 79 54 51 80 | 06 12 50 25 48

www.bateaucanal.com

DECOUVERTES A PIED : Envie de grand air et de nature ? Le cartoguide Promenades et randonnées recense 58 idées de balades dans l'agglomération. Disponible gratuitement à l'office de tourisme. Quelques propositions parmi tant d'autres...
DISCOVER THE COUNTRYSIDE ON FOOT : *Here are a few ideas out of the long list of available footpaths...* **SCOPERTE A PIED!** *Alcune proposte fra tante altre...*

■ Sentier Jean-Jacques Rousseau*

Marchez sur les pas du philosophe pour rejoindre la Maison des Charmettes, où il vécut ses « plus belles années » avec Mme de Warens.

N'oubliez pas de vous retourner pour admirer la vue sur la ville. Possibilité de redescendre par le parc de Buisson Rond dans lequel il y a une roseraie alpine de 5500 plants, 87 variétés.

- Départ : parc de la Calamine (quartier Curial) - Accès : à pied depuis le centre ville, rue Dacquin / rue de la Calamine, suivre le balisage rouge et blanc du GR 96 - Durée : 1h30 (A/R) - Dénivelé : 110 m - tout public

■ The Jean-Jacques Rousseau path*

Follow the footsteps of this well-known philosopher to his former abode, la Maison des Charmettes, where, so the story goes, he lived the happiest years of his life with Mme de Warens. From there admire the view down onto Chambéry.

You can walk back down through the Park 'de Buisson Rond' with its alpine rose garden features 5500 roses of 87 varieties.

Departure: Park de la Calamine (near the Curial) - Acces: From the town centre, rue Dacquin / rue Calamine, follow the red and white signposts, (this is the GR96 which is part of the national footpath network) - Duration: One and a half hours there and back.

Height gain: 110m - suitable for all ages.

■ Sentiero Jean-Jacques Rousseau*

Camminate sulle orme del filosofo per raggiungere la Maison des Charmettes, dove visse i suoi «migliori anni» con Mme de Warens. Non dimenticate di voltarvi indietro per ammirare la vista sulla città. Possibilità di ridiscendere attraverso il parco del Buisson Rond e il suo roseto alpine con 5500 piante di 87 varietà diverse. Partenza: parco della Calamine (quartiere Curial) - Accesso: a piedi dal centro città, rue Dacquin rue de la Calamine, seguire la segnaletica rossa e bianca del GR 96 - Durata: 1 ora e 30 minuti (A/R)

Dislivello: 110 m - per tutta la famiglia.

■ Sentier des cascades*

Véritables canyon et cascades à 2 pas du campus, une oasis quand il fait très chaud - Départ : à la sortie de Jacob Bellecombette, suivre le balisage (flèche jaune sur un fond vert) derrière le lotissement l'Eau Vive.

- Accès : direction Lyon par Les Echelles, suivre l'avenue de Lyon, prendre à gauche au premier feu après l'hôpital, chemin du Biollay, route de St Cassin (D7), puis tout droit - Bus 2, arrêt Emmanuel Grand - Durée : 1h30 mn (A/R) - Dénivelé : 60 m, altitude maxi 452 m. Tout public. Autre possibilité fléchée sur place : circuit de la Grobelle

■ The Sentier des Cascades (waterfall path)*

Genuine waterfalls and canyons a stone's throw away - an oasis in hot weather.

- Departure: As you come out of Jacob Bellecombette, follow the indication behind the housing estate 'Eau Vive'.

- Access: In the direction of Lyon par Les Echelles (clearly indicated on the road signs), follow the avenue de Lyon, turn left at the first traffic lights after the hospital, into chemin du Biollay, route de St Cassin (on the D7) and then go straight on - Bus line 2, 'Emmanuel Grand' bus-stop - Duration: One and a half hours there and back. Height gain: 60m to a maximum of 452m suitable for all ages.

On site why not then try out the sign-posted tour 'Circuit de la Grobelle'.

■ Sentiero delle cascate*

Vero canyon e cascate a 2 passi dal campus, un'oasi quando fa molto caldo.

- Partenza: uscendo da Jacob Bellecombette, seguire le frecce dietro il complesso l'Eau Vive - Accesso: direzione Lione attraverso Les Echelles, seguire l'avenue de Lyon, prendere a sinistra al primo semaforo dopo l'ospedale, chemin du Biollay, strada di St Cassin (D7), poi sempre dritto - Bus 2, fermata Emmanuel Grand Durata: 1 ora e 30 minuti (A/R)

Dislivello: 60 m, altitudine massima 452 m - per tutta la famiglia.

Altra possibilità segnalata sul posto: percorso della Grobelle.

Autour de Chambéry... Côté plein air



■ Boucle des vignes*

Détendez-vous au parc du Forezan, découvrez le château de la Sallaz et un panorama sur le lac du Bourget.

- Accès : N6 direction Lyon par Les Echelles, à la sortie de Cognin, au premier rond point, prendre la 3^e sortie et suivre Parc du Forezan.

- Bus 4, arrêt Forgerie.

- Durée : 1h30 en boucle

Dénivelé : 140 m – tout public

5 autres possibilités fléchées et balisées sur place, de 1h45 à 5h, tout public (Vimines, cols, voies romaines et sardes, grotte François 1^{er}, vue sur le lac d'Aiguebelette).

■ The vine tour*

Relax at the Parc du Forezan, discover the castle of Sallaz and the panorama onto Bourget lake.

Acces : Take the N6 road in the direction of Lyon via les Echelles, as you go out of Cognin. At the first roundabout take the 3rd exit and follow the direction of Parc du Forezan - Bus line 4, 'Forgerie' bus-stop

Duration: One and half hours round tour. Height gain: 140m – suitable for all ages.

5 other sign-posted options are available for extra walks, from just under 2 hours to about 5 hours in length and suitable for all ages. These include the village of Vimines, passes, Roman and Sardinian ways, the Francois I cave, and views onto lake Aiguebelette.

■ Circuito delle vigne*

Rilassatevi al parco del Forezan, scoprite il castello della Sallaz e il panorama sul lago del Bourget - Accesso : N6 in direzione Lyone attraverso Les Echelles, all'uscita di Cognin, alla prima rotonda, prendere la 3a uscita e seguire il Parco del Forezan - Bus 4, fermata Forgerie

- Durata: 1 ora e 30 minuti (per tutto il circuito) - Dislivello: 140 m – per tutta la famiglia 5 altre possibilità segnalate sul posto, da 1 ora e 45 minuti a 5 ore, per tutta la famiglia (Vimines, colli, via romana e sarda, grotta Francesco 1°, vista sul lago d'Aiguebelette).

■ Voie Sarde – Les grottes des Echelles*

Sur l'ancienne voie romaine réaménagée au XVII^e siècle découvrez 2 grottes sculptées par les eaux au cours des millénaires.

- Départ : Les Grottes des Echelles, à St Christophe La Grotte- Accès : à 18 km de Chambéry, avenue de Lyon, traversez Cognin direction Lyon, Valence, Les Echelles, suivre la D1006 jusqu'à 3 km après le Col de Couz, à gauche, juste avant le tunnel.

- Durée : 1h30 (A/R). Dénivelé : 115 m

■ Voie Sarde - The caves of Les Echelles*

On the old Roman Way which was restored in the 17th century, you can discover 2 caves which have been sculpted by water over thousands of years.

Departure: The caves of Les Echelles, at St Christophe La Grotte

Access: 18km from Chambéry. On avenue de Lyon go through Cognin taking the direction of Lyon, Valence and Les Echelles. Follow the D1006 until about 3km after the Col de Couz (a pass) and turn left just before the tunnel.

Duration: One and a half hours there and back. Height gain: 115 m

■ Via Sarda – Le grotte delle Echelles*

Sull'antica via romana risistemata nel XVII secolo, scoprite 2 grotte scolpite dall'acqua nel corso dei millenni.

Partenza: Le Grotte delle Echelles, a St Christophe La Grotte

Accesso: a 18 km da Chambéry, avenue de Lyon, attraversare Cognin in direzione di Lione, Valence, Les Echelles, seguire la D1006 fino a 3 km dopo il Col de Couz, a sinistra, appena prima del tunnel

Durata: 1h30 (A/R). Dislivello: 115 m

* Itinéraires fournis à titre indicatif, non contractuels, n'engageant pas la responsabilité de leurs auteurs.

* These itineraries are proposed on a purely informative basis and carry no contractual value. The authors of this guide decline all responsibility regarding the information relating to them.

* Itinerari forniti a titolo indicativo, non contrattuale, non vincolante per gli operatori.

Outdoor activities around Chambéry . All'aria aperta nei dintorni di Chambéry



■ Croix du Nivolet*

Point de repère des Chambériens, vue à couper le souffle sur Chambéry, Aix-les-Bains, le lac du Bourget et même le Mont Blanc !

- Accès : Pour l'itinéraire le plus court, direction Massif des Bauges, puis La Féclaz, dans la station suivre « Le Sire », à 25 km de Chambéry.

- Durée : 2h (A/R) - Dénivelé : 250 m

■ Croix du Nivolet*

A landmark for the people of Chambéry, with an awesome view onto Chambéry, Aix-les-Bains, Bourget Lake and even Mont Blanc ! Access: The shortest way is to take the direction of Massif des Bauges, then La Féclaz, and once you get to the resort La Féclaz, follow sign posts to Le Sire. 25 km from Chambéry. Duration: 2 hours there and back. Height gain: 250m

■ Croix du Nivolet*

Punto di riferimento per gli abitanti di Chambéry, vista da togliere il fiato su Chambéry, Aix-les-Bains, il lago del Bourget e persino il Monte Bianco! Accesso: Per l'itinerario più corto, direzione Massiccio dei Bauges, poi La féclaz, nella stazione seguire «Le Sire», a 25 km da Chambéry. Durata: 2 ore (A/R). Dislivello: 250 m

■ Mont Saint Michel*

Au départ de Challes-les-Eaux

- Départ : Parking des Thermes, avenue des Thermes

- Accès : N6 direction Albertville/Grenoble, puis suivre Challes-Les-Eaux, au centre prendre la direction des Thermes. En bus, ligne 8, arrêt Lycée Hôtelier.

- Durée : 5h (A/R) - Dénivelé : 600 m

■ Mont St Michel path*

From Challes-les-Eaux - Départure: From the Thermal bath car park, ave des Thermes - Access : N6 road direction Albertville/Grenoble, then follow Challes-Les-Eaux, in the center follow the direction of Thermal bath - Bus line 8, Lycée Hotelier bus-stop

- Duration: 5 hours there and back

- Height gain: 600m

■ Mont Saint Michel*

Partendo da Challes-Les-Eaux:

Partenza: parcheggio delle terme, viale delle terme - Accesso: N6 in direzione Albertville/Grenoble, seguire Challes-Les-Eaux, in centro andare verso le terme. Con el autobus, linea 8, fermata "Lycée Hôtelier"

- Durata: 5 ore (A/R)

- Dislivello: 600 m



Une autre manière de découvrir Chambéry et la Savoie, avec le LABEL VIGNOBLES & DECOUVERTES

www.vignobles.coeurdesavoie.fr

Another way to discover Chambéry and the Savoie region, through the special appellation 'VIGNOBLES & DECOUVERTES' (Vineyard explorations).

Un altro modo per scoprire Chambéry e la Savoia, con il MARCHIO VIGNOBLES & DECOUVERTES

A ne pas manquer : le fascinant week-end «Vignobles & Découvertes» les 22 et 23 octobre 2016

■ Une centaine de prestataires et structures touristiques et viticoles (caveaux, hébergements, restaurants, sites patrimoniaux, prestataires d'activités...) s'est regroupée sur un territoire « Cœur de Savoie » qui s'étend de Chambéry à Albertville. Il réunit les vignobles AOC aux cépages uniques, Mondeuse, Jacquère et Altesse, plantés sur les coteaux ensoleillés des massifs des Bauges et de la Chartreuse.

■ *Around 100 different tourist service providers and facilities are available to you (wine-tasting cellars, heritage sites, activities, accommodation choices and restaurants) on the territory we call "Coeur de Savoie" (The Heart of Savoie) that stretches from Chambéry to Albertville. Here, on the sunny hillsides of the Bauges and the Chartreuse massifs, thrive vines which carry the AOC label (a guarantee of quality wine) - grape varieties which are unique to our territory, such as Mondeuse, Jacquere, and Altesse.*

■ *Un centinaio di prestatori, strutture turistiche e vinicole (cantine, alloggi, ristoranti, siti patrimoniali, prestatori d'opera...) si è raggruppato sul territorio «Cœur de Savoie» che si estende da Chambéry ad Albertville. Riunisce le vigne DOC dai vitigni unici, Mondeuse, Jacquère e Altesse, piantati sui versanti soleggiati dei massicci dei Bauges e della Chartreuse.*

■ **17 prestataires Vignobles et Découvertes** vous font découvrir les vins de Savoie à Chambéry :

17 prestatori Vignobles et Découvertes vi fanno scoprire i vini della Savoia a Chambéry

- **Hôtels / Hotels:** Best Western Alexander Park, Mercure Les Princes, Ibis Styles, Ô Pervenches

- **Restaurants / Ristoranti:** L'Atelier, Le Bistrot, Le Café Chabert, Evencio, Le Savoyard, Le Sporting, Ô Pervenches, Le Panoramic.

- **Cavistes / Wine shops / Negozi di vino:** Les 400 crus, Plaisirs du vin.

- **Et bien sûr, Chambéry Tourisme & Congrès** avec son Service Ville d'art & d'histoire et son Service Commercial.

Découvrir les Alpes..... Entre lacs et montagnes



Chambéry est la destination idéale pour flâner chaque jour au cœur d'un nouveau terrain de découvertes et d'aventures : au pied de massifs montagneux renommés pour leur beauté et leur naturel, aux portes de trois parcs, à deux pas des plus grands domaines skiables des Alpes et du toit de l'Europe, le célèbre Mont Blanc au-dessus de Chamonix, proche du lac du Bourget, du lac d'Aiguebelette, et de nombreux lacs plus petits mais tout aussi charmants tels le lac de Saint André et le lac de la Thuile.

Chambéry est également à 6km de la station thermale de Challes-les-Eaux réputée pour ses soins ORL et gynécologique, grâce à ses eaux les plus sulfurees d'Europe ! C'est aussi un lieu de détente avec son spa thermal et l'espace balnéothérapie, et sa base de loisirs avec le plan d'eau, accessible de Chambéry par les pistes cyclables. Carrefour alpin de l'Europe, Chambéry vous offre également l'Italie et la Suisse à quelques kilomètres d'autostrade...

Chambéry è la destinazione ideale per passeggiare ogni giorno nel cuore di un nuovo percorso di scoperta e avventure: ai piedi di massicci montuosi rinomati per la loro bellezza e il loro ambiente naturale, alle porte di tre parchi, a due passi dai più grandi centri sciistici delle Alpi e del tetto d'Europa; il celebre Monte Bianco sopra Chamonix, vicino al lago del Bourget, del lago d'Aiguebelette, e di numerosi laghi più piccoli, ma altrettanto deliziosi, tale il lago Saint André ed il lago della Thuile.

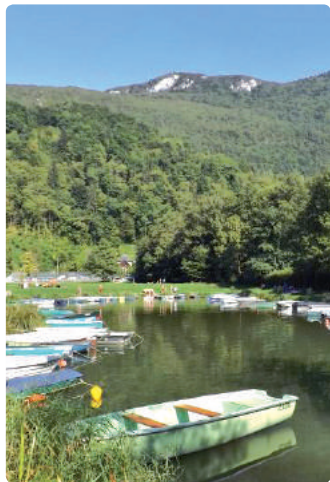
Chambéry è anche a 6 Km dalla stazione termale di Challes, conosciuta per le cure ginecologiche e otorinolaringoiatriche grazie alle acque più sulfuree d'Europa! È anche un luogo di relax con le spa termali e lo spazio balneoterapico accessibile da Chambéry attraverso la pista ciclabile.

Crocevia alpino d'Europa, Chambéry vi offre anche l'Italia e la Svizzera a qualche chilometro di autostrada.

Chambéry is the ideal destination for those who like to wander, discovering new and fascinating landscapes as each day unfolds. Situated at the foot of unspoilt mountain ranges renowned for their beauty and just a stone's throw away from the doorstep of the largest skiing expanses of the Alps and of the roof of Europe, the famous Mont Blanc just above Chamonix; it is also close to the lakes of Bourget, Aiguebelette, and a host of other charming little lakes, such as lake of Saint André and lake of La Thuile.

Chambéry is also 6km far from Challes-les-Eaux, the thermal station known for the otorhinolaryngological and gynecological properties, thanks to the most sulphur waters of Europe! But it's also a relax zone with the spa and balneotherapy centres, accessible by bike from Chambéry.

At the heart of a modern Alpine transport network, Chambéry is within easy reach of Italy and Switzerland for those wishing to venture further afield.



AIGUEBELETTE - LAC . LAKE . LAGO

« Perle d'émeraude dans un écrin de verdure».

Au cœur de l'Avant-Pays Savoyard, il possède un écosystème et des zones naturelles classées et protégées (les bateaux à moteur sont interdits).

Apprécié des pêcheurs, le lac est bordé de typiques hangars et garages à bateaux, patrimoine unique en Europe. 7 plages aménagées et surveillées en été (température de l'eau : jusqu'à 28°).

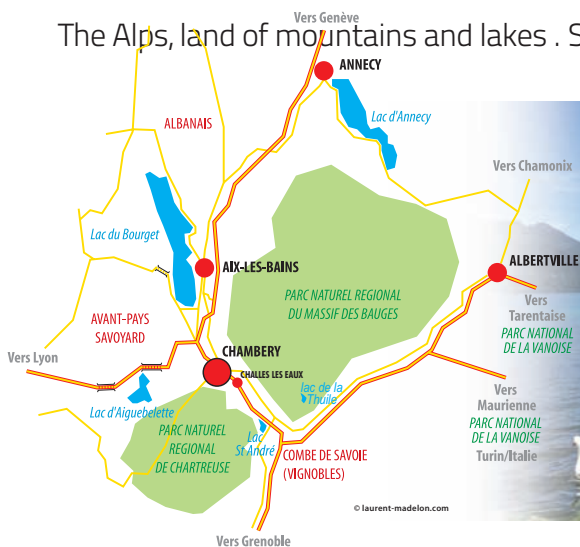
"An emerald pearl in a mane of greenery". In the heart of the foothills of Savoy, this countryside has been classified as a protected area for its natural environment and distinctive ecosystem (motor boats are prohibited, for example).

Treasured by fishermen, this lake is surrounded by quintessential boat-houses and sheds unique in Europe. There are also 7 user-friendly beaches with rescue service available in the summer. (The water temperature rises to 28 degrees in the summer).

«Perla di smeraldo in uno scrigno di verde» Nel cuore dell'Avant-Pays Savoyard, possiede un ecosistema e zone naturali classificate e protette (le barche a motore sono vietate).

Apprezzato dai pescatori, il lago è bordato da hangars tipici e garages per barche, patrimonio unico in Europa. 7 spiagge sorvegliate in estate (temperatura dell'acqua: fino a 28°).

The Alps, land of mountains and lakes . Scoprire le Alpi, tra laghi e montagne



ST ANDRÉ - LAC . LAKE . LAGO

Niché au pied du Mont Granier (une des falaises les plus hautes de France, 900 m) et au cœur du plus vaste secteur viticole savoyard,

ce paradis pour la faune et la flore ravira les amoureux de la pêche, et offrira aux promeneurs un lieu paisible pour la détente. Accessible à vélo depuis Chambéry par l'Avenue Verte (15 km).

Nestled at the foot of Mont Granier (which, at an altitude of 900m, is one of the highest cliffs in France) and at the heart of the largest wine-producing area of the Savoy region, a peaceful and relaxing place ideal for strolling, this is paradise for those passionate about nature and fishing.

Accessible by bicycle from Chambéry via the "Avenue Verte"; a bicycle path (15km).

Situata ai piedi del Mont Granier (una delle falesie più alte della Francia, 900 m) e nel cuore della più vasta zona viticola savoiarda, questo paradiso per la fauna e la flora incanterà gli amanti della pesca e offrirà agli escursionisti un luogo piacevole di relax.

Accessibile in bicicletta da Chambéry attraverso l'Avenue Verte (15 km).

LAC DU BOURGET LAKE BOURGET . LAGO DEL BOURGET

Plus grand lac naturel d'origine glaciaire de France, haut lieu de la poésie française grâce à Lamartine.

Du Bourget du Lac à la Chautagne, en passant par le Canal de Savières qui le relie au Rhône, l'abbaye d'Hautecombe (sépulture des Princes de la Maison de Savoie et des derniers Roi et Reine d'Italie), la Chambotte et le Revard, le tour du lac offre de nombreux points de vue et sites à visiter. Nager, plonger, naviguer, font partie du quotidien dans une eau qui atteint l'été les 26°. Le site de loisirs des Mottets vous accueille sur 15 hectares. Une promenade aménagée vous conduit jusqu'à Aix-les-Bains, en passant par la plage du Lido.

Accessible à vélo depuis Chambéry par l'Avenue Verte (12 km). Desservi en bus par la ligne des plages l'été.

Del più grande lago naturale di origine glaciale della Francia Lamartine ha fatto un luogo eminente della poesia francese.

Da Bourget du Lac alla Chautagne, passando per il Canale di Savières che lo collega al Rodano, l'Abbazia d'Hautecombe (dove sono sepolti i Principi della Casa Savoia ed anche l'ultimo re d'Italia, Umberto II, e la regina Maria José), la Chambotte e il Revard, il giro del lago offre numerosi punti panoramici e siti da visitare.

Nuotare, fare immersione, navigare, fanno parte delle attività correnti in un'acqua che d'estate raggiunge i 26°.

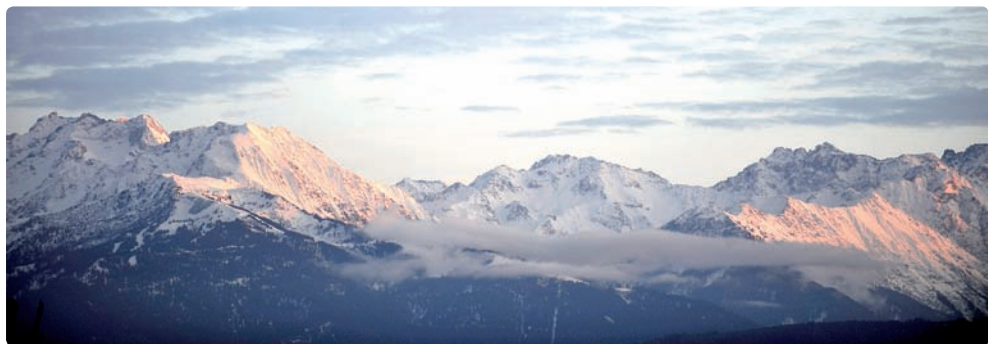
L'area pic-nic e svaghi dei Mottets vi accoglie su 15 ettari.

Una passeggiata vi conduce fino a Aix-les-Bains, passando per la spiaggia del Lido.

Accessibile in bicicletta da Chambéry attraverso l'Avenue Verte (12 km).

Collegamenti in autobus (linea delle spiagge) durante l'estate.

Découvrir les Alpes..... Entre lacs et montagnes



PARC NATUREL RÉGIONAL DU MASSIF DES BAUGES

www.lesbauges.com
www.savoiegrandrevard.com

*THE BAUGES MASSIF NATURE RESERVE
PARCO NATURALE REGIONALE DEL
MASSICCIO DEI BAUGES*

Labellisé Geopark, avec 54 géosites identifiés, il abrite une flore et une faune remarquables, notamment dans la Réserve nationale de chasse et de faune sauvage, où il n'est pas rare d'observer chamois et mouflons...

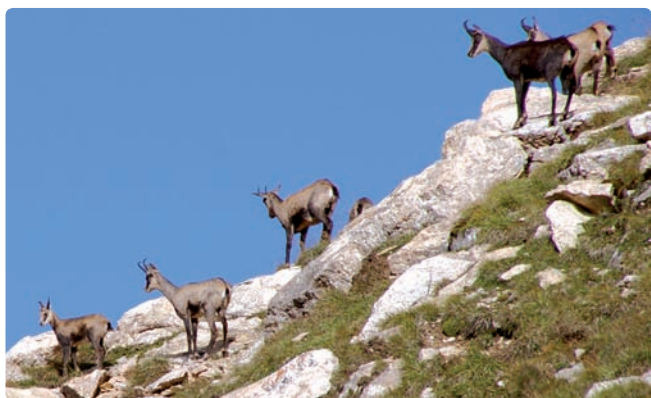
Gourmets et gourmands seront ravis avec les produits du terroir, comme la Tome des Bauges et le «Chevrotin». **Savoie Grand Revard**, à 22 km de Chambéry, fait partie de Chambéry métropole. Ce plateau offre un dépaysement total à travers ses alpages, ses clairières et ses forêts.

L'été : randonnées à pied, à cheval, ou en VTT, et aussi escalade, canyoning, parcours aventure forestier, parapente, tir à l'arc...

L'hiver : n°1 français du ski nordique, mais également possibilité de ski alpin, snowpark, raquette, chiens de traîneaux, ski-joëring, luge... Forfait ski + bus, nocturnes en ski alpin et nordique, animations insolites...

Nouveauté :

un stade de biathlon exceptionnel !



With the official label "Goepark", one of 54 such sites, this reserve provides a habitat for some remarkable specimens of fauna and flora, especially in the hunting protected areas where it isn't rare to catch sight of chamois and wild sheep (mouflon).

Those interested in gastronomy will be tempted with the choice of local products such as the cheeses, Tome des Bauges and Chevrotin.

Savoie Grand Revard, 22km from Chambéry is a canton of the city and forms a plateau, the uniqueness of which will surprise you with its mountain pastures, forests and glades.

In the summer go hiking or riding, mountain biking or climbing, canyoning or tree walking, paragliding or archery training...

In the winter this is one of the most prized cross-country skiing territories, but you can also go downhill skiing, freestyle skiing in snow-parks, hiking on snowshoes, dog-sleigh-riding, sledging, skijoring... Combined skipasses with bus access are available, along with night skiing and other original forms of entertainment.

Brand new:

An amazing biathlon stadium!

Denominato Geopark con 54 geositi identificati, ospita una flora ed una fauna notevoli, soprattutto nella Riserva nazionale di caccia e fauna selvaggi, dove si possono osservare spesso camosci e mulloni...

Buon gustai e golosi saranno ampiamente soddisfatti dai prodotti del territorio, come la Toma dei Bauges e lo «Chevrotin».

Savoie Grand Revard, a 22 km da Chambéry, fa parte di Chambéry métropole. Questo tavolato offre un'evasione completa attraverso i suoi alpeggi, le sue radure e foreste.

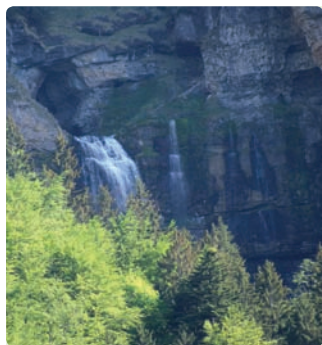
D'estate, escursioni a piedi, a cavallo o in mountain bike, oltre a scalata, torrentismo, percorsi avventura nella foresta, parapendio, tiro con l'arco...

D'inverno è il n° 1 francese dello sci nordico, ma ci sono anche possibilità di sci alpino, snowpark, racchette, cani da slitta, ski-joëring, slotta... Forfait sci + bus, notturne di sci alpino e nordico, animazioni insolite...

Novità:

uno stadio di biathlon eccezionale!

The Alps, land of mountains and lakes . Scoprire le Alpi, tra laghi e montagne



PARC NATUREL RÉGIONAL DE CHARTREUSE

www.chartreuse-tourisme.com

CHARTREUSE NATURE RESERVE
PARCO NATURALE REGIONALE
DELLA CHARTREUSE

Berceau de l'ordre des pères Chartreux (1084), le Parc naturel régional s'étend sur 76 700 ha et 60 communes de Savoie et d'Isère.

Il abrite des villages authentiques au cœur d'une nature majestueuse et accessible par tous et en toutes saisons. Massif idéal pour les sports en tous genres, de la randonnée au vol libre jusqu'aux plaisirs de la neige.

Terre de traditions, de savoir-faire, découvrez également ses produits du terroir, en flânant d'atelier en atelier, d'expositions en musées.

A ne pas manquer : le Cirque de Saint-Même, petit paradis de la Chartreuse, la voie Sarde, la Route des savoir faire et des sites culturels.

Birthplace of the order of the Chartreux monks, this extends over an area of 76,700 hectares and 60 municipalities of the Savoy and Isere counties.

It is home to traditional villages in the heart of a sumptuous natural environment and within easy access to each and every person at all seasons.

This environment is ideal for all kinds of sports, from hiking to flying or even winter pursuits.

Rich in heritage and tradition, the local products are there to be discovered through workshops, exhibitions and museums. Don't miss: the Cirque de Saint Mème – a real Chartreuse paradise; the Voie Sarde walk; the culture and traditions tour.

Culla dell'ordine dei padri certosini (1084), il Parco naturale regionale nel 1995, si estende su 76 700 ettari e 60 comuni della Savoia e dell'Isère.

Ospita paesini autentici nel cuore di una natura maestosa ed accessibile a tutti ed in qualsiasi stagione.

Massiccio ideale per sport di ogni tipo, dall'escursione al volo libero fino ai piaceri della neve. In una terra di tradizioni e di savoir faire, scoprite anche i prodotti del territorio, andando da un laboratorio all'altro e da una mostra ad un museo.

Da non perdere: il Circo di Saint-Même, piccolo paradiso della Chartreuse, la via Sarde, la Strada dei savoir faire e dei siti culturali.

PARC NATIONAL DE LA VANOISE
www.parcnational-vanoise.fr

VANOISE NATIONAL PARK
PARCO NAZIONALE DELLA VANOISE

Découvrez le plus ancien parc national de France, espace naturel protégé, à moins de 1h30 de Chambéry.

Lacs d'altitude, glaciers, alpages et 600 km de sentiers forment un paradis pour les randonneurs.

Admirez 1200 espèces végétales (edelweiss, gentianes, rhododendrons ferrugineux...), et peut-être apercevrez-vous bouquetins, chamois, oiseaux nicheurs (dont des gypaètes barbus) et de nombreux autres animaux.

Discover the oldest national park of France, a protected nature reserve, less than an hour and a half from Chambéry. High altitude lakes, glaciers, alpine prairies, and 600km of paths make this area pure heaven for hikers.

Admire all 1,200 species of flora (edelweiss, gentians, and rhododendrons) and catch sight of ibex, chamois, breeding birds and many other living creatures.

Scoprite il più antico parco nazionale della Francia, spazio naturale protetto, a meno di 1 ora e 30 minuti da Chambéry. Laghi d'altitudine, ghiacciai, alpeggi e 600 km di sentieri formano un paradiso per gli escursionisti.

Ammirate 1200 specie vegetali (stelle alpine, genziane, rododendri ferruginei...), e forse scorgete stambecchi, camosci, uccelli nidificanti (tra cui dei gipeti barbuti) e numerosi altri animali.

Chambéry, ville ouverte sur le monde...

Chambéry, opened to the world . Chambéry, città aperta sul mondo



TURIN (Italie)

CHAMBÉRY est jumelée avec Turin et Albstadt. Elle a des liens très étroits avec Ouahigouya (Burkina Faso), Blainville (Canada) et Carouge (Suisse). Des relations très serrées ont également été nouées avec Cuneo (Piémont, Italie) à l'occasion de projets communs européens.

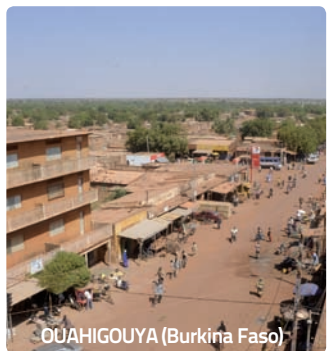
Chambéry's twin towns are Turin and Albstadt. However, she has also strong relationship with Ouahigouya (Burkina Faso), Blainville (Canada) and Carouge (Switzerland). Chambéry is also linked with Cuneo (Italy) with a European project.

Chambéry è gemellata con Torino e Albstadt, ma ha anche forti rapporti con Ouahigouya (Burkina Faso) e Carouge (Svizzera).

Relazioni sono anche strette con la città di Cuneo (Piemonte) nell'ambito di progetti comuni europei.



CUNEO (Italie)



OUAHIGOUYA (Burkina Faso)



ALBSTADT (Allemagne)



Hébergement...
Accommodation . Alloggio

Restaurants...
Restaurants . Ristoranti

































Credits photos : Carull - Tambora - Gaeofain - 123RF



Les établissements figurant sur cette brochure sont partenaires de Chambéry Tourisme & Congrès. Attention, les prix indiqués sont donnés à titre indicatif, veuillez vérifier lors de votre réservation.

All the accommodation in this brochure are members of Chambéry Tourism & Congress. Please, note, our prices are purely guidelines, check when booking.

Le strutture che compaiono su questo volantino sono membri dell'Ente del Turismo. Attenzione, tutti i prezzi indicati sono forniti a titolo indicativo, vi consigliamo di verificare al momento della prenotazione.

	Abri vélo ou VTT <i>Bike shed</i> <i>Rimessa per bici</i>		Location chalet <i>Chalet rental</i> <i>Affitto chalet</i>		TV TV TV
	Accès handicapés <i>Disabled access</i> <i>Accesso disabili</i>		Machine à laver <i>Washing machine</i> <i>Lavatrice</i>		NC Non Classé NN 2009 <i>Non classified hotel</i> <i>Albergo non classificato</i>
	Accès Internet <i>Internet access</i> <i>Accesso Internet</i>		Non fumeur <i>Non smoking</i> <i>Non fumatori</i>		Cocottes. Logis de France <i>Casserole. Logis de France</i> <i>Cocottes. Logis de France</i>
	Animaux admis <i>Pets welcome</i> <i>Animali domestici ammessi</i>		Parking privé <i>Private car-park</i> <i>Parcheggio privato</i>		Cheminées. Logis de France <i>Fireplaces. Logis de France</i> <i>Chiminee. Logis de France</i>
	Ascenseur <i>Lift</i> <i>Ascensore</i>		Piscine plein air <i>Outdoor swimming pool</i> <i>Piscina all'aperto</i>		Epis. Gîtes de France
	Climatisation <i>Air conditioning</i> <i>Aria condizionata</i>		Piscine couverte <i>Indoor swimming pool</i> <i>Piscina scoperta</i>		Clévacances
	Garage privé <i>Private parking garage</i> <i>Garage dell'albergo</i>		Restaurant <i>Restaurant</i> <i>Ristorante</i>		Carte bancaire acceptée <i>Bank cards accepted</i> <i>Carta di credito accettata</i>
	Jardin / Parc <i>Garden / Park</i> <i>Giardino / Parco</i>		Spa, Sauna <i>Spa, Sauna</i> <i>Spa, Sauna</i>		AE <i>American Express (AE)</i>
	Lave Vaiselle <i>Dish washer</i> <i>Lavastoviglie</i>		Jacuzzi <i>Jacuzzi</i> <i>Jacuzzi</i>		CV Chèque Vacances
	Location Mobil home <i>Mobile home hire</i> <i>Affitto roulotte</i>		Terrasse <i>Terrace</i> <i>Terrazza</i>		TR Chèque Déjeuner

TAXE DE SEJOUR OCCUPANCY TAX - TASSA DI SOGGIORNO

A partir du. *from - dal* 01/07/2015

HOTELS

- 5 étoiles	= 1,50 €
- 4 étoiles	= 1,40 €
- 3 étoiles	= 1,00 €
- 2 étoiles	= 0,90 €
- 1 étoile	= 0,70 €
- NC (nonclassé)	= 0,40 €

CHAMBRES D'HOTES ET CHAMBRES EN VILLE

- 4 épis, clés	= 0,75 €
- 3 épis, clés	= 0,75 €
- 2 épis, clés	= 0,75 €

ET MEUBLES SAISONNIERS

- 4 étoiles	= 1,40 €
- 3 étoiles	= 1,00 €
- 2 étoiles	= 0,90 €
- 1 étoile	= 0,70 €
- Non labellisées / attente de classement	= 0,40 €



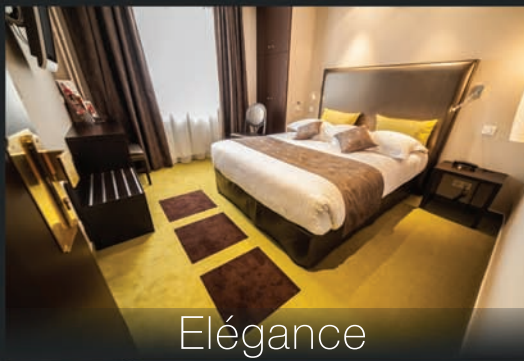
Hôtel des Princes



★★★
Chambéry



Chalet



Elégance



Suite



SPA jacuzzi

Situé au coeur de Chambéry, cet ancien couvent a été rénové et transformé en hôtel de charme.

Situation privilégiée dans un environnement à la fois historique et culturel, idéale pour le tourisme, les affaires et le shopping !



Bar



Hamam



Jacuzzi



Sauna



SPA



Climatisation



Canal+
CanalSat



16 à 52m²



Parking



Wifi
gratuit



4, rue de Boigne 73000 Chambéry - 04.79.33.45.36.
www.hoteldesprinces.com - reception@hoteldesprinces.com



******* PetitHôtelConfidentiel 1**


10 rue de la Trésorerie
Tél. 04 79 26 24 17

contact@petithotelconfidentiel.com
www.petithotelconfidentiel.com



- 11 chambres
- Chambre double : de 180 à 290 € - Chambre simple : de 160 à 270 €
- Suite : de 210 à 400 € - Petit-déjeuner : de 20 à 25 €
- Parking voiture : 25 € (Garage privé avec service de voiturier)
- Animaux : 20 €

Petit boutique hôtel à l'atmosphère intimiste et feutrée, au cœur du centre historique et au pied du Château des Ducs de Savoie, dans un magnifique hôtel particulier du XVIII^e siècle. Décoration design et élégante pour chacune des 11 suites au confort inégalé.

A small cosy and intimate 'boutique hotel' located in a sumptuous XVIII century mansion, in the heart of the historical centre and at a stone's throw from the Dukes of Savoy Castle. The 10 suites are beautifully decorated with sophisticated design. First rate comfort guaranteed.


******* Hôtel-Restaurant BEST WESTERN Alexander Park**


51 rue Alexander Fleming
Tél. 04 79 68 60 00

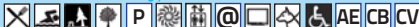
reservation@alexanderpark.fr
www.alexanderpark.fr



- 100 chambres (3 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 239 pers.
- Chambre double : de 119 à 187 € - Chambre simple : de 102 à 170 €
- Suite : de 192 à 219 € - Demi-pension : 130 € - Pension complète : 147 €
- Petit-déjeuner : de 7 à 14,90 € - Supplément animaux : 11 €.
- Petit-déjeuner offert aux enfants de moins de 13 ans.

A 500 m du péage autoroute Chambéry Nord, sortie n° 14, facile d'accès, parking privé gratuit. A 5 mn du centre ville, grand parc, 100 chambres climatisées et insonorisées. Restaurant, bar, salle de réception et piscine extérieure.

Located 500m from the motorway Chambéry Nord toll, exit #14, easy access, free private carpark. 5 mn driving from the centre of town, large park, 100 air conditioned and soundproof guestrooms. Restaurant, bar, reception hall and outdoor swimming pool.


******* Hôtel-Restaurant Château de Candie**


533 rue du Bois de Candie
Tél. 04 79 96 63 00

info@chateaudecandie.com
www.chateaudecandie.com



- 24 chambres (1 chambre mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 120 pers.
- Chambre double : de 160 à 260 €
- Chambre simple : de 120 à 260 €
- Petit-déjeuner : 22 €.

Au cœur d'un magnifique parc arboré, le Château de Candie propose 28 chambres et suites personnalisées au luxe raffiné, et un très beau restaurant gastronomique : l'Orangerie, et, sa brasserie, la Cantine de Candie.

At the heart of a lovely wooded park, Château de Candie offers 28 luxurious, refined and customized guestrooms and suites, as well as a beautiful gastronomic restaurant: l'Orangerie and an other restaurant Brasserie de Candie.


****** Hôtel Le Cinq 2**


22 faubourg Reclus
Tél. 04 79 33 51 18

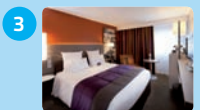
reception@hotel-chambery.com
www.hotel-chambery.com



- 51 chambres (2 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 140 pers.
- Chambre double : de 113 à 175 € - Chambre simple : de 113 à 175 €
- Chambre triple : 200 € - Chambre quadruple : 288 € - Suite : 216 €
- Petit-déjeuner : 15 € - Supplément animaux : 10 € - Service voiturier selon disponibilité : 13 € - Parking couvert public à proximité à tarif préférentiel.

Ambiance de ville, modernité et confort pour un séjour en toute intimité dans le plus baroque des hôtels contemporains chambériens. A 2 pas de la gare et des grands axes autoroutiers, Le Cinq est votre destination avec sa piscine intérieure chauffée.

City atmosphere, modern and comfortable, enjoy your stay in the most baroque-like contemporary hotels in Chambéry. Just a stone's throw from the train station and the major roadlinks, Le Cinq, with its heated indoor swimming pool, is your favourite destination.


****** Hôtel Mercure Chambéry centre 3**


183 place de la Gare
Tél. 04 79 62 10 11

H1541@accor.com
www.accorhotels.com | www.mercure.com



- 81 chambres (3 chambres mobilité réduite)
- Chambre double : de 89 à 199 €
- Chambre simple : de 89 à 199 €
- Petit-déjeuner : de 8,50 à 18,90 €.

Idéalement situé au centre-ville face à la gare, l'hôtel Mercure Chambéry Centre vous accueille pour un séjour en famille ou un voyage d'affaires. Vous apprécierez son design contemporain, le service en chambre et son bar chaleureux. Parking privé couvert.

Ideally situated in the centre town, opposite the train station, Chambéry Centre Mercure hotel welcomes you whether you are travelling with your family or on business. You will appreciate its contemporary design, its room service and its cosy bar.


****** Hôtel-Restaurant Campanile**


30 all. François Pollet - ZA de l'Érier
Tél. 04 79 25 98 98

chambery@campanile.fr
www.campanile.com



- 53 chambres (3 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 40 pers.
- Chambre double : de 49 à 200 €
- Chambre simple : de 49 à 200 €
- Petit-déjeuner : 9,90 €.

Des chambres confortables et soignées : confort, tranquillité et détente sont nos trois impératifs pour votre chambre d'hôtel. Litene haut de gamme, wifi gratuit, salle de bain pratique et fonctionnelle, et enfin plateau de courtoisie.

Comfortable and well-groomed rooms: your hotel room will be comfortable, quiet and relaxing. Premium bedding, free wifi, convenient and functional bathroom and courtesy tea and coffee making facilities.



Hotels . Alberghi

CHAMBÉRY

*** Hôtel-Restaurant Comfort Hôtel Actuel

4



1 avenue de la Boisse

Tél. 04 79 44 32 75

hotel@actuel-chambery.fr

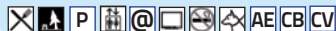
www.actuel-chambery.fr



- 36 chambres
- Capacité max salle de séminaire : 25 pers.
- Chambre double : de 75 à 120 € - Chambre single : de 62 à 85 €
- Chambre triple : de 87 à 135 € - Chambre quadruple : de 99 à 150 €
- Petit-déjeuner : 9,50 € - Parking voiture : 9 € (pour 24h)
- Supplément animaux : 15 €.

Hôtel de centre ville, face à la gare SNCF et proche du centre historique de Chambéry. Insonorisé et rénové. Canal + (Sport, Cinema...). Wifi gratuit.

Centrally located hotel, opposite the train station, close to Chambéry historical centre. Soundproof and renovated. Canal + (Sport, Cinema channels...). Free Wifi.



*** Hôtel Ibis



100 rue Eugène Ducretet

Tél. 04 79 69 28 36

h0609@accor.com

www.ibis.com/fr/hotel-0609-ibis-chambery/index.shtml



- 87 chambres (3 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 12 pers.
- Chambre double : de 49 à 120 € - Chambre single : de 49 à 120 €
- Petit-déjeuner : 9,90 €
- Supplément animaux : 5 €.

L'hôtel Ibis est situé à 1km de la sortie autoroute Lyon-Modane (A43), à 5mn en voiture du centre de Chambéry et à 8km du lac du Bourget (pistes cyclables à proximité de l'hôtel). Un accueil physique 24h / 24.

Chambéry Ibis hotel is situated 1 km from the Lyon-Modane highway (A43) exit, only at 5 mn drive from the historic centre, and 8 km away from lake Bourget (cycle paths nearby). Reception open round the clock.



*** Kyriad Chambéry Centre Curial

5



371 rue de la République

Tél. 04 79 36 13 64

chambery.centre@kyriad.fr

www.kyriad-chambery-centre-curial.fr



- 149 chambres (4 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 42 pers.
- Chambre double : de 33 à 99 € - Chambre single : de 33 à 99 €
- Chambre quadruple : de 41 à 149 € - Petit-déjeuner : 9,50 €
- Garage 9€ par jour (réservation préalable, hauteur de passage 1,90 m).

Notre mode d'hébergement associe le confort d'un appartement (salle de bain et wc séparé*, coin cuisine équipée...) aux services d'un hôtel (wifi gratuit, réception 24h/24, salle de fitness, parking couvert...)

*sauf exception

Our type of accommodation combines the comfort of an apartment (the bathroom and the toilet are separate, fully-equipped kitchenette...) and hotel-style amenities (free wifi, 24 hour reception, fitness centre, indoor parking...).



*** Hôtel des Princes

6



4 rue de Boigne

Tél. 04 79 33 45 36

reception@hoteldesprinces.com

www.hoteldesprinces.com



- 45 chambres
- Capacité max salle de séminaire : 20 pers.
- Chambre double : de 74 à 118 € - Chambre single : de 74 à 118 €
- Chambre triple : 123 € - Chambre quadruple : 153 € - Suite : 193 €
- Petit-déjeuner : 11,50 € - Supplément animaux : 10 €.
- Parking : 8,50€, plateau repas de 13€ à 15€.

Notre hôtel associe le raffinement d'un établissement 3* à un accueil convivial et familial. Situé en plein cœur de Chambéry cet ancien couvent a été rénové et transformé en hôtel de charme. Une maison intime et chaleureuse où il fait bon se retrouver.

Our hotel combines the refinement of a 3 establishment and a warm and family-like welcome. Located right in the heart of Chambéry's old town, this ancient convent was renovated and transformed in a charming hotel. A cozy house where you will feel at home.*



** Hôtel B & B Chambéry

7



204 rue du Docteur Vernier

Tél. 08 92 78 80 28 (0,34€TTC/mm)

www.hotel-bb.com



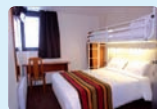
- 54 chambres (3 chambres mobilité réduite)
- Chambre double : de 44 à 65 €
- Chambre single : de 44 à 65 €
- Chambre quadruple : 80 € (2 chambres)
- Petit-déjeuner : 6,15 €.

Hôtel situé à 900m du Centre-ville de Chambéry, accès facile au Parc des Expositions. Ligne de bus à proximité et proche de la sortie VRU n°14 La Cassine.

Hotel situated 900m from Chambéry town centre, easy access to the Parc des Expositions, close to bus stop and bypass exit #14 La Cassine.



** Hôtel - Restaurant Brit'Hotel



1860 avenue des Landiers

Tél. 04 79 84 54 44

chambery@brithotel.fr

www.chambery.brit-hotel.fr



- 36 chambres (2 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 25 pers.
- Chambre double : de 49 à 79 € - Chambre single : de 49 à 79 €
- Chambre triple : de 69 à 90 € - Chambre quadruple : de 75 à 100 €
- Communicante : de 110 à 150 €, Demi-pension : 76 € - Pension complète : 89 €
- Petit-déjeuner : 8 € (gratuit pour les - de 4 ans, 4 € de 4 à 10 ans).

Un accueil chaleureux vous est réservé. Les chambres entièrement rénovées avec literie neuve, écrans plats et wifi, l'accès facile et direct au centre ville et aux autoroutes A41/43 sont autant d'atouts qui participent à votre satisfaction. Soirée étape en semaine.

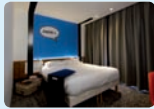
You will feel welcome. The rooms have been entirely renovated, new bedding, flat screen TV and wifi. You will appreciate the easy and direct access to the town centre and to the A41/43 motorways. Dinner, bed & breakfast package during the week.



CHAMBÉRY

**** Ibis Styles**

8



154 rue Sommeiller
Tél. 04 79 62 37 26

H9541@accor.com
www.ibis.com/fr/hotel-9541-ibis-styles-chambery-centre-gare/index.shtml



- 36 chambres
- Chambre double : de 60 à 155 €
- Chambre single : de 60 à 145 € - Chambre triple : de 89 à 165 €
- Gratuit enfants jusqu'à 17 ans - Petit-déjeuner : Inclus
- Garage : 11 € (sur réservation uniquement)
- Supplément animaux : de 8 à 10 €.



Hôtel entièrement rénové et climatisé, situé à coté de la gare, proche des transports urbains et du centre-ville.

Completely renovated and air-conditioned hotel, next to the railway station, near urban buses and city center.



**** Hôtel - Restaurant Ô Pervenches**

9



600 chemin des Charmettes
Tél. 04 79 33 34 26

contact@opervenches73.fr
www.opervenches73.fr



- 9 chambres
- Capacité max salle de séminaire : 19 pers.
- Chambre double : de 70 à 75 € - Chambre single : de 70 à 75 €
- Chambre triple : 118 € - Chambre quadruple : 118 €
- Demi-pension : de 96 à 131 € - Pension complète : de 113 à 165 €
- Petit-déjeuner : 9 €



Un petit hôtel de charme au cœur du Vallon des Charmettes...
Au calme, dans la nature, venez vous ressourcer à l'hôtel Ô Pervenches, à 300m de la maison de Jean-Jacques Rousseau et à seulement 1km du centre-ville de Chambéry.

*A charming little hotel in the heart of Charmettes valley...
Enjoy some peace and quiet, in a natural environment and revitalize yourself in hotel Ô Pervenches. 300 m from Jean-Jacques Rousseau's house and only 1 km from Chambéry town centre.*



**** Théâtre Hôtel**

10



9 rue Denfert Rochereau
Tél. 04 79 85 76 79

theatrehotelchambery@free.fr
www.theatrehotelchambery.com



- 27 chambres
- Chambre double : de 60 à 75 € - Chambre single : de 50 à 65 €
- Chambre triple : de 70 à 80 € - Chambre quadruple : de 75 à 90 €
- Suite : de 75 à 100 € - Demi-pension : de 82 à 90 €
- Petit-déjeuner : 9 € (6 € pour les enfants de - de 12 ans)
- Animaux : 5 €

Situé au cœur de la vieille ville, à proximité de l'Espace Malraux, du Centre de Congrès Le Manège et du Théâtre Charles Dullin. Proche du Château et de l'Université de Savoie. 27 chambres tout confort avec salle de bains, WC, sèche-cheveux, TNT...

Located in the heart of the old town, close to Espace Malraux, Le Manège Convention Centre and Charles Dullin Theatre. Within walking distance of the castle and the University of Savoie. 27 rooms offering modern conveniences with en suite bathroom and toilet, hair dryer, TNT...



Première Classe (NC)



76 allée François Pollet
Tél. 04 79 26 02 90 (6h-11h et 17h-21h)

chambery@premiereclasse.fr
www.premiereclasse.fr



- 48 chambres (1 chambre mobilité réduite)
- Chambre double : de 39 à 65 € - Chambre single : de 39 à 65 €
- Chambre triple : de 39 à 65 € - Demi-pension : de 55 à 95 €
- Petit-déjeuner : 4,90 €
- Supplément animaux : 3 €.

A 500 m du péage Chambéry-Nord sur l'autoroute A43/41. A 5 mn du centre ville et 20 mn des stations de ski. Chambres climatisées équipées pour trois personnes. Wifi gratuit dans toutes les chambres.

500 m from Chambéry-Nord tollbooth on the A43/41 motorway. 5 mn from the town centre and 20 mn from ski resorts. The air-conditioned rooms can accommodate up to 3 people. Free wifi in every room.



Hôtel des Voyageurs (NC)

11



3 rue Doppet
Tél. 04 79 33 57 00

- 17 chambres
- Chambre double : de 22 à 50 €
- Chambre single : de 22 à 27 €
- Petit-déjeuner : 6 €

Centre ville, proche gare SNCF et Palais de Justice.
Chambre familiale (4 pers.).

*In the city centre, near the railway station and the courthouse.
Rooms for 4 people.*



le CINQ

★★★★
HOTEL



Création Alain Perrier

“Le plus baroque des hôtels contemporains”

51 chambres et suite / Piscine intérieure / Bar Lounge
Espaces de Réunion / Tarifs Sociétés / Soirée Etape
Location de Salle / Journée d'études et Séminaires



22 Faubourg Reclus - 73000 Chambéry
Tél 04 79 33 51 18 - Fax 04 79 85 06 30
www.hotel-chambery.com - reception@hotel-chambery.com

Flocon des Princes
by **THĒMAË**

Pour un moment de détente inoubliable

4 rue de Boigne 73000 Chambéry
04.79.85.15.18 - www.flocondesprinces.com - spa@hoteldesprinces.com

Chizen

Centre Médi-Leyse
360 Avenue de Chambéry
73230 Saint-Alban-Leyse
www.chizen.fr
chizen73@gmail.com
06 76 57 44 77

Valérie Galline - Thérapeute certifiée

- *Réflexologie,*
- *Massages Bien-être,*
- *Feng-Shui,*
- *Gestion de stress,...*

POUR QUI :

- Les professionnels : En entreprise, Dans le cadre de la prévention des Risques Psycho-Sociaux et du traitement des Troubles Musculo-Squeletiques.
- Les sportifs : Au Cabinet ou au Club, Aide en phase de préparation et/ou de récupération.
- Les particuliers : Au Cabinet.

POUR QUOI : Insomnie, stress, dépression, tensions musculaires, dérèglements hormonaux, détoxification,...



Hôtels . Hotels . Alberghi

AGGLOMERATION . OUTSKIRTS . PERIFERIA

*** Hôtel - Restaurant Château des Comtes de Challes

247 montée du Château
73190 Challes-les-Eaux
Tél. 04 79 72 72 72

info@chateaudescomtesdechalles.com
www.chateaudescomtesdechalles.com



- 54 chambres (3 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 250 pers.
- Chambre double : de 128 à 328 € - Chambre single : de 94 à 188 €
- Demi-pension : de 190 à 450 € - Pension complète : de 230 à 520 €
- Petit-déjeuner : 12 € - Supplément animaux : 12 €.



Ce château du XVème siècle allie les caractéristiques d'une noble demeure et les attraits de la modernité. Labellisé 3 clés Gault et Millau et Château et Hôtel de collection. Restaurant gastronomique 3 fourchettes au guide michelin ouvert 7jrs/7.

This XVth century castle blends bygone aristocracy with functional modernity. A 3 clés Gault et Millau et Château et Hôtel de collection approved hotel. Gastronomic restaurant (3 forks in the Michelin guide).



*** Hôtel - Restaurant La Maison Rouge

61 rue de la République
73000 Barberaz - Tél. 04 79 600 500

info@lmrchambéry.com
www.hotel-lamaisonrouge-chambéry.com
www.seminaires-chambéry.com



- 36 chambres (2 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 190 pers.
- Chambre double : de 90 à 125 € - Chambre single : de 90 à 125 €
- Chambre triple : de 134 à 180 € - Chambre quadruple : de 154 à 200 €
- Suite duplex : de 154 à 200 € - Demi-pension et Pension complète sur demande
- Petit-déjeuner : 13 € - Supplément animaux : 10 €.

Idéalement situé à l'entrée de Chambéry, ce complexe hôtelier dispose de chambres confortables (1 à 4 personnes), d'un restaurant bar avec salons privatifs pour les groupes, d'un espace de bien-être (spa, bassin de nage, hammam, hydrojet...). Facilité de stationnement (120 places).

Ideally situated on the outskirts of Chambéry, this hotel complex offers comfortable rooms (for 1-4 people), a restaurant and bar with private facilities for groups and a spa. Easy parking (120 spaces).



*** Hôtel - Restaurant L'Or du Temps

814 route de Plainpalais
73230 Saint-Alban-Leyssie
Tél. 04 79 85 51 28

or.du.temps@free.fr
www.or-du-temps.com



- 17 chambres (1 chambre mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 40 pers.
- Chambre double : 75 € - Chambre single : 75 €
- Chambre triple : 90 € - Soirée étape uniquement du mardi au jeudi inclus à 95 € pour 1 personne et 120 € pour 2 personnes - Petit-déjeuner : 8 €
- Supplément animaux : 10 €.

Dans une ancienne ferme rénovée, habillée de couleurs chaudes, sobres et apaisantes, hôtel calme et tranquille proposant des chambres d'ambiance contemporaine. A 5km du centre ville de Chambéry.

Located in a renovated farmhouse, dressed in warm, simple and soothing colors, this quiet hotel offers rooms with contemporary atmosphere. Only 5 km from Chambéry town centre.



** Hôtel - Restaurant La Maison Rouge

61 rue de la République
73000 Barberaz - Tél. 04 79 600 500

info@lmrchambéry.com
www.hotel-lamaisonrouge-chambéry.com
www.seminaires-chambéry.com



- 41 chambres (2 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 190 pers.
- Chambre double : de 59 à 88 € - Chambre single : de 59 à 88 €
- Chambre triple : de 84 à 98 € - Chambre quadruple : de 94 à 108 €
- Petit-déjeuner : 9,50 € - Supplément animaux : 10 €. Accès à l'espace bien-être (spa, bassin de nage, hammam, hydrojet...) en supplément.

Idéalement situé à l'entrée de Chambéry, ce complexe hôtelier dispose de chambres confortables (1 à 4 personnes), d'un restaurant bar avec salons privatifs pour les groupes, d'un espace de bien-être. Facilité de stationnement (120 places).

Ideally situated on the outskirts of Chambéry, this hotel complex offers comfortable rooms (for 1-4 people), a restaurant and bar with private facilities for groups and a spa. Easy parking (120 spaces).



Domaine des Saints Pères (NC)

1540 route de Chartreuse
73000 Montagnole
Tél. 04 79 62 63 93

info@domainedessaintsperes.com
www.domainedessaintsperes.com



- 14 chambres
- Capacité max salle de séminaire : 300 pers.
- Chambre double : de 105 à 245 € - Chambre single : de 105 à 245 €
- Chambre triple : de 220 à 245 € - Chambre quadruple : de 260 à 335 €
- Suite : de 260 à 335 € - Supplément Demi-pension : 49 €
- Petit-déjeuner : 12 € - Supplément animaux : 15 €.

En plein cœur de la campagne savoyarde, Les Saints Pères, maison de maître du XIXème siècle, érigeant l'hôtellerie au rang d'art. Un lieu unique et atypique offrant une vue imprenable sur le lac du Bourget.

In the heart of the Savoyard countryside, Les Saints Pères, located in a 19th century mansion, erects hospitality to an art. A unique and unusual place offering breathtaking views of Lake Bourget.



La MAISON ROUGE

hôtels ★★ & ★★★ - restaurant - bar - spa & institut - séminaires

hôtels ★★ & ★★★

Un complexe hôtelier unique, des lignes pures et modernes qui s'accordent harmonieusement à la chaleur et à la robustesse du bois.

36 chambres ★★★ - 41 chambres ★★
Wifi gratuit - 120 places de parking gratuites



restaurant

Découvrez une cuisine originale, gourmande et soignée, du plat traditionnel à la cuisine du monde.

Bar - Salons privés - Terrasse - Patio extérieur



séminaires

INCENTIVES - ÉVÈNEMENTS

A votre disposition, 6 salons de travail de 5 à 180 personnes, dont une salle plénière de 180 m².
Espaces dotés des meilleures technologies.

Lumière naturelle - Ecrans électriques
Vidéoprojecteurs - Micros - Sonorisation - Wifi gratuit




institut & spa BODYzen

Profitez d'une parenthèse de détente : notre complexe dispose de son propre spa et d'un institut griffé «Cinq Mondes» & «Sothys», dédié aux soins du corps et du visage.

Hamam - Bassin de nage - Hydrojet
Douche sensorielle - Salle de fitness - Cabines duo



61 Rue de la République - CHAMBERY BARBERAZ - Sortie n°19 La Ravoire
04 79 600 500 | info@lmrchambery.com
www.hotel-lamaisonrouge-chambery.com | www.seminaires-chambery.com

 La Maison Rouge Chambéry



Hôtels . Hotels . Alberghi

AUX ENVIRONS . IN THE SURROUNDING AREAS . ALBERGHI DEI DINTORNI

Hôtel Quick Palace allie les garanties d'une chaîne aux services d'une hôtellerie conviviale...

*Un accueil personnalisé.
Des chambres équipées et confortables.
Salle de bains privative avec douche et WC.
Un petit déjeuner buffet frais, varié, à volonté.*

Wifi et Parking gratuit . TNT . Vidéo surveillance.

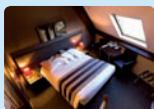


520, rue de la Françon . 73420 VOGLANS . Tél 04 79 52 09 95 . www.quickpalace.com

*** Hôtel - Restaurant Quality Hotel Le Cervolan

Route de l'Aéroport. 73420 Voglans
Tél. 04 79 52 03 10

bienvenue@hotel-cervolan.fr
www.hotel-cervolan.fr



- 41 chambres (2 chambres mobilité réduite)
- Capacité max salle de séminaire : 120 pers.
- Chambre double : de 94 à 139 € - Chambre single : de 94 à 139 €
- Chambre triple : de 119 à 169 € - Chambre quadruple : de 131 à 167 €
- Demi-pension : de 78 à 103 € - Petit-déjeuner : 14 €
- Supplément animaux : 10 €.



Hôtel à mi-chemin entre Aix-les-Bains et Chambéry au bout du lac du Bourget, au décor «Tendance» résolument moderne qui propose des chambres spacieuses et lumineuses avec pour la plupart une vue sur un parc arboré.

Half way between Aix-les-Bains and Chambéry, at the end of Lake Bourget, this trendy hotel, with its contemporary style, offers spacious and light accommodation, with views over a wooded park.



** Hôtel - Restaurant Week-end Hôtel

139 rue du Colonel Bachetta
73420 Viviers-du-Lac
Tél. 04 79 54 40 22

week-end-hotel@orange.fr / www.hotel-weekend.fr



- 10 chambres
- Chambre double : de 50 à 98 € - Chambre single : de 50 à 70 €
- Chambre triple : de 85 à 98 € - Chambre quadruple : 108 €
- Petit-déjeuner : de 7 € à 12 €
- Supplément animaux : 10 €
- Pour les groupes gratuit chauffeur.

Une étape s'impose dans notre site pittoresque au calme entre lac et montagnes, les pieds dans l'eau. Dépaysement assuré !

Do not hesitate to make a stopover in our quiet and picturesque place between lake and mountains, on the waterfront. Insured scenery !



* Hôtel Quick Palace

520 rue de la françon. ZI de Voglans
73420 Voglans - Tél. 04 79 52 09 95

chambery@quickpalace.com
www.quickpalace.com/hotel-19-chambery.html



- 31 chambres (2 chambres mobilité réduite)
- Chambre double : 43 €
- Chambre single : 43 €
- Petit-déjeuner : 5,50 €.
- Supplément animaux : 4 €.



«L'hôtellerie économique par excellence.
En déplacement professionnel ou de loisir, les hôtels Quick Palace vous ouvrent leurs portes.»

Would you rather sleep at the hotel or at Quick Palace?



Hôtel - Restaurant Atmosphères (NC)

618 route des Tournelles
73370 Le Bourget-du-Lac
Tél. 04 79 25 01 29

info@atmospheres-hotel.com
www.atmospheres-hotel.com



- 4 chambres
- Capacité max salle de séminaire : 20 pers.
- Chambre double : de 140 à 160 € - Chambre single : de 135 à 160 €
- Petit-déjeuner : de 15 à 16 €
- Animaux : 12 €.

Atmosphères, Oh!berge culinaire des temps modernes : la maison d'Alain et Delphine offre un accueil zen, une cuisine personnalisée & une carte des vins misant sur la Savoie. 4 chambres contemporaines avec vue sur le lac ou la nature complètent l'accueil.

Atmospheres, Oh!berge like a contemporary inn: Alain and Delphine's hotel is a quiet, zen place, where you feel their own touch in the cuisine, and will enjoy local Savoie wines. The 4 modern bedrooms with a view on the lake or envionring landscape are a perfect match to the global atmosphere.





Hôtels . Hotels . Alberghi

AUX ENVIRONS . IN THE SURROUNDING AREAS . ALBERGHI DEI DINTORNI

Hôtel (NC)

Château de la Tour du Puits

Le Puits

73800 Coise-St-Jean-Pied-Gauthier

Tél. 04 79 28 88 00

info@chateau-puit.fr - www.chateau-puit.fr



- 7 chambres
- Capacité max salle de séminaire : 120 pers.
- Chambre double : de 190 à 330 €
- Chambre single : de 190 à 330 €
- Petit-déjeuner : 26 €.

Un jardin secret, une cachette intime au pied des Alpes, le Château de la Tour du Puits, rebâti au 18ème siècle au cœur d'un domaine de 7 hectares de parc, de vergers, de jardins, de fleurs, de silence, d'authenticité, d'art de vivre semble retiré du monde

This château, located at the foot of the Alps was rebuilt in the 18th century and is surrounded by 7 ha grounds of park, vineyards and gardens. It is a heaven of peace and exudes the French 'art de vivre' - The ideal place to get away from it all.



Hôtel - Restaurant Savoy Hôtel (NC)

600 route du Tunnel

73370 Le Bourget-du-Lac

Tél. 04 79 26 40 00

savoy-hotel@wanadoo.fr

www.le-savoyhotel.com



- 13 chambres (1 chambre mobilité réduite)
- Chambre double : de 75 à 95 € - Chambre single : 65 €
- Chambre triple : 85 €
- Petit-déjeuner : de 8 à 12 € - Supplément animaux : 8 €.

Reposez-vous au sein d'un hôtel familial et chaleureux, dans un cadre privilégié entre lac et montagne, au bord du plus grand lac naturel de France. Proximité du site de Savoie Technolac (- de 1km), nouveau chef cuisine soignée et créative.

Enjoy a quiet, warm and family atmosphere surrounded by the lake and mountains - the hotel is conveniently situated close to the lake's shores. English & Spanish spoken.



Hôtel Restaurant (NC)

Les Lodges du Lac d'Aiguebelette

La Curiaz

73610 Saint-Alban-de-Montbel

Tél. 04 79 36 00 10

bienvenue@leslodgesdulac.com

www.leslodgesdulac.com



- 13 chambres
- Capacité max salle de séminaire : 30 pers.
- Chambre double : de 75 à 99 € - Chambre triple : de 112 à 120 €
- Chambre quadruple : 136 € - Suite : 148 €
- Petit-déjeuner : 9 € - Supplément animaux : 8 €.

Dans un écrin de verdure, au bord du Canal du Thiers qui mène au lac, Philippe et Edith vous proposent 13 chambres et 8 chalets. Ambiance bucolique, produits locaux à votre table et accueil personnalisé.

In lush greenery on the banks of the Canal du Thiers leading to the lake, Philip and Edith offer 13 rooms and 8 chalets. Bucolic atmosphere, local produce on your table and personalized welcome.



Hôtel du Poète

Hôtel entièrement rénové...
... Au bord du lac du Bourget
www.hoteldupoete.fr

55 boulevard Jean Charcot
73100 Aix-Les-Bains / Tresserve
Tél. : 04 79 61 21 67
Fax : 04 79 34 03 82
hotel-du-poete@wanadoo.fr



Promotion
jusqu'à - 20%
selon période



SPA
THERMAL

ValVital

Piscines d'eau thermale
Soins esthétiques et de Bien-être

Thermes Chevalley

Aix-les-Bains ● 10 route du Revard ● Tél : 04 79 35 68 66

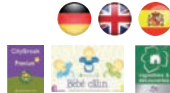
www.valvital.fr

4 épis - La vie de Bohème 1

Corinne et Frédéric PICARD-HERAUD
14 passage Henri Murger
Tél. 04 79 70 06 42 | 06 08 86 52 30
06 84 35 20 74

viedeboheme@orange.fr - www.laviedeboheme.com

- 2 chambres
- Capacité d'accueil : 5 pers.
- Une personne : 100 €
- Deux personnes : 140 €
- Trois personnes : 180 €.



Suite d'hôtes de 50m² dans une belle demeure du 18^e siècle au cœur du centre historique, au pied du château. Etage intégralement privatif avec salon (2 lit 80x200), kitchenette, vaste chambre (1 lit 160x200), SDB balnéo et douche. 2 TV. Equipement bébé.

A 50m² suite in a beautiful mansion from the 18th century situated in the heart of the historic town, just a stone's throw from the castle. Private stage with living room (2 beds 80x200), kitchenette and large room (1 bed 160x200). 2 TV. Baby facilities.



3 clés - Villa Doria

Nicole MACHADO
928 route des Bauges
La Brandière 73230 St-Jean-d'Arvey
Tél. 09 66 42 16 48 | 06 14 83 84 35
nmachado@orange.fr - www.villadoria.fr



- 4 chambres
- Capacité d'accueil : 13 pers.
- Une personne : 80 €
- Deux personnes : 90 € - Trois personnes : 120 €.
- Quatre personnes : 140 € à 150 € - Cinq personnes : 180€.



Une magnifique demeure de Charme située à proximité de Chambéry et de la Féclaz, station de ski. Au milieu d'un parc arboré d'un hectare, cette maison de la fin du XIX^e siècle vous propose 4 chambres décorées toutes avec goût. Garage privé pour motos.

Beautiful traditional house located between Chambéry and the ski resort La Féclaz. Secluded on a 1-ha park with trees, and dating from the end of the 19th century, this house offers 4 tastefully decorated bedrooms. Private garage for motorcycle.



3 épis - L'Ermitage 2

Danielle et Dominique PION
186 rue de l'Hermitage
Tél. 04 79 70 49 18 | 06 86 83 49 78

contact@lermitage.net - www.lermitage.net

- 2 chambres
- Capacité d'accueil : 4 pers.
- Une personne : 70 €
- Deux personnes : 75 €
- Trois personnes : 90 €
- Quatre personnes : 95 €.



Villa au calme, à 5mn du centre-ville de Chambéry avec vue sur les montagnes. Suite familiale style chalet, composée de 2 chambres indépendantes dont 1 avec balcon et salon privatif en mezzanine. Petit déjeuner gourmand servi au bord de la piscine fûté.

House in nature and a quiet area, 1,5km from the city centre. A room for 2/3 people with mezzanine, bookcase, balcony with a view on the mountains and Chambéry. A warm interior with a chalet atmosphere. Breakfast with home made jams and pastries.



Chambres d'hôtes Du Nivolet (NC)

Nicolas HUMBERT
Chemin du Pecheret
73230 Verel-Pragondran
Tél. 06 22 01 92 71

chambredunivolet@gmail.com
www.chambredunivolet.e-monsite.com

- 1 chambre
- Capacité d'accueil : 4 pers.
- Une personne : de 72 à 82 € - Deux personnes : de 84 à 94 €
- Trois personnes : de 104 à 114 € - Quatre personnes: de 114€ à 124€.



Belle suite familiale indépendante de 80m² dans un écrin de verdure à 10mn du centre de Chambéry. Deux chambres, un grand salon donnent sur le jardin, une mezzanine avec des jeux, SDB et WC.

Beautiful independent family suite of 80m² in a green setting, 10mn driving to the center of Chambéry. Two rooms, a big lounge with view onto the garden, a mezzanine with games, bathroom and toilets.



Au Refuge Renoir 3

Maurice CASAGRANDA
44 rue Nicolas Parent
Tél. 06 52 14 76 06

refugerenoir@free.fr
www.chambre-hotes-chambery.net

- 1 chambre
- Capacité d'accueil : 4 pers.
- Une personne : 63 €
- Deux personnes : 73 €
- Trois personnes : 83 €.



Suite parentale de 30m² située dans un bel appartement en duplex de 105m². Salle de bain privative, espace nuit avec un grand lit, espace jour avec un canapé convertible et bureau. Un havre de paix à l'ambiance chalet de montagne au cœur de la ville.

Large flat on two levels (105m²) with suite (30m²) including private bathroom, a nocturnal area with large bed and a day/time area with convertible sofa-bed and office space. A haven of peace with cosy mountain atmosphere right in the city centre.



Chenevier (NC)

Chantal CHENEVIER
62 rue des Moissonniers
73290 La Motte-Servolex
Tél. 06 86 89 97 29

chantal.chenevier@laposte.net
<http://chambrehotechenevier.monsite-orange.fr>

- 1 chambre
- Capacité d'accueil : 3 pers.
- Une personne : 60 € - Deux personnes : 60 €
- Trois personnes : 90 € - Supplément animaux : 10 €.

Nous serons heureux de vous accueillir dans cette chambre qui se trouve dans l'aile de notre maison avec parking privé. C'est un endroit calme, facile à trouver, à quelques kilomètres de l'auto-route, entre les villes de Chambéry et d'Aix Les Bains.

We will be happy to welcome you in this room situated in the wing of our house with private carpark. It is a quiet place, easy to find, a few kilometers from the highway between the cities of Chambéry and Aix Les Bains.



Rooms, Guest Houses and Suites . Camere, Bed & Breakfast e Suite

Les Suites de l'Hôtel de Sautet

Philippe LANTHELME-TOURNIER

6 rue Métropole

Tél. 06 16 83 16 64

contact@hotel-chambery-sautet.com

www.hotel-chambery-sautet.com



4

- 5 chambres

- Capacité d'accueil : 14 pers.

- Une personne : de 105 à 145 € - Deux personnes : de 135 à 205 €

Trois personnes : de 185 à 205 €

Suite familiale (2 adultes et 3 enfants) : 205 €

Suite familiale duplex (2 adultes et 2 enfants) : 185 €.

Centre historique, dans un bel hôtel particulier du XVIIIème, au sein d'un

appartement de 300m² : de larges chambres grand confort (lit 160cm,

SDB, écran 106cm, DVD, WIFI...), des salons raffinés.

Petits-déjeuners avec produits maison et du terroir.

Located in the historic centre, in an beautiful XVIIIth century mansion, it covers 300m². Spacious and comfortable guest rooms with all the in-room amenities (king size bed, ensuite bathroom, 106 cm flat screen, DVD, wifi...), refined lounges. Breakfast based on home-made and local products.



Mercure
HOTELS

HOTEL ★★★

Tél: 04 79 62 10 11

H1541@accor.com - www.accorhotels.com | www.mercure.com

183, place de la Gare . 73000 Chambéry



***** Camping Municipal Le Savoy**

Avenue du Parc
73190 Challes-les-Eaux
Tél. 04 79 72 97 31

contact@camping-challesleseaux.com
www.camping-challesleseaux.com



- 103 emplacements
- Ouvert : Du 09/04 au 25/09/2016
- Forfait : 14,40 €



Aux portes de Chambéry, au cœur de la station thermale et touristique de Challes les Eaux, laissez-vous séduire par notre nature verdoyante au pied du Mont St Michel. Le camping propose 100 emplacements spacieux, parfaits pour vous ressourcer en famille. Plan d'eau à proximité.

Located at the gates of Chambéry, in the center of the spa resort of Challes les Eaux, Camping Le Savoy is an ideal place to stay with its attractive greenery. This 3-star campsite offers 100 large pitches, perfect for a relaxing time with your family. Lake nearby.



***** Camping International de l'île aux Cygnes**

501 boulevard Ernest Coudurier
Lieu-dit La Croix Verte
73370 Le Bourget-du-Lac - Tél. 04 79 25 01 76

camping@lebourgetdulac.fr
www.bourgetdulactourisme.com



- 245 emplacements
- Ouvert : Du 09/04 au 02/10/2016
- Forfait : de 16 à 18,60 €



Camping international les pieds dans l'eau avec plage et port privés. Possibilité de réservation par internet sur Résanet. Nombreuses activités sportives et de loisirs à proximité (activités nautiques, tennis, plage, pistes cyclables...).

Camping site next to the water's edge, with private beach and small harbour. Book over the internet through Resanet. Many sports available, as well as nearby possibilities (water sports, tennis, beach, cycle paths.)



***** Camping La Ferme du Lac**

646 route du lac Saint André
Les Abymes. 73800 Les Marches
Tél. 04 79 28 13 48 | 06 86 75 35 05

campinglafermedulac@wanadoo.fr
www.campinglafermedulac.fr



- 100 emplacements
- Ouvert : Du 15/04 au 15/09/2016
- Forfait : 15 €



Près du lac Saint-André, au pied du Mont Granier, au milieu des vignobles sur le circuit de la route des «Savoie-Faire» et des «Vins de Savoie».

Au pied du massif de la Chartreuse, au cœur de la Savoie. Piscine chauffée, «salles de bain bébé». A 10 kms de Chambéry.

Close to the St André lake, at the foot of the Mont Granier, in middle of the vineyards, this camping site lies next to the tourist routes named «Savoie-Faire» (Savoie traditions) and «Savoie wines».

Situated near Chartreuse regional natural parks. 10 kms from Chambéry.



**** Camping La Bruyère**

Côte Barrier
73160 Saint-Jean-de-Couze
Tél. 04 79 65 79 11 (été)
06 29 47 27 43 (toute l'année)

camping-labruyere@orange.fr
www.camping-labruyere.fr



- 60 emplacements
- Ouvert : Du 15/05 au 30/09/2016
- Forfait : 11,50 €



Au pied du massif de la Chartreuse, à l'orée des sapins, le camping la Bruyère vous accueille dans un cadre magnifique de verdure, où de nombreuses randonnées vous attendent...

At the foot of the Chartreuse regional natural park, at the edge of a pine forest, we welcome you in a nice setting of greenery where you will find plenty of hikes.



**** Camping Le Cozon**

Le Bourg
73670 Saint-Pierre-d'Entremont
Tél. 04 79 65 89 65

contact@saintpierredentremont.org
www.saintpierredentremont.org



- 33 emplacements
- Ouvert : Du 01/05 au 30/09/2016
- Forfait : de 10,50 à 13,40 €



Idéalement situé, à l'entrée du village en venant du Col du Granier, à proximité immédiate des commerces et services.

Ideally situated at the entrance of the village as you come from the Granier pass, near to shopping area.



**** Camping Marlice**

248 route du Pontet
73100 Trévignin
Tél. 06 79 16 49 74 | 04 79 61 44 74

campingmarlice@sfr.fr
www.camping-marlice.com



- 67 emplacements
- Ouvert : Du 25/04 au 15/10/2016
- Forfait : de 14 à 15,50 €



Camping calme aux portes d'Aix-les-Bains entre lac et montagnes. Locations mobil homes, emplacements tentes et caravanes dont une accessible aux personnes à mobilité réduite. Sanitaires rénovés en 2011. Navette à disposition pour transfert aux thermes.

Peaceful camping site on the outskirts of Aix les Bains near lake and mountains. Camping huts to let as well as tents and caravans, some with access for disabled persons. Newly renovated sanitary units.



Toutes vos réductions
à CHAMBERY sont sur...


reducavenue
.com



Téléchargez aussi vos offres sur :



reducavenue.com : bons de réduction et codes promo en ligne



Meublés sur Chambéry, son agglomération, ses environs

CHAMBÉRY

4 étoiles - Résidence des Comtes de Savoie. Jean-Christophe REY

18 avenue des Ducs de Savoie

73000 CHAMBERY

Tél.06 31 95 04 82

chamberyapparthotels@orange.fr



- 28m²
- 2 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Nuitée : 50 € - Week-end : 100 €
- Semaine : de 315 à 350 €.
- Charges comprises.



Meublé de Tourisme 4*, à 300m de la gare et du centre ville. Lumineux et calme, un agréable parc, le Clos Savoiroux, est visible depuis ses larges baies. Un parking couvert est situé juste en dessous.

Gîte classé «City Break Premium».

A 4 furnished flat 300m from the station and the city center. Bright and quiet, a lovely park, Clos Savoiroux, is visible from its large windows. An underground carpark is located just below. Classified «City Break Premium».*

4 étoiles -3 épis - Chaney n°28. Salim-Nils MALAN

28 rue du Chaney. 73000 Chambéry

Tél.04 79 69 71 13|06 48 22 50 18

apt73@yahoo.fr

abritel.fr/location-vacances/p1078749



- 65m²
- 4 pers. max
- Ouverture : Toute l'année.
- Week-end : 180 €
- Semaine : 450 €
- Mois : 1 400 €
- Charges comprises.



Appartement T2 de 65m², entièrement équipé et rénové à neuf. Offrant un séjour de grand confort, il est situé dans une résidence calme à 5mn à pied des commerces et des commodités de la ville.

1 bedroom flat, very spacious (700sqft), recently refurbished and fully furnished. This pleasant flat is located in a relaxing residential area boasting communal garden, only 5 minutes' walk from local shops and services.

3 étoiles - Comte de Boigne. Eric Orsel

14 rue de Boigne. 73000 Chambéry

Tél. 09 64 46 08 43

boigne14@tantejo.org

www.gites-de-france-savoie.com/

city-break-chambery-73G65115.html



- 105m²
- 5 pers.
- Ouverture : Ouverture courant juillet 2016. Toute l'année.
- Week-end : à partir de 315 €.
- Semaine : à partir de 710 €.
- Quinzaine : à partir de 1350 €.
- Trois semaines : sur demande.
- Mois : sur demande.



Dans un hôtel particulier du XIV^{ème} siècle, spacieux appartement doté d'une belle hauteur sous plafond. Décoration raffinée pour cette adresse d'exception au cœur du centre historique. Parking à proximité. Nombreux services inclus dans la prestation.

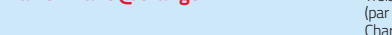
In a mansion of the fourteenth century, a spacious apartment with a high ceiling. Refined decoration for this exceptional rental in the heart of the historic center. Parking nearby. Many services included.

3 étoiles - Infanti Flavio

64 rue de Savoie. 73000 Chambéry

Tél. 04 79 62 31 04|06 14 29 47 06

flavio.infanti@orange.fr



- 92m²
- 6 pers.
- Ouverture : Du 27/06 au 29/08
- Semaine : de 550 à 600 €
- Trois semaines : de 500 à 550 € (par semaine).
- Charges comprises.



Appartement T4 indépendant, meublé tout confort, au 1^{er} étage d'une belle villa avec jardin dans un quartier calme à 2km du centre-ville. A 1km de l'autoroute. Nombreux loisirs à proximité : piscine, lacs du Bourget et d'Aiguebelette, piste cyclable...

3-bedroom independent, comfortably furnished flat, on the first floor of a beautiful villa with garden, located in a quiet neighbourhood 2 km from the town centre, 1 km from the freeway. Many local leisure facilities available, including swimming pool, the lakes of Bourget and Aiguebelette, cycle track...

3 étoiles - La Loge des Voyageurs. Joseph GARCIA

133 place de la Gare. 73000 Chambéry

Tél. 06 02 71 43 53

leslogesdesavoie@gmail.com

www.leslogesdesavoie.fr



- 27m²
- 3 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Week-end : de 145 à 185 €
- Semaine : de 365 à 450 €
- Quinzaine : de 700 à 900 €
- Mois : de 1250 à 1400 € - Charges comprises.



Studio tout confort à deux pas du Chambéry piétonnier et historique.

Tout proche des commerces, restaurants, gares SNCF et routière et du réseau de bus urbain.

Comfortable studio close to the pleasant pedestrian and historical Chambéry. Right near shops, restaurants, train and bus stations and urban bus network.

2 étoiles - Lothe Daniel

Le Régent A - 89 rue d'Angleterre

73000 Chambéry

Tél. 04 79 25 25 76

daniel.lothe@yahoo.fr



- 30m²
- 2 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Semaine : 280 €
- Charges comprises.

**



Appartement au 4^{ème} et dernier étage (sans ascenseur) d'un immeuble avec parking. Au Centre ville, proche gare, lignes de bus, parc, église, poste, commerces, piscine, pistes cyclables et navettes pour les stations de ski (Allons et La Féclaz).

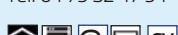
4th and last floor flat of a building - self contained kitchen - living-room (1 double bed) - bathroom - central heating - large south-west oriented balcony with set of garden furniture - courtyard - private parking - TV and telephone socket.

1 étoile - Nardi Eliane et Hugues

84 rue Paul Bert

73000 Chambéry

Tél. 04 79 32 47 94



- 78m²
- 5 pers.
- Ouverture : Du 01/06 au 31/08.
- Semaine : de 310 à 380 €
- Quinzaine : de 580 à 680 €
- Charges comprises.

*



Appartement au 3^{ème} étage d'un immeuble sans ascenseur, situé dans un quartier très calme. Parking en face. A 5mn de la gare, des rues piétonnières, du centre-ville, du Château des Ducs de Savoie et de l'hôpital.

3rd floor flat in building without a lift, located in a quiet area, with parking available. 5 minutes from the town centre, its pedestrian areas and the castle of Chambéry.

Holidays rentals in Chambéry and surroundings Noleggio per le vacanze a chambéry e dintorni

AGGLOMERATION . OUTSKIRTS . PERIFERIA

4 étoiles - 3 clés - La Grange aux Ecreuils. Stéphane ANCENAY

Combe Pichat. 73000 Montagnole
Tél. 04 79 62 10 26 | 06 66 88 41 10

ancenay.stephane@wanadoo.fr
www.chalet-vacances.fr
www.vacancesalpes.fr

- 170m²
- 12 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Week-end : de 220 à 520 €
Semaine : de 500 à 2 060 €
Charges comprises.



Gîte de grand confort au chaleureux cachet montagnard, il réunit 2 appartements de 4 et 6 personnes dans la maison. Il jouit d'une superbe vue dégagée sur la campagne et les montagnes en s'insérant parfaitement dans ce site naturel privilégié.

Luxury holiday home, with cosy mountain atmosphere. A privileged location with superb views over the mountain landscapes, this gîte is part and parcel of its natural environment. Divisible into 2 apartments for 4 and 6 people, that can be rented separately.



3 étoiles - 3 épis - Les Gîtes de La Féclaz 1. Nadine et Patrick BOISSIN

La Féclaz 73230 Les Déserts
Tél. 04 79 25 80 47 | 06 71 84 02 02

gitelafecclaz@gmail.com
www.gite-la-feclaz.com

- 120m²
- 6 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Week-end : 320 €
Semaine : de 550 à 1 250 €
Charges comprises.



Gîte au 1er étage dans une propriété de 1300m² située dans les Bauges à 20km de Chambéry. Pistes de ski, raquettes, randonnées, VTT à proximité. Appartement spacieux et bien équipé, salle à manger, local ski vélo moto. Piscine d'été chauffée à 800m, wifi.

First floor flat in a 1300m² estate, situated in the Bauges regional natural park, 20 km from Chambéry. Ski resort, snowshoes tracks, hiking paths, and mountain biking tracks nearby. Spacious and well equipped, washing room, storage room for ski, bike or motorcycle. Heated pool (800m2), wifi.



3 étoiles - 3 épis - Les Gîtes de La Féclaz 2. Nadine et Patrick BOISSIN

La Féclaz 73230 Les Déserts
Tél. 04 79 25 80 47 | 06 71 84 02 02

gitelafecclaz@gmail.com
www.gite-la-feclaz.com

- 67m²
- 2 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Week-end : 160 €
Semaine : de 300 à 680 €
Charges comprises.



Gîte au rdc, dans une propriété de 1300m² située dans les Bauges à 20km de Chambéry. Pistes de ski, raquettes, randonnées, VTT à proximité. Appartement spacieux et bien équipé, salle à manger, local ski vélo moto. Piscine d'été chauffée à 800m, wifi.

Ground floor flat in a 1300m² estate, situated in the Bauges regional natural park, 20 km from Chambéry. Ski resort, snowshoes tracks, hiking paths, and mountain biking tracks nearby. Spacious and well equipped, washing room, storage room for ski, bike or motorcycle. Heated pool (800m2), wifi.



2 étoiles - 3 épis - Le Manoir de Ménabréa. Marie-Hélène BERNARD

Les Alberges - 115B chemin Ménabréa
73160 Saint-Cassin
Tél. 04 79 68 94 58 (en soirée) | 06 30 24 47 86

mhbernard@club-internet.fr
www.menabrea.com

- 30m²
- 2 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Semaine : de 380 à 440 €
Mois : 740 € ; du 01/10/2016
au 30/04/2017.
Charges comprises.

**



Appartement au rez-de-chaussée d'un manoir du 17ème siècle. Calme, ensoleillé, beaucoup de charme et proche de Chambéry. Superbe jardin privatif très fleuri avec mur d'enceinte. Agréé «Bébé cälin».

Ground floor flat forming part of a 17th century manor house. Peaceful, sunny, charming and located near to Chambéry. Superb flowered, walled garden. Officially approved «bebe cälin».



3 étoiles - Zehr Lucienne et Serge

124 impasse de la Baya 73230 Barby
Tél. 04 79 70 22 21 (aux repas et en soirée)
06 98 56 88 74

- 56m²
- 2 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Nuitée : 60 €
Semaine : de 300 à 350 €
Quinzaine : de 570 à 660 €
Charges comprises.

Au rez-de-chaussée d'une maison habitée par les propriétaires, joli appartement refait à neuf, très bien agencé, situé à 6km de Chambéry, au calme avec une jolie vue.

Pleasant, newly decorated and well equipped ground floor flat in house inhabited by owner, 6km from Chambéry, in a quiet neighbourhood with pretty view.



2 étoiles - 2 clés - Cagnon Joseph

140 chemin de Gerbat - Villard Peron
73290 La Motte-Servolex
Tél. 04 79 25 66 74 | 04 79 04 29 47
06 21 52 39 87

- 84m²
- 7 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Semaine : de 280 à 380 €
Charges comprises.

**



Rez-de-chaussée et 1er étage d'une maison indépendante. Vue magnifique sur le bassin chambérien, le lac du Bourget et le massif des Bauges. Calme absolu.

Ground floor and 1st floor in an independent house. Magnificent view over Chambéry area, Bourget lake and Bauges mountains. Totally peaceful.





Meublés sur Chambéry, son agglomération, ses environs

AGGLOMERATION . OUTSKIRTS . PERIFERIA

2 étoiles - Chabanas-Soete Chantal

726 route de La Féclaz
73230 Saint-Alban-Leysses
Tél. 04 79 85 60 48

clauda.chabanas@orange.fr



- 50m²
- 4 pers.
- Ouverture : Du 02/04 au 29/10
- Semaine : 380 €
- Quinzaine : 650 €
- Trois semaines : 850 €
- Charges comprises.

**

Appartement au 1er étage d'une villa avec vue sur la vallée et les montagnes environnantes. Exposition sud-sud-ouest. A 5mn des grandes surfaces, dans un environnement privilégié entre lacs, montagnes, stations de ski et villes d'histoire.

First floor flat in villa, facing south-west, with views over the valley and surrounding mountains. 5 minutes away from large supermarkets, in a privileged environment near lakes and mountains, ski resorts and historical towns.

2 étoiles - Chamard-Bois Nathalie

241 chemin des Grands Prés
73190 Saint-Baldoph
Tél. 06 20 88 21 99

nathaliechamard-bois@live.fr



- 67m²
- 6 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Week-end : 50 € (par nuit)
- Semaine : de 300 à 350 €
- Trois semaines : de 660 à 780 €
- Charges comprises.

**

Appartement au 2ème étage d'une maison. Jeux pour enfant. Petits animaux de ferme et bassin à poissons. A 4 km de Chambéry et 5 km des Thermes de Challes-les-Eaux, à proximité des commerces et des arrêts de bus.

2nd floor flat in a nice house. Children's play area. Small farm animals and fish pond. 4 km from Chambéry and 5 km from Challes-les-Eaux thermal baths. Shopping area and bus stops nearby.

2 étoiles - Dusserre Thierry

212 chemin de Joigny
73190 Saint-Baldoph
Tél. 04 79 28 28 62 | 04 79 28 35 63
06 95 32 36 43

tdmf@free.fr



- 48m²
- 4 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Semaine : de 290 à 310 €
- Charges comprises.

**

Petite maison individuelle au calme, en bordure du Parc de la Chartreuse, proche de la maison des propriétaires, à 5km de Chambéry et Challes les Eaux. Jolie vue sur les montagnes, promenades balisées en forêt à proximité. Portique, toboggan pour enfants.

Small detached house in peaceful environment on the outskirts of the Chartreuse regional natural park, next to owners house, 5km from Chambéry and Challes les Eaux. Pretty view over mountains, blazed forest walks nearby. Portico, slide for children.

2 étoiles - Jargot Renée

260 chemin des Vignes
73230 Saint-Alban-Leysses
Tél. 04 79 85 45 16
06 76 48 71 16

renee.jargot@orange.fr



- 50m²
- 4 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Week-end : de 150 à 200 €
- Semaine : de 350 à 450 €
- Quinzaine : de 650 à 750 €
- Trois semaines : de 800 à 900 €
- Mois : de 900 à 1 000 €
- Animaux : de 50 à 100 €
- Charges comprises.

**

Appartement tout confort au 1er étage d'une maison. Secteur très calme avec vue panoramique sur la vallée, très ensoleillé. Sentiers de randonnée au départ de la location (plan fourni). Draps et linge de toilette fournis. A 20mn de Savoie Grand Revard.

Comfortable flat on the first floor of a house. Quiet neighbourhood, panoramic views over the valley, sunny area. Hiking paths leave from the house (maps provided). Sheets and towels provided. 20mn driving from Savoie Grand Revard.

1 étoile - Agu Gabrielle

250 chemin des Grands Prés
73190 Saint-Baldoph
Tél. 04 79 28 00 07 | 06 62 27 22 93

jeanagu73@gmail.com



- 90m²
- 5 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Week-end : de 100 à 150 €
- Semaine : de 300 à 360 €
- Trois semaines : de 660 à 780 €
- Charges comprises.

*

Appartement au 1er étage d'une maison habitée par le propriétaire. Situé dans un secteur calme au pied du Massif de la Chartreuse, il est à 7km de Chambéry et 4km des thermes de Challes les Eaux.

1st floor flat in house occupied by the owner. Located in a quiet neighbourhood at the foot of the Chartreuse mountains, 7km from Chambéry and 4km from Challes-les-Eaux thermal baths.

Holidays rentals in Chambéry and surroundings Noleggio per le vacanze a chambéry e dintorni

AUX ENVIRONS . IN THE SURROUNDING AREAS . ALBERGHI DEI DINTORNI

3 épis - Domaine Maréchal. Nathalie MARÉCHAL

Coteau des Belettes
73190 Apremont
Tél. 04 79 28 36 23

marchal.jf@free.fr

www.marchal-apremont.com



- 130m²
- 10 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Fermé du 15 au 20/08/2016 et pendant la période des vendanges du 25/09 au 15/10/2016.
- Week-end : 500 € - Semaine : 730 €
- Quinzaine : 1 400 €.
- Charges comprises.



Mitoyen de la maison des propriétaires, ce gîte est situé à 10km de Chambéry et 7 de Challes les Eaux, sur les hauteurs d'Apremont avec une vue panoramique exceptionnelle. Nathalie vous accueille dans un décor montagnard, au cœur de son domaine viticole.

Adjoining the owners house, this rental is located 10km from Chambéry and 7km from Challes les Eaux, on the heights of Apremont with a magnificent panoramic view. Nathalie welcomes you in a mountain setting in the heart of her vineyard.



3 étoiles - La loge du Mont Granier. Joseph GARCIA

455 chemin de Pré Quenard
73800 Myans
Tél. 06 02 71 43 53

leslogesdesavoie@gmail.com

www.leslogesdesavoie.fr



- 37m²
- 5 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Nuitée : 60 € (mini pour 1 pers.)
- Semaine : de 350 à 450 €
- Mois : de 1 250 à 1 450 €.
- Ménage et draps : 20 €.
- Charges comprises.



Appartement T2 meublé grand confort de 37m² sur la commune de Myans, à 10mn de Chambéry. Accueille 5 personnes maximum si famille.

Great comfort for this 2 rooms flat in Myans, 10mn driving from Chambéry. Accommodates a family of 5 people maximum.

2 étoiles - 2 épis - Gandy Marie-Noëlle et Jean

Epernay 73670
Entremont-le-Vieux
Tél. 04 79 65 82 52 | 06 89 02 67 23



- 53m²
- 5 pers.
- Ouverture : Toute l'année.
- Week-end : de 120 à 190 €
- Semaine : de 230 à 350 €.
- Charges comprises.

**



Gîte dans une belle maison traditionnelle de pays rénovée, habitée par le propriétaire, et située en plein cœur d'un charmant bourg du PNR de Chartreuse. Nombreuses activités à proximité : randonnées, VTT, Via ferrata, pistes de ski, raquettes...

Holiday home in beautiful renovated traditional house, inhabited by the owner, situated right at the heart of a charming little town in the Chartreuse regional natural park. Many activities available nearby: hiking, mountain biking, via ferrata (climbing), skiing, snowshoes walking...

2 étoiles - 2 clés - Quenard Joseph

La Platière
73800 Chignin
Tél. 04 79 28 05 72



- 30m²
- 3 pers.
- Ouverture : Du 15/05 au 15/09.
- Semaine : de 320 à 340 €
- Charges comprises.

**



Appartement à proximité de Chambéry et Albertville en Savoie Mont Blanc, dans un charmant hameau au milieu des vignes, au calme. Situé au rez-de-chaussée de la maison du propriétaire avec entrée indépendante. Vue magnifique sur les montagnes et la vallée.

Peaceful ground floor flat near Chambéry and Albertville in Savoie Mont Blanc area, in a charming village in the middle of the vineyards. The owner lives in the same building with a different entrance. Wonderful views over the mountains and valley.

2 étoiles - Regottaz André

Saint Pierre
73190 Apremont
04 79 84 08 60 | 06 15 48 86 21



- 24m²
- 2 pers.
- Ouverture : Du 02/04 au 30/09.
- Semaine : de 220 à 250 €
- Charges comprises.

**

Maison mitoyenne au cœur des vignes dans un village calme. Vue imprenable sur la vallée et les montagnes (Granier, Belledonnes, Mont Blanc...). Promenades balisées à proximité.

Semi-detached house in a peaceful village right at the heart of the vineyards. Amazing view over the valley and mountains of Granier, Belledonnes, and Mont Blanc. Blazed footpaths nearby.

TABLES

LE TERROIR CHIC



de L'ALPE

CHAMBÉRY

Restaurants membres :

L'Atelier

59, rue de la République - 73000 Chambéry
04 79 70 62 39 - www.atelier-chambery.com

Le Bistrot

6, rue du Théâtre - 73000 Chambéry
09 82 32 10 78 - www.restaurant-lebistrot.com

Brasserie Les Barjots

688, avenue les Follaz - 73000 Chambéry
04 79 75 27 99 - www.brasserielesbarjots.fr

Brasserie du Théâtre

14, rue Denfert Rochereau - 73000 Chambéry
04 79 25 56 10 - www.brasserie-du-theatre.fr

Château des Comtes de Challes

246, montée du Château - 73190 Challes-les-Eaux
04 79 72 72 72 - www.chateaudescomtesdechalles.com

Les Gourmands Disent

43, rue de la République - 73000 Chambéry
04 79 33 57 05 - www.restaurant-les-gourmands-disent.com

Le Saint André

Lac de Saint André - 73800 Les Marches
04 79 28 11 71 - www.restaurant-lesaintandre.com

Le Savoyard

35, place Monge - 73000 Chambéry
04 79 33 36 55 - www.restaurant-le-savoyard.com



«Les Tables de l'Alpe» est un collectif de restaurateurs Chambériens
attachés à des valeurs d'authenticité et de qualité. Ils valorisent les
produits locaux au gré des saisons.

Restaurants... Restaurants . Ristoranti

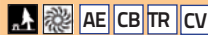
Les restaurateurs des Tables de l'Alpe vous invitent à découvrir ou redécouvrir les produits de l'Alpe, travaillés dans un style mêlant tradition et modernité. Opération organisée par les restaurateurs participants ainsi que Chambéry Tourisme & Congrès, la ville de Chambéry, le Festival international des Métiers de Montagne, les Sociétés d'Economie Alpestre de Savoie et de Haute-Savoie et la Chambre d'Agriculture de la Savoie avec le soutien de Alpina Savoie, Dolin, Vins Jean Perrier & Fils ainsi que les éditions Glénat, le Dauphiné Libéré, l'Essor Savoyard et France Bleu Pays de Savoie.



CHAMBÉRY . CUISINE GASTRONOMIQUE . LOCAL GASTRONOMICAL CUISINE - CUCINA GASTRONOMICA DEL PAESE

L'Atelier

59 rue de la République
Tél. 04 79 70 62 39
restaurantatelier@orange.fr



- Nombre couverts : 90 (50 en terrasse)
- Tarifs : Menu adulte : de 17 à 32 €
- Menu dégustation : 42 €
- Menu enfant : 8 €.
- Fermé les lundis et dimanches.
- Fermé la 1ère semaine de janvier et la 2ème quinzaine d'août.
- Le Routard | Michelin

Notre chef est issu de grandes tables de France (Bocuse, Senderens, Ducasse). Restaurant de qualité, nous offrons une cuisine authentique et inventive réalisée avec des produits du marché.



Our chef has a high quality French culinary experience (Bocuse, Senderens, Ducasse). The high standard of our restaurant is the result of genuine and creative cooking based on fresh local produce.

L'Emulsion

41 rue Jean-Pierre Veyrat
Tél. 04 79 84 24 15 (midi et soirée)
gauthier.ba@gmail.com
www.restaurant-lemulsion.fr



- Nombre couverts : 35 (8 en terrasse)
- Tarifs : Le midi : de 15 à 23 €
- Menu adulte soir : de 22 à 39 €
- Menu enfant : de 20 à 25 €.
- Toute l'année.
- Fermé lundi et dimanche.
- Le petit futé | Le Routard | Michelin



Deux élèves de l'Institut P. Bocuse ont ouvert un restaurant à 2 pas du Palais de Justice. Dans un cadre aux tonalités de brun et de vieilles pierres, ils vous serviront une cuisine soignée et gourmande élaborée à partir de produits frais de la région.

Two former students from Institut Paul Bocuse have opened this restaurant two steps away from the Court of Justice. Their elaborate gourmet cuisine, based on fresh regional food produce, is served in a decor of brown and grey stonework.

La Maniguette

99 rue Juiverie
Tél. 04 79 62 25 26
lamaniguette@orange.fr
www.lamaniguette.fr



- Nombre couverts : 52 (12 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 9 à 22 €
- Menu adulte : 34 €
- Menu dégustation : de 47 à 64 €
- Plat du jour : 15 €.
- Fermé dimanche sauf jours fériés et jours de fêtes.
- Michelin

Cuisine fine et gourmande concentrée sur les saveurs et les produits de saison, dans un cadre historique mêlant avec goût le contemporain et l'ancien...

Fine gourmet cuisine focused on flavors and seasonal produces, in a historic setting tastefully combining contemporary and old styles...

L'Orangerie. Hôtel Château de Candie

533 rue du Bois de Candie
Tél. 04 79 96 63 00
info@chateaudecandie.com
www.chateaudecandie.com



- Nombre couverts : 60 (60 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 16 à 38 €
- Menu adulte : de 32 à 59 €
- Menu enfant : de 15 à 20 €.
- Fermé lundi, mardi et à midi le mercredi.
- Michelin

L'Orangerie vous reçoit dans un cadre intimiste et chaleureux pour un moment d'exception. La cuisine gastronomique et inventive du chef vous fera découvrir de subtiles mises en scènes de senteurs et de saveurs.

L'Orangerie invites you to enjoy an outstanding experience in a confidential and friendly atmosphere. Let our chef take you down his discovery path of subtle flavours and savours.

Le Saint-Real

Place Pierre Dumas 86 rue Saint Réal
Tél. 04 79 70 09 33
restaurant.le.st.real@wanadoo.fr
www.restaurant-saint-real.com



- Nombre couverts : 65
- Tarifs : Menu adulte : de 40 à 95 €.
- Fermé les dimanches (sauf sur réservation).
- Fermé les 2 premières semaines d'août.
- Le petit futé, Michelin



Demeure du XVIIe siècle, en plein centre ville entre la célèbre fontaine des Éléphants et le Château des Ducs de Savoie. Une cuisine de qualité utilisant les produits frais du moment dans un cadre raffiné idéal pour toutes les occasions.

XVIIth century residence, right in the town centre, between the famous Elephant fountain and the Castle of the Dukes of Savoy. Quality cooking with fresh seasonal products. Refined decor, ideal for all occasions.



CHATEAU DE CANDIE
CHAMBÉRY SAVOIE

Tél. 04 79 96 63 00

WWW.CHATEAUDECANDIE.COM



Restaurants... Restaurants . Ristoranti

CHAMBÉRY . CUISINE TRADITIONNELLE . TRADITIONAL CUISINE - CUCINA TRADIZIONALE

Café Chabert

41 rue Basse du Château
Tél. 04 79 33 20 35

contact@cafe-chabert.com
www.cafe-chabert.com



- Nombre couverts : 40 (16 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 9,40 à 18 €
- Menu adulte : de 12,40 à 18 €
- Menu enfant : 7,50 € - Plat du jour : 9,40 €
- Menu du jour : 12,40 €.



- Ouvert le midi du lundi au samedi et le soir le premier vendredi et le 2ème mercredi du mois. Fermé les dimanches. Fermé pour les fêtes de fin d'année et deux semaines en août
- Le petit futé | Le Routard



Une ambiance bistrot, presque familiale, où est servie une cuisine traditionnelle sans chichi et des spécialités régionales : diots et crozets, tartiflette, croziflette... Des prix au plus juste, un accueil simple qui favorise l'échange. Vins au verre.

A family-like bar atmosphere and straightforward traditional cooking. Good value for money. A casual atmosphere to promote conviviality. Wine by the glass.

Café de la Place

4 place Saint Léger
Tél. 04 79 28 16 21



- Nombre couverts : 35 (40 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 8 à 24 €
- Plat du jour : 10,50 €
- Menu du jour : de 14,50 à 18,50 €.
- Toute l'année, Fermé le dimanche.
- Le petit futé | Guide du Routard



Café restaurant au cœur du centre historique de Chambéry, cuisine maison à base de produits frais, dans un cadre bistrot.

Restaurant in the heart of the old town, home cooking with fresh products.

La Grange

33 place Monge
Tél. 04 79 85 60 31

www.restaurantlagrange.com



- Nombre couverts : 80 (26 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 15,50 à 21,50 €
- Menu adulte : de 22,90 à 29,50 €
- Menu enfant : 8,50 € - Plat du jour : 10,80 €
- Menu du jour : 15,80 €.
- Fermé le dimanche.
- Fermé 3 semaines en juillet.



Dans un cadre rustique typiquement savoyard et une ambiance chaleureuse, à deux pas du centre historique de Chambéry, venez découvrir nos spécialités savoyardes et traditionnelles.

Cosy and rustic, a typical Savoy interior and a congenial atmosphere, at a stone's throw from Chambéry's historical centre, you will discover our local and traditional specialities.

Ô Pervenches

600 chemin des Charmettes
Tél. 04 79 33 34 26

contact@opervenches73.fr
www.opervenches73.fr



- Nombre couverts : 80 (50 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 34,50 à 65,50 €
- Menu adulte : de 21 à 46 €
- Menu dégustation : 46 € - Menu enfant : 12 €
- Menu du jour : 17 € (hors dimanche et jours fériés).
- Fermé le lundi, le mardi midi et le dimanche soir. Fermé 15 jours fin décembre et du 22/08 au 04/09/2016.
- Bottin Gourmand | Chamberard
- Le petit futé | Guide du Routard
- Lonely Planet | Michelin



Dans un écrin de verdure, à seulement 1km du centre-ville de Chambéry, faites une pause nature pour vos repas de famille, d'affaires, entre amis, en amoureux... Découvrez une cuisine gourmande et soignée mêlant recettes anciennes et techniques modernes.

Only 1 km from Chambéry, get away from the town with your family, your friends or on business, and enjoy a meal in the countryside. Discover our fine gourmet recipes which are a combination of tradition and innovation.



Onze grandes et trois petites

16 rue Jean-Pierre Veyrat
Tél. 04 79 62 66 74

onzegrandes.restaurant@gmail.com
www.onzegrandes.fr



- Nombre couverts : 65
- Tarifs : A la carte : de 17,50 à 26 €
- Menu adulte : de 29 à 35 €
- Plat du jour : 12,50 €
- Menu du jour : 19,50 €.
- Fermé dimanche et lundi.
- Michelin



À 2 pas du Château des Ducs de Savoie, dans un cadre mêlant histoire et modernité : «Onze grandes et Trois petites, cuisine et vins». La promesse d'une cuisine traditionnelle et d'une belle carte des vins... laissez-vous guider par les conseils du sommelier.

2 steps from the Castle of the Dukes of Savoy, in a perfect blend of history and modernity is «Onze grandes et Trois petites, cuisine et vins». The promise of a traditional cuisine, a nice wine menu... let yourself be guided by the advice of the sommelier.

Restaurant La Brasserie du Théâtre

14-16 rue Denfert-Rochereau
Tél. 04 79 25 56 10

contact@brasserie-du-theatre.fr
www.brasserie-du-theatre.fr



- Nombre couverts : 64 (24 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 9 à 23 €
- Menu adulte : de 27 à 32 €
- Menu enfant : 8 € - Plat du jour : 10 €
- Plat du jour : 15 €.
- Fermé le dimanche, le mardi soir et le mercredi soir.
- Le petit futé



Cuisine traditionnelle et du terroir, riche en produits frais. Restaurant membre des Tables de l'Alpe.

Traditional and local cooking, based on fresh food produce.

Le Savoyard

35 place Monge
Tél. 04 79 33 36 55

contact@restaurant-le-savoyard.com
www.restaurant-le-savoyard.com



- Nombre couverts : 150 (20 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 5,90 à 25 €
- Menu adulte : de 15,80 à 33 €
- Menu dégustation : 33 € - Menu enfant : 8 €
- Plat du jour : 10,80 € - Menu du jour : 15,80 €.
- Fermé le dimanche sauf demande spécifique.
- Le petit futé | Le Routard



Situé à deux pas du centre historique de Chambéry, le Savoyard allie tradition et créativité dans un cadre contemporain et chaleureux.

Located a stone's throw away from Chambéry historical centre, le Savoyard combines tradition and creativity in modern and friendly surroundings.



Café de la Place

CAFÉ — RESTAURANT —

Cuisine du marché - Produits frais

4, Place Saint Léger - 73000 Chambéry
04 79 28 16 21

BAR À VINS

ASSIETTES GOURMANDES
ÉPICERIE FINE
VENTE À EMPORTER



l'envol des papilles

04 79 71 44 28

35 PLACE MONGE - CHAMBÉRY

contact@envoldespapilles.com

www.envoldespapilles.com

OUVERT TOUS LES JOURS

À PARTIR DE 17H30

Fermé le dimanche

TOUS LES JOURS

Animations : Concert, DJ, etc...



Onze grandes et Trois petites

CUISINE & VINS

Du mardi au samedi (midi & soir)

Tél. 04 79 62 66 74

16 rue Jean-Pierre Veyrat . Chambéry

www.onzegrandes.fr

Les Onze grandes et Trois petites, c'est une histoire...

De Cuisine traditionnelle et savoureuse, ici, tout est préparé maison par nos chefs
et à base de produits frais et de saison.

... Et une histoire de bons Vins ! Avec plus de deux cents références finement choisies.

CHAMBÉRY . CUISINE TRADITIONNELLE . *TRADITIONAL CUISINE - CUCINA TRADIZIONALE*

Le Sporting

88 rue Croix d'Or
Tél. 04 79 33 17 43

lesporting@orange.fr
www.lesporting-chambery.com



- Nombre couverts : 110 (60 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 8,50 à 40 €
- Menu adulte : de 16,50 à 34 €
- Menu enfant : 9,50 € - Plat du jour : 9,70 €
- Menu du jour : 16,50 €.
- Ouvert tous les jours. Fermetures exceptionnelles les 1er janvier, 1er mai, 24, 25 et 31 décembre.
- Champerard

Un décor rustique et chaleureux au service du terroir savoyard. Des menus régionaux et toutes les spécialités savoyardes servies à la méthode traditionnelle (les cuisiniers travaillant devant les clients, essentiellement à base de produits frais).

Located in the pedestrian area where traditional Savoy cooking is specially. A cosy and rustic interior, regional menus and all the savoy specialties served traditionally (our chefs cook in front of the customers).

CHAMBÉRY . BRASSERIE . *BRASSERIE - BIRRERIA*

Actuel

1 avenue de la Boisse
Tél. 04 79 44 32 75

hotel@actuel-chambery.fr
www.actuel-chambery.fr



- Nombre couverts : 60 (30 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 9 à 16 €
- Menu adulte : 14,50 €
- Menu enfant : 7,50 € - Plat du jour : 9,50 €
- Menu du jour : 14,50 €.
- Fermé samedi et dimanche sauf pendant les vacances scolaires d'hiver.
- Le petit futé

Situé face à la gare, l'Actuel vous propose restauration traditionnelle, pizzeria et snack. Formules, plat du jour, carte et pizzas. En fin de semaine été, tapas à déguster au bar. Cuisine maison réalisée par notre chef.

Situated opposite the railway station, l'Actuel serves traditional food as well as pizzas and snack food. Open set menus with cut-price options for combinations, a la carte and pizzas. Enjoy our tapas weekends served at the bar. Home cooking.

Au Bureau

2 faubourg Reclus
Tél. 04 79 33 04 32

aubureau@numericable.fr
www.aubureau-chambery.fr



- Nombre couverts : 140 (12 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 9,30 à 25 €
- Menu adulte : 6,50 €
- Plat du jour : 9,30 €
- Menu du jour : 13,40 €.
- Fermé les jours fériés et 2 semaines en août + le dimanche.

Pub Brasserie ouvert midi et soir. Cadre agréable, décoration chaleureuse. Grand choix de bières pressions. Retransmissions sportives sur écran plat. Activités bar en continu dans la journée. Soyez les bienvenus.

Pub Brasserie open for lunch and dinner. Pleasant and cosy decor. Wide range of draft beers. Sports programs available on our flat screen tv. Bar open all day. You are welcome!

Brasserie Folliet

Place de Genève / 2 rue de Maistre
Tél. 04 79 33 76 02

brasseriefolliet@orange.fr



- Nombre couverts : 100 (+100 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 12 à 19 €
- Menu adulte : de 15 à 22 €
- Menu enfant : 8,50 €
- Plat du jour : 10,50 €
- Menu du jour : 15 €.
- Fermé le dimanche et les jours fériés.

Idéalement située en centre ville à proximité directe du marché, la Brasserie Folliet est le lieu de rendez-vous des amateurs de café et limonade en journée, et d'une restauration de qualité pour le déjeuner avec des plats innovants et maison préparés par son équipe de cuisiniers.

Ideally located in the town centre, right next to the market, Brasserie Folliet is a rendez-vous for coffee or lemonade lovers all day long and at lunch time, a good place for quality, innovative yet light food, on a budget.

Brasserie Le Z

12 avenue des Ducs de Savoie
Tél. 04 79 85 96 87

brasserie.z@wanadoo.fr
www.brasserielez.com



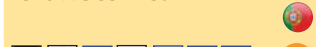
- Nombre couverts : 180 (26 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 32 à 50 €
- Menu adulte : de 16,50 à 24 €.
- Menu enfant : 12,80 €
- Bottin Gourmand | Le petit futé
- Guide du Routard | Michelin

Le Z c'est avant tout une atmosphère, une brasserie urbaine et contemporaine. Elle vous accueille tous les jours pour déguster cuisine du marché et créations originales. Un savant cocktail entre douceur des lieux, chaleur de l'accueil, plaisirs du palais, sans oublier les fruits de mer.

Come for the contemporary city-pub atmosphere. Open every day for original recipes made from fresh market produce. A delicious combination of cosy atmosphere, warm welcome and mouth watering experiences, without forgetting seafoods.

Café de Paris

20 place du 8 mai 1945
Tél. 04 79 33 22 35



- Nombre couverts : 100 (16 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 13 à 30 €
- Formule Plat + Dessert : 14 €
- Formule Entrée + Plat : 14,50 €
- Menu enfant : 10 € - Plat du jour : 11 €
- Menu du jour : 18 € (Entrée + Plat + Dessert).
- Fermé lundi et dimanche. Fermé 1 semaine en mars et 3 semaines en août.
- Le petit futé | Le Routard | Michelin

Repas uniquement pour le déjeuner. Formule : entrée + plat du jour ou plat du jour + dessert. Carte. Après midi : gaufres, crêpes et glaces.

Lunch time only: set menus with cut-price options for combinations: starter + dish of the day + dessert. A la Carte menu. In the afternoon: waffles, French pancakes and icecreams.

La Taverne Saint Léger

57 place Saint Léger
Tél. 04 79 33 18 80

eydensfamily@gmail.com



- Nombre couverts : 47 (80 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : 9,90 €
- Menu adulte : 12,80 €
- Menu enfant : 8,90 €.
- Toute l'année, tous les jours.
- Restauration toute la journée.

En plein cœur du Chambéry historique, près de l'horloge de la place Saint Léger, brasserie proposant cuisine traditionnelle, spécialités savoyardes, légumes frais. Les hamburgers, plats, crêpes et gaufres sont faits maison. Bonne humeur et convivialité.

Right in the heart of the historical centre of Chambéry, next to the clock tower of the square Saint Léger, this pub-like restaurant serves traditional food and Savoy specialties as well as home-made hamburgers and fresh vegetables. Convivial easy going atmosphere.

Gran Torino

1 rue Sommeiller
Tél. 04 79 62 22 10

contact@restoleil.com
restoleil.com/Bar-Restaurant-Gran-Torino



- Nombre couverts : 170 (40 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 8 à 30 €
- Menu adulte : de 22 à 29,90 € - Menu dégustation : 29,90 € - Menu enfant : 8,50 €
- Plat du jour : 12 € - Menu du jour : 17,90 €
- Ouvert tous les jours.
- Le petit futé

Un concept de restauration unique, bien dans sa ville, à l'aise dans son époque et fier de son identité multipolaire !! Vous dégusterez des spécialités locales, des plats généreux, des classiques raffinés dans une ambiance brasserie.

You will taste local specialties generous dishes, classics refined in a Brasserie atmosphere.

BRASSERIE URBAINE de Chambéry

Cuisine maison | Four à braise

Salle climatisée | Terrasse
Capacité 180 couverts | Groupes
Séminaires | Autocaristes

brasserie
le



BRASSERIE LE Z
12, avenue des Ducs de Savoie
73000 Chambéry
Tél. 04 79 85 96 87
www.brasserieleze.com

MICHELIN



petit futé

La Taverne Saint Léger

Bar - Restaurant



«Repas Spectacle» sur réservation
de mai à septembre



04 79 33 18 80
57, place Saint-Léger
Chambéry



AU BUREAU®

Ouvert
du lundi
au samedi
8h . minuit

Tél. 04 79 33 04 32
2, Faubourg Reclus . 73000 Chambéry

PUB & BRASSERIE

since 1989

Bar . Brasserie . Restaurant
Tél 04 79 44 45 01 .

CHEZ NOUS



Dans un cadre
calme et lumineux,

**Eric et Florence vous accueillent
du lundi au vendredi.**

Groupes sur réservation.



LE POLYgone . IMMEUBLE LE SIGNAL
159, allée A. Sylvestre . 73000 Chambéry

Restaurants...

CHAMBÉRY . BRASSERIE . BRASSERIE - BIRRERIA

La Cantine de Candie

533 rue du Bois de Candie
Tél. 04 79 96 63 00

info@chateaudecandie.com
www.chateaudecandie.com



Hôtel Château de Candie

- Nombre couverts : 30 (20 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 9 à 21 €
- Menu adulte : 17 €
- Fermé : samedi, dimanche, mercredi, jeudi et vendredi soir.



La Cantine de Candie est la brasserie du château. On y met en avant saveurs et terroirs, à travers une cuisine d'ici et d'ailleurs 100% faite maison.

In this Brasserie we put forward flavors and local products through a home-made cooking.

CHAMBÉRY . CUISINE D'AILLEURS . FOREIGN CUISINE - ALTRE CUCINE

La Gondola

83 rue de la République
Tél. 04 79 60 86 70

lagondola73@orange.fr



20

- Nombre couverts : 50 (44 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 8,50 à 22 €
- Fermé lundi et dimanche.
- Fermé 1 semaine en janvier, 1 semaine en avril et 3 semaines en août.
- Le petit futé, Michelin.

Ristorante-Pizzeria La Gondola. Spécialités italiennes : antipasti, pasta, pizza, carne (viandes), pesce (poissons) et dolci della casa (desserts maison) dont le Tiramisù. Belle carte de vins italiens.

Ristorante-Pizzeria La Gondola. Italian specialties: antipasti, pasta, pizzas, carne (meat), pesce (fish) et dolci della casa (home-made desserts) including the Tiramisù. Wide choice of Italian wines.

Le Maharaja

4 rue de Roche
Tél. 04 79 70 65 04



21

- Nombre couverts : 45 (45 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 9 à 20 €
- Menu adulte : de 12,90 (le midi) à 30 €
- Plat du jour : 11 €
- Fermé le lundi.
- Fermé la deuxième quinzaine d'août.
- Le petit futé.

Le Maharaja, situé dans le centre historique et disposant d'une belle terrasse, vous invite à prendre part à un voyage culinaire au pays des Indes. Cuisine mêlant traditionnel et contemporain sublimée par des ingrédients soigneusement sélectionnés.

Well located in the historical center with a beautiful terrace, come for a culinary journey in the Indies.

Le Palais Indien

178 faubourg Montmélian
Tél. 04 79 44 84 51



22

- Nombre couverts : 24 (12 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 7 à 14,50 €
- Menu adulte : de 18 à 24 €
- Menu enfant : 10 €
- Plat du jour : 10 € (en semaine)
- Menu du jour : de 12 à 13 € (en semaine).
- Fermé le dimanche midi.

Un accueil convivial et une cuisine indienne de qualité qui marie fort bien les épices. Dégustez des plats typiques frais et faits maison, notamment le baigna bartha, sublime caviar d'aubergines accompagné d'un nan, pain traditionnel. Vins indiens.

Quality indian restaurant with a friendly welcome. Spices are our speciality. You will enjoy our typical dishes, for instance our baigna bartha, a delicious caviar of eggplants.

CHAMBÉRY . CUISINE A THEMES / PIZZERIA / GRILL . PIZZERIA - PIZZERIA / GRILL

L'Arbre à Bières

144 rue Dessaix
Tél. 04 79 69 46 51

contact@arbre-a-bieres.fr



23

- Nombre couverts : 30 (30 en terrasse)
- A la carte : à partir de 4,50 €
- Menu adulte : 12,90 €
- Menu enfant : 6,50 €
- Ouvert du lundi au samedi à partir de 17h30. Fermé le dimanche.
- Guide du Routard | Lonely Planet

Le soir, profitez de l'ambiance de ce lieu unique pour déguster une tarte flambée et l'une de nos fameuses bières régionales.

In the evening, enjoy the unique atmosphere and taste a flambée tarte and one of our famous regional beers.

Pizza Martine

4 rue des Nonnes
Tél. 04 79 85 51 91



24

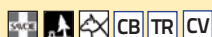
- Nombre couverts : 18 (25 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 7 à 16 €
- Menu adulte : de 16,50 à 21,80 €
- Fermé le lundi.
- Fermé 1 semaine en juin et 2 semaines en octobre.

Choix de 35 pizzas, tartiflette, boîte chaude, lasagnes, salades, pâtes, desserts. Pizzas à emporter en 3 tailles différentes. La pâte des pizzas est faite maison.

A choice of 35 pizza, tartiflette, boîte chaude (potato speciality), lasagna, salads, pasta, desserts. 3 different sizes of pizza to take-away. Home-made pizza dough.

La Spagheteria

43 rue Saint Réal
Tél. 04 79 33 27 62



25

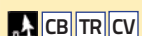
- Nombre couverts : 60 (16 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 4,90 à 16,30 €
- Menu adulte : de 16,50 à 21,80 €
- Menu enfant : 7,20 € - Plat du jour : 8,40 €
- Menu du jour : 12,40 €
- Fermé le dimanche.
- Le petit futé

Magnifique cadre aux couleurs de l'Italie. Plus de 60 plats et spécialités: carpaccio, antipasti, pizzas, escalope milanaise, gnocchis frais aux gambas... sans oublier spécialités savoyardes et large choix de desserts maison. Pâtes et pizzas à emporter.

Magnificent interior with warm colours in an Italian style. Over 60 different dishes and specialties: carpaccio, antipasti, pizzas, Milanese veal cutlets, fresh gnocchi with king prawns... not to mention the Savoy specialties and a wide range of home-made desserts. Pasta and pizza to take-away.

Le Vivaldi

32 rue Croix d'Or
Tél. 04 79 33 58 42



26

- Nombre de couverts : 46 (40 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : à partir de 9,95 €
- Menu adulte : de 14,50 à 24,95 €
- Plat du jour : 10,50 €
- Menu du jour : de 12,50 à 14,50 €
- Toute l'année, tous les jours.
- Fermetures exceptionnelles les 24/12 au soir et 25/12 et 31/12 au soir et 01/01.

Restaurant sympathique dans le quartier historique et pittoresque de la ville. Belle terrasse l'été. Pizzas originales, pâtes, salades et viandes.

Friendly restaurant in the pedestrian historic area. Pleasant terrace in summer. Unusual pizza, pasta, salads and meats.

Restaurants . Ristoranti

CHAMBÉRY . CAFETERIA / RESTAURATION RAPIDE . FAST FOOD - RISTORAZIONE VELOCE

Bio Dîner

7 rue Sainte Barbe

Tél. 04 56 29 12 17

06 46 53 56 02 (le soir et le samedi)

contact@biodiner.fr - www.biodiner.fr



- Nombre couverts : 4
- Tarifs : A la carte : de 5 à 11 €
- Menu du jour : de 13 à 17 €.
- Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 14h30.
- Fermé du 7 au 21/03/2016.
- Service traiteur sur rendez-vous ou par téléphone.



Bio Dîner, petite restauration à emporter, quelques places assises et terrasse place Grenette de mai à octobre pour manger sur place. Cuisine maison avec des produits issus de l'agriculture biologique et les plus locaux possibles.

Bio Dîner, snacks to take away, some seating and terrace on Place Grenette from May to October to eat there. Home cooking with products from organic farming and the most local possible.

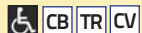
Cafétéria des Éléphants

1 rue Claude Martin

Tél. 04 79 33 46 98

elephantscafeteria@gmail.com

www.cafeteria-elephants.com



- Nombre couverts : 220
- Tarifs : A la carte : de 6,50 à 16 €.
- Fermé les dimanches et jours fériés.



A proximité de la Fontaine des Éléphants, la Cafétéria des Éléphants vous accueille les midis de 11h30 à 14h. Dans un cadre agréable et soigné, nous vous proposons une cuisine traditionnelle variée et adaptée à tous les budgets.

Close to the Elephant fountain, Cafétéria des Éléphants welcomes you every day from 11:30 am to 2 pm. Pleasantly elegant interior with a choice of traditional dishes for all purses.

Flunch Chambéry Chamnord

Centre Commercial Chamnord

1097 avenue des Landiers

Tél. 04 79 68 70 04

1158d@flunch.fr

www.flunch.fr



- Nombre couverts : 450 (120 en terrasse)
- Tarifs : Menu adulte : 9,95 €
- Menu enfant : 3,95 €
- Plat du jour : 6,95 €.
- Ouvert de 8h30 à 21h30 du dimanche au jeudi.
- Ouvert de 8h30 à 22h vendredi et samedi.

Des prix imbattables et la liberté du libre service !

Notre mission est de vous assurer un repas complet et équilibré à des prix accessibles, pour tous les budgets et à toute heure de la journée.

Unbeatable prices and freedom of self-service ! Our mission is to ensure a complete and balanced meal at affordable prices for all budgets and at any hour of the day.

Happy Juice

69 rue Croix d'Or

Tél. 04 79 84 56 08

philippinesbord@gmail.com



- Nombre couverts : 25 en terrasse
- Tarifs : A la carte : de 2,90 à 5,10 €.
- Du 01/03 au 31/12.
- Ouvert de 10h à 19h.
- Fermé le dimanche (sauf évènementiel).
- Le petit fûté



Au cœur du centre historique, terrasse en rue piétonne, produits frais, repas équilibré, pause gourmande.

Spécialité de smoothie et milk-shake, mais aussi des crêpes, wraps, pâtes, omelettes, salades, sandwiches...

Sur place ou à emporter.

In the heart of the historic centre with a terrace in the pedestrian area, fresh produce, balanced meals, a break for the sweet tooth. Our specialties: smoothies and milk-shakes as well as crêpes, wraps, pasta, omelettes, salads, sandwiches... To eat on the spot or to take away.

McDonald's Chamnord

Centre Commercial Chamnord

1097 avenue des Landiers

Tél. 04 79 69 39 29

www.mcdonalds.fr



- Nombre couverts : 250 (100 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 1,50 à 7,70 € (ham burgers)
- Menu adulte : de 7,10 à 11,30 €
- Menu enfant : 4 €.
- Restaurant ouvert 7j/7 de 10h à 23h.
- Mc Drive ouvert jusqu'à minuit du dimanche au jeudi et 1h du matin le vendredi et le samedi.

Fermeture exceptionnelle le 25 décembre.

Espace enfants (Ronaldland).

Wifi gratuit et illimité. Bornes de commandes en salle.

Petit déjeuner. Mc Café ouvert de 7h30 à 21h30.

Kid's play area (Ronaldland). Order your meal at the order taking machine. Breakfast available. McCafé is open from 8:00 am to 9:30 pm.



La MAISON ROUGE

Le lieu de toutes vos envies

61 rue de la République

73 000 BARBERAZ

04.79.600.700

www.hotel-lamaisonrouge-chambery.com

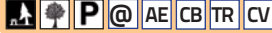
La Maison Rouge Chambéry

AGGLOMERATION . CUISINE GASTRONOMIQUE . GASTRONOMICAL CUISINE - CUCINA GASTRONOMICA

Le Château des Comtes de Challes

247 montée du Château
73190 Challes-les-Eaux
Tél. 04 79 72 72 72

info@chateaudescomtesdechalles.com
www.chateaudescomtesdechalles.com



- Nombre couverts : 350 (80 en terrasse)
- Tarifs : Menu adulte : de 29 à 62 €
- Menu dégustation : de 46 à 62 €
- Menu enfant : 17 € - Menu du jour : 29 €.
- Fermé 3 semaines aux vacances de Toussaint.
- Bottin Gourmand | Gault Millau | Michelin

Cuisine gastronomique au fil des saisons.
Restaurant labellisé 2 toques Gault et Millau et 3 fourchettes au guide Michelin.

*High-quality gastronomic cuisine with seasonal products.
3 «toques» in Gault et Millau guide and 3 forks in Michelin guide.*



Domaine des Saints Pères

1540 route de Chartreuse
73000 Montagnole
Tél. 04 79 62 63 93

info@domainedessaintsperes.com
www.domainedessaintsperes.com



- Nombre couverts : 300 (100 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 14 à 39 €
- Menu adulte : de 19 à 74 €
- Menu dégustation : de 39 à 74 €
- Menu enfant : 20 €
- Menu du jour : de 19 à 25 €.
- Du 29/04 au 31/12/2016.
- Fermé le dimanche soir, le lundi et le mardi midi.

En plein cœur de la campagne savoyarde, le Domaine des Saints-Pères vous offre un lieu unique et atypique, avec une vue imprenable sur le lac du Bourget.
Pour tous vos événements (mariage, anniversaire, séminaire...) notre nouvelle salle de 350m² comblera vos desirs.

*In the heart of the Savoyard country, Saint-Pères offers a unique and unusual place, with a stunning view of Lake Bourget.
For all your events (wedding, birthday, seminar...) our new 350m² room will fill your desires.*

L'Or du Temps

814 route de Plainpalais
73230 Saint-Alban-Leysses
Tél. 04 79 85 51 28

or.du.temps@free.fr
www.or-du-temps.com



- Nombre couverts : 100 (60 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 13 à 28 €
- Menu adulte : de 25 à 60 €
- Menu dégustation : 60 €
- Menu enfant : 14 € - Menu du jour : 17,50 €.
- Fermé samedi midi, dimanche soir et lundi.
- Fermé du 05/08/2016 au 27/08/2016.
- Bottin Gourmand | Michelin

C'est dans une ancienne ferme rénovée qu'Isabelle et Eric Chareyre ont décidé de faire de leur maison une étape gastronomique. Vous découvrirez dans les recettes d'Eric un mélange de saveurs méditerranéennes associé aux produits du Terroir.

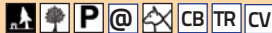
In an old farmhouse renovated, dressed in warm, sober and soothing colors, calm and quiet restaurant with contemporary atmosphere.

AGGLOMERATION . CUISINE TRADITIONNELLE . TRADITIONAL CUISINE - CUCINA TRADIZIONALE

La Queue de Cochon

199 rue Charles Cabaud
73290 La Motte-Servolex
Tél. 04 79 25 49 16

laqueuedecochon@yahoo.fr
www.restaurant-laqueuedecochon.com



- Nombre couverts : 140 (120 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 10 à 24 €
- Menu adulte : de 12,50 à 32,50 €
- Menu enfant : 12 € - Plat du jour : 10 €
- Menu du jour : 12,50 €.
- Fermé le dimanche soir et le lundi.
- Fermé du 25/07 au 20/08.

Situé à mi-chemin entre ville et campagne, c'est loin du brouhaha et des mouvements incessants de la ville que le chef a installé sa cuisine, soignée, respectant la gastronomie française. Cuisine et cadre chaleureux pour vos repas d'affaire ou de famille.

Located halfway between town and country, it's away from the hustle and incessant movement of the city that the Chef installed his restaurant, offering tasteful cuisine, respecting French gastronomy. Warm setting for your business or family meals.

- Le petit futé | Guide du Routard

Le Rocking Chair

2010 avenue de Chambéry
73190 Challes-les-Eaux
Tél. 04 79 72 60 09

rockingchair73@wanadoo.fr
www.rockingchair.info



- Nombre couverts : 50 (40 en terrasse)
- Tarifs : Menu adulte : de 22 à 25 €
- Toute l'année, tous les jeudis, vendredis, samedis et dimanches de 18h à 5h.
- Fermeture annuelle fin août et début janvier.
- Le petit futé

Dans un même espace, le Rocking Chair vous accueille dès 18h pour boire un verre, manger, danser.
En solo, en tête à tête, en groupe, vous trouverez la formule adéquate à votre soirée !
Cuisine traditionnelle fine et soignée.
Service tardif. 2 terrasses.

*On the menu : Pêché gourmand, steak tartare au gingembre, fondue vigneronne. Night restaurant 8 to 11 pm, then dance club until 5am.
Thursdays : Rock and salsa - Fridays and Saturdays: themed evenings - Sundays: sexy theme.*

LES HALLES RESTAURANT

Tél. 04 79 60 01 95

Terrasse ombragée
du printemps à l'automne...



Service 12h-14h . 19h-22h . Fermé le dimanche & lundi

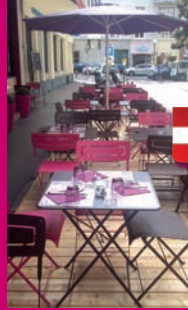
15 rue Bonivard
73000 CHAMBÉRY

la
Maison
de Savoie
BRASSERIE - SALON DE THÉ ET SA BOUTIQUE

*Un écrin de calme
en coeur de ville...*

Café .
Restaurant .
Salon de thé .

Ouverture du lundi au samedi de 8h à 18h



Cuisine de saison . Produits frais
. Cadre agréable .

Ombre ou soleil, à vous de choisir...

4, rue Notre Dame (derrière les Galeries Lafayette) . Chambéry
Tél. 04 79 33 79 28 - lamaisondesavoie@orange.fr

La Cantine *bistrot bar*

Nul n'est plus heureux que le gourmand



Yannick Leduc vous accueille

dans son restaurant de Chambéry
tous les midis du mardi au samedi et
le soir du jeudi au samedi.

Profitez d'un moment de détente
dans un cadre authentique pour
déguster une cuisine traditionnelle
de qualité. Le menu du jour vous est
proposé ainsi que des plats à la carte,
régulièrement renouvelés.

Les soirs, apéritifs dinatoires à ne pas
manquer !

60, rue vieille monnaie
73000 Chambéry

Tél. : 04 79 85 04 35
info@restaurant-lacantine.com
www.restaurant-lacantine.com





Chambéry Nord . Saint Alban Leysse



McCafé™

*Ouvert de 7h30 à 21h30
dans votre McDonald's de Chambéry Nord*



Restaurants... Restaurants . Ristoranti

AGGLOMERATION . BRASSERIE . BRASSERIE - BIRRERIA

La Maison Rouge

61 rue de la République
73000 Barberaz
Tél. 04 79 600 700

info@lmrchambery.com
hotel-lamaisonrouge-chambery.com



- Nombre couverts : 120 (60 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 9,50 à 23 €
- Menu adulte : 27 € - Menu dégustation : 35 €
- Menu enfant : 9 € - Plat du jour : 12,50 €
- Menu du jour : 19 €.
- Ouvert du lundi au samedi de 12h à 14h et de 19h30 à 22h. Fermé le dimanche.
- Fermé du 24/07/2016 au 11/08/2016.

L'équipe du restaurant et le Chef de la Maison Rouge vous surprendront avec une cuisine authentique, simple et riche en saveurs.

The restaurant team and the Chef of Maison Rouge will surprise you with an authentic cuisine, simple and rich in flavor.

Gault Millau | Guide du Routard | Michelin

AGGLOMERATION . CAFETERIA / RESTAURATION RAPIDE . FAST FOOD - RISTORAZIONE VELOCE

McDonald's Saint Alban Laysse

282 avenue de Chambéry
73230 Saint-Alban-Laysse
Tél. 04 79 85 46 46
www.mcdonalds.fr



- Nombre couverts : 150 (100 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 1,50 à 7,70 € (hamburgers)
- Menu adulte : de 7,10 à 11,30 €
- Menu enfant : 4 €.
- Restaurant ouvert 7j/7 de 10h à 23h.
- Mc Drive ouvert jusqu'à minuit du dimanche au jeudi et 1h du matin le vendredi et le samedi.
- Fermeture exceptionnelle le 25 décembre.

Aire de jeux pour enfants. Wifi gratuit et illimité. Bornes de commandes en salle.

Kid's play area. Order your meal at the order taking machine.



L'Instant de Pureté

Aix

LES BAINS

Eau Minérale Naturelle

Légère et équilibrée en calcium et magnésium, faiblement minéralisée, de PH neutre, sans nitrate.

L'eau minérale naturelle d'Aix-les-Bains, est une eau pour tous.

EAU MINERALE NATURELLE

Elle convient particulièrement bien aux régimes pauvres en sel.

100% recyclable Triions plus

 SEAB : Société des Eaux d'Aix-les-Bains
275, rue Boucher de la Ruppelle
73100 Grésy-sur-Aix

Le Belvédère

Restaurant

UN PAYS, UN PAYSAGE, UN CŒUR, TROIS DÉBITS D'AMOUR
 POUR UN RESTAURANT AU DÉCOR ET AU SERVICE
 UNIQUEMENT ALPIN

CONFORT, RECONSTRUCTION,
 DÉVOUEMENT ET TRÉPUS SONT ASSURÉS

UN CARTEL D'UN ÉVÉNEMENTS • NAUFRAGES • SÉMINAIRES • ANNIVERSAIRES • FAMILIAUX • MARIAGES • FUMÉE • CUISINE À LA FOMMELLE • CANTINE D'ÉVÉNEMENTS DE LA FOMMELLE

RESTAURANT LE BELVÉDÈRE 73410 SAINT-GERVAIS LA CHAMBOISIE 04 79 38 44 06 info@lebelvedere.com www.lebelvedere.chambsa.com

LE BISTROT DU PORT

2, Boulevard Robert
 Barrier Le Grand-Port
 73100 AIX-LES-BAINS
 Tél. 04 79 63 42 05
www.bistrot-du-port.fr/

Création: Stéphane Dupuis, Newart © design

MAÎTRE RESTAURATEUR

VOTRE ADRESSE GOURMANDE À AIX-LES-BAINS

Restaurants... Restaurants . Ristoranti

ENVIRONS . CUISINE GASTRONOMIQUE . LOCAL GASTRONOMICAL CUISINE - CUCINA GASTRONOMICA DEL PAESE

Atmosphères

618 route des Tournelles
73370 Le Bourget-du-Lac
Tél. 04 79 25 01 29
info@atmospheres-hotel.com
www.atmospheres-hotel.com



- Nombre couverts : 40 (30 en terrasse)
- Tarifs : Menu adulte : de 58 à 95 €
Menu dégustation : de 75 à 125 €
Menu enfant : 24 €
Menu du jour : de 35 à 45 €.
- Du 01/01 au 30/06 : Fermé lundi et dimanche. Le 1er mai. Ouvert pour les fêtes religieuses et fête des mères. Du 01/07 au 31/08 : Fermé les lundis toute la journée, les mardis midi et mercredis midi. Du 01/09 au 31/12 : Fermé lundi et dimanche. Le 25 décembre. Ouvert pour les fêtes religieuses.

Cuisine gastronomique actuelle (1 étoile au guide Michelin star) et la décoration contemporaine dans un cadre intimiste. Vue panoramique sur le lac du Bourget et les montagnes environnantes.

Diners appreciate this restaurant's up-to-the-minute gastronomic cuisine (1 Michelin star) and the contemporary decor of its intimate setting, with views over the Lac du Bourget and surrounding mountains.



Bottin Gourmand | Champerard | Gault Millau | Guide du Routard | Michelin | 1 étoile 2016.

Le Bateau Ivre, Jean-Pierre Jacob

R.D. 1504
73370 Le Bourget-du-Lac
Tél. 04 79 25 00 23
info@hotel-ombremont.com
www.hotel-ombremont.com



- Nombre couverts : 50 (40 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 105 à 140 €
Menu adulte : de 36 à 87 €
Menu dégustation : 157 €
Fermé lundi et mardi de novembre à avril. Fermé lundi midi, mardi midi et jeudi midi de mai à octobre. Fermé le lundi soir sauf de mi-juin à mi-septembre.
- Bottin Gourmand | Champerard | Gault Millau | Michelin | 2 étoiles 2016 | Pudowski.

Le Bateau Ivre est situé à l'Hôtel Ombremont dans un cadre exceptionnel. Jean-Pierre Jacob vous propose une cuisine raffinée pleine de saveurs alliant modernité et terroir. De la pergola bioclimatique, profitez d'une vue panoramique sur le Lac du Bourget.

Bateau Ivre is situated in Hotel Ombremont, in an exceptional setting. Jean-Pierre Jacob offers a refined cuisine full of flavors, combining modernity and local traditions. From the bioclimatic pergola, enjoy a panoramic view on Lake Bourget.



Beaurivage

1171 boulevard du Lac
73370 Le Bourget-du-Lac
Tél. 04 79 25 00 38
info@beaurivage-bourget-du-lac.com
www.beaurivage-bourget-du-lac.com



- Nombre couverts : 50 (50 en terrasse)
- Tarifs : Menu adulte : de 26 à 70 €
Menu dégustation : 70 €
Menu enfant : de 14 à 18 €
Plat du jour : 19 € - Menu du jour : 26 €.
- Fermeture hebdomadaire : dimanche soir, mercredi et jeudi toute la journée. De mai à septembre, ouvert le mercredi midi.

Hôtel-restaurant avec vue sur le lac. Belle terrasse ombragée au bord du lac. Restaurant de qualité reconnu par le collège culinaire de France

A restaurant with a view - enjoy a meal on the shaded terrace, close to the lake side.



Bottin Gourmand | Champerard | Gault Millau | Le petit futé | Guide du Routard | Michelin.

Chez Michelin

La Combe 73610 Aiguebelette-le-Lac
Tél. 04 79 36 05 02
www.chez-michelon.fr



- Nombre couverts : 55 (45 en terrasse)
- Tarifs : Menu adulte : de 23,50 à 33 €
Menu du jour : de 18,50 à 21,50 €.
- Du 06/02 au 15/12.
Fermeture hebdo : mardi soir & mercredi d'octobre à avril.
- Bottin Gourmand | Michelin

Face au lac d'Aiguebelette, dans un écrin de verdure, la famille Dufour vous accueille depuis 5 générations. Maître restaurateur depuis janvier 2014, la Chef vous propose une cuisine maison à base de produits frais et de saison. Poissons selon arrivage.

This hotel-restaurant is located overlooking Lac d'Aiguebelette, in a lush green setting, where five generations of the Dufour family have welcomed guests. In charge of the restaurant since January 2014, the Chef offers home-cooked menus based on fresh, seasonal produce. Fish served according to the day's catch.



ENVIRONS . CUISINE TRADITIONNELLE . TRADITIONAL CUISINE - CUCINA TRADIZIONALE

Le DZ - Dropping Zone

Route de l'Aéroport - 73420 Voglans
Tél. 04 79 63 80 50
bienvenue@hotel-cervolan.fr
www.hotel-cervolan.fr



- Nombre couverts : 90 (70 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 28 à 55 €
Menu adulte : de 18,70 à 39 €
Menu enfant : 13 €.
- Fermé les samedis midi, dimanches et jours fériés.
Fermé le 24/12 au soir et le 25/12.

Dans un cadre contemporain, Le Dropping Zone, DZ pour les intimes, vous accueille pour un voyage culinaire. Une cuisine inventive qui marie grands classiques revus et corrigés au goût du jour et créations originales aux accents des saveurs du monde.

In a contemporary setting, Le Dropping Zone, DZ for short, welcomes you for a culinary journey. An inventive cuisine that combines classics reviewed and corrected to date and original dishes with accents of world flavors.



Nature gourmande

La Curiaz
73610 Saint-Alban-de-Montbel
Tél. 04 79 36 00 10
bienvenue@leslodgesdulac.com
www.leslodgesdulac.com



- Nombre couverts : 70
- Tarifs : A la carte : de 7,50 à 21 €
Menu adulte : de 19,90 à 35 €
Menu enfant : 9 €
Plat du jour : 12 € - Menu du jour : 19,90 €.
- Ouvert tous les jours.

Philippe et Edith vous accueillent à leur table avec mille saveurs et fraîcheurs. Produits frais locaux. Bonne chair, ambiance détendue et quelques notes de musique en accompagnement.

Edith and Philippe welcome you to their table with a thousand flavours and delicious, fresh local products ! Good food , relaxed atmosphere and some music notes for accompaniment !



Le Port

553 boulevard du Lac
73370 Le Bourget-du-Lac
Tél. 04 79 25 00 21
leport73@orange.fr
www.lerestaurantduport.fr



- Nombre couverts : 160 (100 en terrasse)
- Tarifs : A la carte : de 15 à 40 €
Menu adulte : de 17,50 à 44,50 €
Menu enfant : 11,50 € - Plat du jour : 11 €
Menu du jour : 17,50 €.
- Du 02/02 au 22/12, tous les jours. De mi-octobre à mi-avril fermé le dimanche soir, lundi soir et mardi soir. De mi-avril à mi-octobre ouvert tous les jours midi et soir.

Juste au bord du lac, vous pourrez déguster des spécialités locales : poissons du lac, fritures, cuisses de grenouille. Restaurant traditionnel créé en 1900, spécialisé dans les produits frais et les fabrications maison.

A waterfront restaurant to taste delicious local recipes, including "friture" fried fish, freshwater fishes and typical French frogs' legs. Since 1900, this traditional house has worked with fresh products and homemade recipes only.



Bottin Gourmand | Le petit futé | Guide du Routard | Lonely Planet

BRASSERIE
des
CIMES



BIÈRES ARTISANALES
BRASSÉES À AIX LES BAINS

VISITE DE LA BRASSERIE ET VENTE DIRECTE AU MAGASIN



Commerces et Services, Agences Immobilières

Shops and Services, Estate agencies

Negozi e servizi, Agenzie immobiliari

AGENCES IMMOBILIÈRES

▪ AGENCE CITYA IMMOBILIER CHARBONNIER

Location, gestion, vente et achat, syndic de copropriété.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

168 av Maréchal Leclerc

73000 Chambéry

Tél. 04 79 62 86 00

www.citya.com

▪ AGENCE LES 3 CLÉS

Agence immobilière FNAIM.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30 toute l'année.

179 rue Michaud - 73000 Chambéry

Tél. 04 79 85 02 01

www.les3cles.com

▪ ALBANNE IMMOBILIER

Immobilier, location, vente, syndic de copropriétés. Agence familiale créée en 1993 et située au cœur de centre historique. Partenaire officiel du SOC Hockey sur Glace.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

16 rue Juiverie - 73000 Chambéry

Tél. 04 79 33 17 83

www.albannesa.fr

▪ CENTURY 21

ALP IMMO CONSEIL

Transactions immobilières, neufs et anciens.

Promotion et commercialisation de programmes neufs.

Estimation de votre bien offerte pour procédé d'analyse comparative du marché.

Chaque agence est juridiquement et financièrement indépendante.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30, le samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

20 rue Jean Pierre Veyrat

73000 Chambéry

Tél. 04 79 72 38 22

www.century21-aic-chambery.com



PROMOTION IMMOBILIERE



AGENCES IMMOBILIERES



CONSTRUCTION MAISONS INDIVIDUELLES



LOCATION DE VACANCES



GROUPE HABITER
ALPES

CIS Promotion

CIS Immobilier

AB Serti

Méribel agence

Amont-Aval

JS Constructions

Alpes-Horizon.com

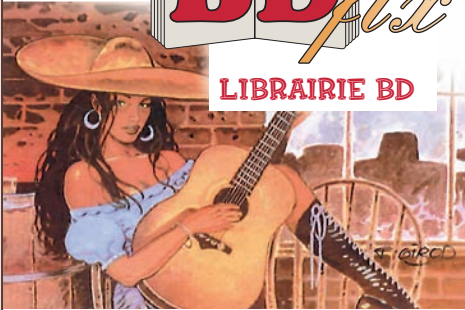
04 79 69 16 45

116 quai Charles Roissard
73000 CHAMBERY

www.groupe-habiter.com

BDfix

LIBRAIRIE BD



SPÉCIALISTE
FIGURINES



PARA BD

Tél. 04 79 33 25 77

bdfix73@gmail.com

www.canalbd.net/
bd-fix-bassens

PRÊT À PORTER
homme
&
femme

w10

doublevdix



Pour vous Madame
CECIL . STREET ONE
GERRY WEBER
WHITE STUFF

Pour vous Monsieur
MIS AU GREEN
MUSTANG
OLYMP
MEYER



Pour vous, le meilleur depuis 1990

Tél. 04 79 33 23 32 - w10.73@bbox.fr

CENTRE COMMERCIAL



BASSENS . Notre shopping !

MATELAS - SOMMIERS - CANAPÉS-LITS

Olyreuve

Bien dans son lit ... Bien dans sa vie !

olyreve.fr



LES PLUS GRANDES MARQUES
AU MEILLEUR PRIX



8 rue Centrale - 04 79 72 71 31

Face Centre Commercial

A VOLONTÉ
du MARDI au SAMEDI
uniquement durant
le service du SOIR

à partir de
20€
la spécialité/pers

Spécialités pour 2 personnes minimum
PIERRADES, RAGLETTES, FONDUES



BRASSERIE & LAURENT

B. C. Galion

Réservation/Info
04 79 85 01 67



Commerces et Services, Agences Immobilières

Shops and Services, Estate agencies

Negozi e servizi, Agenzie immobiliari

AGENCES IMMOBILIÈRES

■ CIS IMMOBILIER

Achat, vente, location, location étudiante, gestion locative, syndic de copropriété sur Chambéry et ses environs.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

45 rue Sommeiller

73000 Chambéry

Tél. 04 79 69 86 86

www.cis-immobilier.com

■ ERA

ANGES GARDIENS IMMOBILIER

Agence immobilière située proche de la gare et du Parc du Verney, ERA, 1er réseau européen d'agences immobilières, spécialiste vente, achat, location de maisons, appartements, terrains, estimations, home staging, agence FNAIM et AMEPI.

Du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 19h et le samedi sur RDV.

77 rue Nicolas Parent

73000 Chambéry

Tél. 04 79 85 44 01

www.era-angesgardiens.fr

■ GUY HOQUET L'IMMOBILIER

Achat, vente de biens neufs ou anciens, location, gestion, entreprise et commerces. Toute l'équipe Guy Hoquet vous aide dans l'aboutissement de votre projet immobilier. Estimation gratuite et discrète sur tout le bassin chambérien.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h et le samedi de 9h30 à 12h, l'après-midi sur RDV.

27 rue Saint Réal - 73000 Chambéry

Tél. 04 79 33 89 49

www.guyhoquet-immobilier-chambery.com

■ LA MAISON DE L'IMMOBILIER

La Maison de l'Immobilier entreprise familiale, présente depuis 26 ans sur Chambéry et les environs, vous propose ses services pour les activités de Transaction, Location, Gestion de votre patrimoine immobilier et commercialisation de programmes neufs.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h et le samedi sur RDV.

78-82 avenue Maréchal Leclerc

73000 Chambéry - Tél. 04 79 96 98 60

www.maisonimmo.com

■ INFINID

Située à Saint-Alban-Laysse, l'agence Infinid travaille principalement en tant que chasseur immobilier sur tout le bassin chambérien et vous offre un service sur mesure pour vous trouver votre nid.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h et le samedi sur RDV.

Fermé le dimanche.

Fermé du 15/07 au 15/08.

185 rue des Sarrées

73230 Saint-Alban-Laysse

Tél. 06 72 15 72 08

www.infinid-immobilier.com



A Chacun ses Passions...

BOUTIQUE RÉNOVÉE

VET'CLASSIC
PRO NATURE

Vêtements Professionnels
Maillots de Bain

Sous-Vêtements Femme et Homme +

19, avenue du Petit-Port . 73100 Aix-les-Bains . Tél 04 79 35 17 67

	 <p><i>Exception in the Dube</i></p>
<p>é l é g a n t e Accessoires pour Messieurs</p>	<p>Lounge-Antique pour Gentlemen CL. 100001-1017-1001800-1010-101010-1010-1010-1010-1010</p>
<p>fine - bar Whiskies, Lires & Deers</p>	<ul style="list-style-type: none"> — Costumes, vestes et chemises sur mesure. — Souliers exclusifs et series limitées. — Rasoirs, barbeaux, soins barbiers traditionnels. — Meubles papilloux, koutards, diables... — Eaux de Parfum.
<p>04 79 28 79 50</p>	<p>21 rue de Boigne - Chambéry - www.ileelegants.fr</p>

Expertise comptable | Ingénierie sociale | Conseil juridique et patrimonial | Audit



Eurex, conseil aux entreprises et aux particuliers

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ■ Création, acquisition, cession et transmission d'entreprises | <ul style="list-style-type: none"> ■ Développement d'activité, financement et investissement |
| <ul style="list-style-type: none"> ■ Gestion sociale, paie et conseil en droit social | <ul style="list-style-type: none"> ■ Déclarations des particuliers (impôt sur le revenu, ISF, ...) |
| <ul style="list-style-type: none"> ■ Gestion comptable, fiscale et financière | <ul style="list-style-type: none"> ■ Diagnostic de prévoyance et de retraite |

Voglans/Chambéry

40 rue de la Françon - Tél 04 79 54 44 05

eurex.chambery@eurexfrance.com / www.eurex.fr



LOCATION DE VOITURES ET UTILITAIRES



VÉHICULES DE TOURISME
4X4 - Monospace - Cabriolet - Sport...



VÉHICULES UTILITAIRES
une gamme de 3 à 22m³



Caddy Van

Transporter

Amarok

Crafter

NOTRE AGENCE À CHAMBÉRY
125 RUE DE LA DENT DU CHAT
73420 VOGLANS
04 79 88 40 40

7 POINTS DE LOCATION

CHAMBÉRY - ST-JEAN-DE-MAURIENNE - ANNECY - SALLANCHES - ANNEMASSE - THONON-LES-BAINS

www.jeanlainrent.com



Locations de véhicules

Car rental . Noleggio macchina

LOCATION DE VEHICULE. RENT-A-VEHICLE - NOLEGGIO VEICOLI

▪ ADA CHAMBERY

Notre agence se trouve à 150 m de la gare, nous vous proposons la location de véhicules de tourisme, d'utilitaires et de deux roues. N'hésitez pas à prendre contact avec nous afin de pouvoir étudier votre projet de location et ainsi répondre au mieux à vos attentes.

Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h. Le samedi de 8h à 11h et de 15h à 18h.



71 quai des Allobroges. 73000 Chambéry - Tél. 04 79 62 91 22

chambery@reseauada.fr - www.ada.fr



▪ CAR'GO LOCATION

Proche gare.

Véhicules de tourisme de la Twingo au Monospace 7 places, minibus 9 places, véhicules utilitaires (du 3m3 au 23m3), pick up.

Options: pneus neige, chaînes, GPS, Kit déménagement, siège auto. Livraison possible. Mise à disposition à toute heure.

Le lundi de 7h30 à 12h et de 14h à 18h

Du mardi au jeudi de 8h à 12h et de 14h à 18h

Le vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h30

Le samedi de 8h à 10h et de 16h à 18h.

415 quai des Allobroges. 73000 Chambéry - Tél. 04 79 96 15 15

chambery@cargo.fr - www.cargo.fr



▪ LOCATION U

Location de véhicules loisirs + utilitaires du 6m³ au 20m³ + camion benne.

Toute l'année.

75 rue Lavoisier. 73290 La Motte-Servolex - Tél. 04 79 26 46 40

superu.lamotteservolex.accueil@systeme-u.fr

▪ SIXT

Location de véhicules de tourisme (citadine, compacte, routière, monospace, prestige, cabriolets, 4X4, minibus) et utilitaires du 5m3 au 20m3 avec hayon.

Location journalière, hebdomadaire. Options: pneus neige, chaînes, GPS, siège auto.

Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h.

Le samedi de 8h à 12h.

395 quai des Allobroges. 73000 Chambéry - Tél. 04 79 68 98 70

dt6467@sixt.com

www.sixt.fr

